

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

18 - 12 - 2001

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CD&V	:	Christen-Democratisch & Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
sp-a	:	socialistische partij anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksumie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : aff.generales@laChambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999.
I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. Blz./Page 11999
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 86 van het reglement van de Kamer).
II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 86 du règlement de la Chambre). Blz./Page 12007

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	—	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	12007	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	12008	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	—	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	12010	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	12012	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	12014	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	12015	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	12016	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	12018	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	12021	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	12022	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Blz./Page 12023

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	12023	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	12026	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	12028	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	12029	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	12044	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	—	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	12046	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	12052	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	—	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	12057	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	—	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	12060	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	—	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	—	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

Blz./Page 12063

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999. *

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports			
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	25- 9-2000	286	Bart Laeremans	5866
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	24-11-2000	316	Bart Somers	6540
19- 1-2001	168	M ^{me} Muriel Gerkens	7219	18- 1-2001	349	Olivier Chastel	7223
13- 2-2001	177	Guido Tastenhoye	7533	26- 1-2001	352	Mw. Els Van Weert	7374
14- 2-2001	178	Jan Mortelmans	7533	29- 1-2001	357	Lode Vanoost	7377
29- 3-2001	191	Gerolf Annemans	8389	1- 6-2001	426	Francis Van den Eynde	9550
19- 9-2001	279	Mw. Joke Schauvliege	11019	18- 7-2001	459	Francis Van den Eynde	10043
22-10-2001	293	Hubert Brouns	11621	19- 7-2001	460	Hubert Brouns	10683
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères				24- 7-2001	462	Koen Bultinck	10684
23- 7-2001	166	M ^{me} Claudine Drion	10669	24- 7-2001	463	Francis Van den Eynde	10685
23- 7-2001	167	M ^{me} Claudine Drion	10670	24- 7-2001	465	Willy Cortois	10685
20- 9-2001	183	Gerolf Annemans	11137	27- 7-2001	466	Yves Leterme	10686
23-10-2001	191	Gerolf Annemans	11622	27- 7-2001	467	Mw. Frieda Brepoels	10687
13-11-2001	202	Gerolf Annemans	12007	27- 7-2001	468	Hagen Goyvaerts	10688
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale Begroting — Budget				10- 8-2001	479	Willy Cortois	10693
27- 7-2001	70	Joos Wauters	10679	4- 9-2001	488	Mw. Annemie Van de Castele	10698
27- 8-2001	73	Joos Wauters	10682	12- 9-2001	496	Mw. Frieda Brepoels	10875
11- 9-2001	75	M ^{me} Claudine Drion	10870	12- 9-2001	498	Mw. Frieda Brepoels	10876
				17- 9-2001	503	Joseph Arens	11021
				2-10-2001	509	Joos Wauters	11252
				16-10-2001	515	Jan Mortelmans	11532
				23-10-2001	516	Koen Bultinck	11624
				23-10-2001	517	Koen Bultinck	11625
				24-10-2001	519	Martial Lahaye	11625
				26-10-2001	520	Martial Lahaye	11626
				26-10-2001	521	Martial Lahaye	11627
				5-11-2001	523	Francis Van den Eynde	11777
				9-11-2001	524	Lode Vanoost	12008
				12-11-2001	525	Lode Vanoost	12009
				13-11-2001	526	Jan Mortelmans	12010

* Lijst afgesloten op 14 december 2001

* Liste clôturée le 14 décembre 2001

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu				29- 5-2001	361	Patrick Moriau	9454
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement				30- 5-2001	363	Francis Van den Eynde	9455
Volksgezondheid — Santé publique				5- 6-2001	365	Martial Lahaye	9554
12- 9-2001	341	Jean-Jacques Viseur	10881	6- 6-2001	367	Geert Bourgeois	9555
19- 9-2001	346	Hagen Goyvaerts	11023	12- 6-2001	371	Willy Cortois	9676
17-10-2001	365	Yves Leterme	11532	18- 6-2001	377	John Spinnewyn	9681
Minister van Binnenlandse Zaken				27- 6-2001	384	Yves Leterme	9833
Ministre de l'Intérieur				2- 7-2001	385	Mw. Frieda Brepoels	9945
2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880	19- 7-2001	393	Filip Anthuenis	10701
20- 7-2000	231	Bart Laeremans	5355	20- 7-2001	394	Jos Ansoms	10702
18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105	23- 7-2001	395	Mw. Simonne Creyf	10702
9-11-2000	257	Peter Vanvelthoven	6367	24- 7-2001	397	Willy Cortois	10703
23-11-2000	260	Jozef Van Eetvelt	6551	30- 7-2001	398	M ^{me} Géraldine Pelzer- Salandra	10704
9- 1-2001	276	Fred Erdman	7028	1- 8-2001	401	M ^{me} Zoé Genot	10705
15- 1-2001	278	Guido Tastenhoye	7127	1- 8-2001	402	Jef Valkeniers	10706
15- 1-2001	279	Guido Tastenhoye	7129	2- 8-2001	403	Claude Eerdeken	10706
15- 1-2001	280	Guido Tastenhoye	7129	3- 8-2001	405	Paul Tant	10707
7- 2-2001	292	Francis Van den Eynde	7455	8- 8-2001	406	Koen Bultinck	10708
12- 2-2001	296	Olivier Maingain	7538	8- 8-2001	407	Filip De Man	10708
16- 2-2001	302	Guy Larcier	7703	22- 8-2001	411	Filip De Man	10710
16- 2-2001	303	Guy Larcier	7704	3- 9-2001	413	Geert Bourgeois	10710
16- 2-2001	304	Yves Leterme	7706	5- 9-2001	416	Daniël Vanpoucke	10712
20- 2-2001	307	Daniël Vanpoucke	7708	10- 9-2001	417	Martial Lahaye	10882
27- 2-2001	310	Fred Erdman	7859	10- 9-2001	418	Martial Lahaye	10883
28- 2-2001	311	Martial Lahaye	7860	10- 9-2001	419	Martial Lahaye	10883
5- 3-2001	312	Jan Peeters	7972	12- 9-2001	420	Jozef Van Eetvelt	10884
6- 3-2001	313	Gerolf Annemans	7973	12- 9-2001	421	Jozef Van Eetvelt	10885
6- 3-2001	314	Jan Peeters	7973	17- 9-2001	422	Francis Van den Eynde	11024
7- 3-2001	316	Jozef Van Eetvelt	7975	18- 9-2001	423	Fred Erdman	11025
9- 3-2001	319	Hugo Philtjens	7977	19- 9-2001	424	Daniël Vanpoucke	11026
19- 3-2001	321	Olivier Maingain	8202	19- 9-2001	425	Karel Van Hoorebeke	11026
26- 3-2001	327	Francis Van den Eynde	8309	21- 9-2001	427	Jef Valkeniers	11149
30- 3-2001	332	Lode Vanoost	8394	21- 9-2001	428	Geert Bourgeois	11149
4- 4-2001	335	Jo Vandeurzen	8397	25- 9-2001	430	Yves Leterme	11151
20- 4-2001	341	Alfons Borginon	8734	25- 9-2001	431	Jan Eeman	11152
25- 4-2001	344	Jo Vandeurzen	8736	26- 9-2001	432	Yves Leterme	11152
4- 5-2001	347	Guy Larcier	8940	26- 9-2001	433	Francis Van den Eynde	11153
8- 5-2001	348	Jan Eeman	8941	26- 9-2001	434	François Bellot	11154
14- 5-2001	351	Bart Somers	9116	26- 9-2001	435	Paul Tant	11154
14- 5-2001	353	Bart Somers	9118	1-10-2001	436	Mw. Yolande Avon- troodt	11255
15- 5-2001	354	Maurice Dehu	9119	3-10-2001	437	Yves Leterme	11256
				4-10-2001	438	Fred Erdman	11415
				8-10-2001	439	Jan Eeman	11415
				10-10-2001	440	Georges Lenssen	11416
				12-10-2001	441	Yves Leterme	11533
				16-10-2001	442	Yves Leterme	11533
				22-10-2001	443	Fred Erdman	11629
				25-10-2001	445	Jef Valkeniers	11630

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
29-10-2001	446	M ^{me} Zoé Genot	11630	5-11-2001	414	Jef Valkeniers	11781
30-10-2001	447	Karel Van Hoorebeke	11631	5-11-2001	416	Jef Valkeniers	11782
5-11-2001	448	Alfons Borginon	11777	12-11-2001	418	M ^{me} Colette Burgeon	12012
5-11-2001	449	Jef Valkeniers	11778	14-11-2001	419	Jan Eeman	12012
5-11-2001	450	Peter Vanvelthoven	11778				
12-11-2001	451	Paul Tant	12010				
13-11-2001	452	Fred Erdman	12011				
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen							
Ministre des Affaires sociales et des Pensions							
Sociale Zaken — Affaires sociales							
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375	30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358	1-10-2001	86	Martial Lahaye	11260
21- 8-2000	186	Servais Verherstraeten	5361	9-11-2001	90	Claude Eerdeken	12013
23- 1-2001	237	M ^{me} Colette Burgeon	7228	Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen			
27- 3-2001	261	Jo Vandeurzen	8311	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration			
26- 4-2001	276	Jef Valkeniers	8849	Ambtenarenzaken — Fonction publique			
26- 4-2001	277	Jef Valkeniers	8850	22-10-2001	106	Alfons Borginon	11637
27- 4-2001	288	Jef Valkeniers	8853	Modernisering van de openbare besturen — Modernisation de l'administration			
3- 5-2001	296	Jef Valkeniers	8941	5-11-2001	25	Alfons Borginon	11782
16- 5-2001	338	Mw. Alexandra Colen	9130	Minister van Landsverdediging			
8- 6-2001	345	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	9683	Ministre de la Défense			
25- 6-2001	353	Yves Leterme	9835	18- 5-2001	146	Mw. Joke Schauvliege	9376
13- 7-2001	359	Mw. Annemie Van de Castele	10052	17- 9-2001	193	Francis Van den Eynde	11034
16- 7-2001	362	Mw. Annemie Van de Castele	10053	15-10-2001	201	Martial Lahaye	11535
9- 8-2001	373	Servais Verherstraeten	10715	17-10-2001	204	Yves Leterme	11536
10- 9-2001	380	Jef Valkeniers	10886	17-10-2001	205	Claude Eerdeken	11537
19- 9-2001	388	Mw. Yolande Avon- troodt	11030	26-10-2001	207	Jan Eeman	11638
21- 9-2001	392	Mw. Yolande Avon- troodt	11155	8-11-2001	209	André Schellens	12014
21- 9-2001	393	Willy Cortois	11156	9-11-2001	210	Claude Eerdeken	12014
4-10-2001	399	Servais Verherstraeten	11417	Minister van Justitie			
17-10-2001	401	Mw. Yolande Avon- troodt	11534	Ministre de la Justice			
23-10-2001	404	Mw. Annemie Van de Castele	11633	29- 9-1999	56	Geert Bourgeois	422
26-10-2001	407	Danny Pieters	11634	1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424
29-10-2001	408	Danny Pieters	11635	19-11-1999	106	Fred Erdman	1160
5-11-2001	410	Fred Erdman	11779	22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162
5-11-2001	412	Jef Valkeniers	11780	11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504
5-11-2001	413	Jef Valkeniers	11781	21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	30-10-2001	478	Dirk Van der Maelen	11644
3- 5-2000	208	Gerolf Annemans	3883	5-11-2001	479	Alfons Borginon	11783
7- 8-2000	244	Olivier Maingain	5372	5-11-2001	480	François Bellot	11783
15- 9-2000	261	Fred Erdman	5750	8-11-2001	482	Jan Mortelmans	12015
27-11-2000	288	Bert Schoofs	6559				
5-12-2000	293	Gerolf Annemans	6613				
22- 1-2001	312	Fred Erdman	7232				
13- 2-2001	319	Mw. Els Van Weert	7546				
20- 2-2001	325	Geert Bourgeois	7712				
27- 3-2001	340	Robert Denis	8314				
18- 4-2001	355	Martial Lahaye	8640	8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130
25- 4-2001	360	Jo Vandeurzen	8747	8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222
30- 4-2001	362	Martial Lahaye	8859	9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225
18- 5-2001	375	Daan Schalck	9378	10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228
7- 6-2001	388	Mw. Joke Schauvliege	9694	15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245
11- 6-2001	390	Mw. Els Van Weert	9696	16- 9-1999	52	Yves Leterme	311
11- 6-2001	391	Jef Valkeniers	9696	13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
11- 6-2001	392	Jef Valkeniers	9697	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
15- 6-2001	400	Yves Leterme	9698	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
27- 6-2001	407	Yves Leterme	9952	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
6- 7-2001	409	Mw. Yolande Avon- troodt	9953	22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
9- 7-2001	412	Ferdy Willems	9956	27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
16- 7-2001	417	Willy Cortois	10056	16-11-1999	115	Daniel Bacquelaine	1082
16- 7-2001	418	Filip De Man	10057	16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
16- 7-2001	420	Guy Hove	10057	22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
24- 7-2001	427	Willy Cortois	10730	24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182
25- 7-2001	428	André Frédéric	10731	24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186
9- 8-2001	433	Servais Verherstraeten	10734	25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340
23- 8-2001	437	Geert Bourgeois	10737	3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456
4- 9-2001	442	Yves Leterme	10740	3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456
4- 9-2001	443	Koen Bultinck	10740	6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459
21- 9-2001	450	Mw. Yolande Avon- troodt	11159	7-12-1999	154	Willy Cortois	1465
21- 9-2001	452	Richard Fournaux	11160	17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717
26- 9-2001	456	Francis Van den Eynde	11162	17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717
2-10-2001	457	M ^{me} Jacqueline Herzet	11260	20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718
5-10-2001	460	Bart Laeremans	11419	21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722
9-10-2001	463	Mw. Trees Pieters	11420	23-12-1999	176	Claude Eerdeken	1725
10-10-2001	464	Willy Cortois	11423	10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924
10-10-2001	465	Yves Leterme	11423	13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050
15-10-2001	466	Geert Bourgeois	11538	19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056
16-10-2001	468	Yves Leterme	11539	24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205
19-10-2001	470	Mw. Magda De Meyer	11639	25- 1-2000	210	Claude Eerdeken	2206
22-10-2001	471	Fred Erdman	11640	3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435
22-10-2001	472	Fred Erdman	11641	9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441
26-10-2001	474	Danny Pieters	11642	10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507
26-10-2001	476	Mw. Kristien Grauw- wels	11642	18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660
30-10-2001	477	Yves Leterme	11643	18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661
				28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805

Minister van Financiën

Ministre des Finances

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938	27-12-2000	550	Bruno Van Grooten- brulle	6937
8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938	5- 1-2001	552	Yves Leterme	7030
13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115	11- 1-2001	555	Claude Eerdeken	7140
7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589	11- 1-2001	557	Pierre Lano	7142
14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706	12- 1-2001	559	Claude Eerdeken	7143
28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884	15- 1-2001	563	Pierre Lano	7146
2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888	17- 1-2001	567	Servais Verherstraeten	7149
4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016	17- 1-2001	568	Dirk Pieters	7150
10- 5-2000	329	Robert Denis	4020	19- 1-2001	570	Eric van Weddingen	7233
12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110	26- 1-2001	576	Aimé Desimpel	7384
16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112	26- 1-2001	577	Jef Valkeniers	7385
26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385	29- 1-2001	579	Luc Sevenhans	7387
30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390	2- 2-2001	583	Lode Vanoost	7467
30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390	9- 2-2001	588	Claude Eerdeken	7548
31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393	13- 2-2001	591	Guido Tastenhoye	7550
8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552	13- 2-2001	592	Mw. Yolande Avon- troodt	7550
16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750	16- 2-2001	597	Ludo Van Campen- hout	7715
27- 6-2000	408	Claude Eerdeken	4879	23- 2-2001	603	Claude Eerdeken	7861
27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880	23- 2-2001	604	Philippe Collard	7861
10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987	28- 2-2001	610	Mw. Frieda Brepoels	7865
11- 7-2000	424	Jozef Van Eetvelt	4988	5- 3-2001	613	Bart Laeremans	7991
12- 7-2000	427	Aimé Desimpel	4989	6- 3-2001	615	Claude Eerdeken	7992
12- 7-2000	428	Aimé Desimpel	4990	7- 3-2001	619	Yves Leterme	7994
17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378	8- 3-2001	620	Dirk Pieters	7996
19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380	14- 3-2001	623	Mw. Trees Pieters	7998
31- 7-2000	436	Mw. Yolande Avon- troodt	5382	14- 3-2001	624	Mw. Trees Pieters	8000
3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385	19- 3-2001	629	Geert Bourgeois	8212
31- 8-2000	442	Olivier Maingain	5388	21- 3-2001	632	Mw. Trees Pieters	8215
18- 9-2000	454	Servais Verherstraeten	5753	21- 3-2001	633	Mw. Trees Pieters	8216
10-10-2000	474	Mw. Trees Pieters	6033	23- 3-2001	635	Hugo Philtjens	8317
10-10-2000	476	Olivier Maingain	6036	23- 3-2001	636	Mw. Trees Pieters	8318
13-10-2000	478	Fred Erdman	6110	29- 3-2001	640	Gerolf Annemans	8403
16-10-2000	482	Karel Pinxten	6113	30- 3-2001	641	Mw. Trees Pieters	8403
30-10-2000	490	Georges Lenssen	6202	30- 3-2001	642	Marcel Hendrickx	8405
6-11-2000	493	Marcel Hendrickx	6289	11- 4-2001	647	Mw. Trees Pieters	8519
7-11-2000	494	Marcel Hendrickx	6290	12- 4-2001	649	Mw. Trees Pieters	8641
7-11-2000	495	Marcel Hendrickx	6292	12- 4-2001	650	Mw. Trees Pieters	8643
7-11-2000	496	Marcel Hendrickx	6292	17- 4-2001	654	Guy Larcier	8645
13-11-2000	505	Lode Vanoost	6377	18- 4-2001	655	Georges Lenssen	8646
17-11-2000	509	Mw. Fientje Moerman	6453	18- 4-2001	656	Jacques Simonet	8646
21-11-2000	511	Claude Eerdeken	6454	18- 4-2001	658	Martial Lahaye	8648
29-11-2000	524	Filip Anthuenis	6566	18- 4-2001	659	Claude Eerdeken	8649
12-12-2000	537	Yves Leterme	6740	18- 4-2001	660	Claude Eerdeken	8649
15-12-2000	538	Jean-Pierre Grafé	6815	20- 4-2001	661	Eric van Weddingen	8748
15-12-2000	539	Alfons Borginon	6816	20- 4-2001	662	Filip Anthuenis	8748
20-12-2000	545	Mw. Trees Pieters	6819	20- 4-2001	664	Guy Larcier	8750
22-12-2000	546	M ^{me} Josée Lejeune	6933	20- 4-2001	665	Martial Lahaye	8751
22-12-2000	549	Mw. Maggie De Block	6935				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
25- 4-2001	668	Jo Vandeurzen	8753	17- 7-2001	759	Mw. Trees Pieters	10066
25- 4-2001	669	Marcel Hendrickx	8754	17- 7-2001	760	Mw. Trees Pieters	10068
25- 4-2001	670	Mw. Trees Pieters	8756	17- 7-2001	761	Mw. Trees Pieters	10069
25- 4-2001	671	Mw. Trees Pieters	8757	20- 7-2001	764	Martial Lahaye	10741
30- 4-2001	674	Yves Leterme	8861	26- 7-2001	767	Mw. Frieda Brepoels	10743
2- 5-2001	676	Marcel Hendrickx	8862	30- 7-2001	769	Mw. Frieda Brepoels	10744
2- 5-2001	677	Jan Eeman	8863	31- 7-2001	770	Yves Leterme	10745
3- 5-2001	678	Dirk Pieters	8958	10- 8-2001	773	Koen Bultinck	10746
4- 5-2001	680	Léon Campstein	8961	31- 8-2001	774	Geert Bourgeois	10747
4- 5-2001	681	Marcel Hendrickx	8962	3- 9-2001	775	Geert Bourgeois	10748
8- 5-2001	686	Martial Lahaye	8965	4- 9-2001	776	Yves Leterme	10750
9- 5-2001	687	Dirk Pieters	8966	4- 9-2001	777	Yves Leterme	10750
11- 5-2001	688	M ^{me} Corinne de Permentier	9141	10- 9-2001	778	Jef Valkeniers	10893
15- 5-2001	690	Bart Laeremans	9143	10- 9-2001	781	Jef Valkeniers	10895
15- 5-2001	691	Mw. Magda De Meyer	9143	11- 9-2001	784	Mw. Trees Pieters	10897
15- 5-2001	692	Mw. Kristien Grau- wels	9144	12- 9-2001	786	Mw. Frieda Brepoels	10899
15- 5-2001	693	Marcel Hendrickx	9145	18- 9-2001	788	Richard Fournaux	11038
15- 5-2001	695	Marcel Hendrickx	9147	18- 9-2001	789	Richard Fournaux	11039
16- 5-2001	696	Martial Lahaye	9148	18- 9-2001	790	Willy Cortois	11040
16- 5-2001	698	Martial Lahaye	9149	18- 9-2001	791	Yves Leterme	11040
21- 5-2001	701	Mw. Trees Pieters	9383	20- 9-2001	793	Francis Van den Eynde	11163
22- 5-2001	703	Gérard Gobert	9386	21- 9-2001	794	Jo Vandeurzen	11163
30- 5-2001	706	Richard Fournaux	9463	26- 9-2001	795	Yves Leterme	11164
1- 6-2001	707	Gérard Gobert	9561	27- 9-2001	796	Yves Leterme	11262
1- 6-2001	708	Martial Lahaye	9562	1-10-2001	797	Joos Wauters	11263
1- 6-2001	709	Mw. Trees Pieters	9563	2-10-2001	798	Jan Peeters	11264
6- 6-2001	714	Dirk Van der Maelen	9569	2-10-2001	799	Dirk Pieters	11265
7- 6-2001	715	Yves Leterme	9702	2-10-2001	800	Eric van Weddingen	11265
8- 6-2001	717	Geert Bourgeois	9703	4-10-2001	802	Georges Lenssen	11424
11- 6-2001	720	Jef Valkeniers	9706	9-10-2001	803	M ^{me} Joëlle Milquet	11425
15- 6-2001	723	Claude Eerdeken	9708	10-10-2001	804	Mw. Fientje Moerman	11425
15- 6-2001	724	Denis D'hondt	9709	12-10-2001	805	Dirk Pieters	11540
15- 6-2001	725	Denis D'hondt	9710	12-10-2001	806	Dirk Pieters	11540
20- 6-2001	731	Geert Bourgeois	9714	17-10-2001	807	Claude Eerdeken	11541
20- 6-2001	732	Geert Bourgeois	9715	22-10-2001	808	Koen Bultinck	11645
26- 6-2001	733	Guido Tastenhoye	9838	23-10-2001	809	Peter Vanvelthoven	11645
27- 6-2001	736	Karel Van Hoorebeke	9959	24-10-2001	810	Willy Cortois	11646
28- 6-2001	737	Marcel Hendrickx	9960	25-10-2001	811	Marc Van Peel	11647
29- 6-2001	738	Karel Van Hoorebeke	9962	25-10-2001	812	Claude Eerdeken	11648
2- 7-2001	739	Marcel Hendrickx	9962	26-10-2001	813	Claude Eerdeken	11649
2- 7-2001	740	Karel Van Hoorebeke	9964	26-10-2001	814	Claude Eerdeken	11649
3- 7-2001	744	Mw. Trees Pieters	9966	26-10-2001	815	Martial Lahaye	11650
10- 7-2001	748	Marcel Hendrickx	9973	26-10-2001	816	Claude Eerdeken	11651
12- 7-2001	751	Claude Eerdeken	10060	29-10-2001	817	Yves Leterme	11651
12- 7-2001	752	Claude Eerdeken	10060	29-10-2001	818	Aimé Desimpel	11652
12- 7-2001	753	Claude Eerdeken	10061	29-10-2001	819	François Bellot	11653
12- 7-2001	755	Claude Eerdeken	10062	29-10-2001	820	Francis Van den Eynde	11654
12- 7-2001	756	Claude Eerdeken	10063	30-10-2001	821	Mw. Maggie De Block	11655
				5-11-2001	822	Alfons Borginon	11784
				5-11-2001	823	Mw. Kristien Grau- wels	11785

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
6-11-2001	824	Claude Eerdeken	11785				
6-11-2001	825	Claude Eerdeken	11787				
6-11-2001	826	Claude Eerdeken	11788				
6-11-2001	827	Guido Tastenhoye	11788				
7-11-2001	828	Francis Van den Eynde	11789				
8-11-2001	829	Mw. Fientje Moerman	12016				
13-11-2001	830	Ludo Van Campen- hout	12017				
13-11-2001	831	Ludo Van Campen- hout	12018				
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand				Middenstand — Classes moyennes			
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes				Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid			
Telecommunicatie — Télécommunications				Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes			
Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques				Economie — Économie			
1- 8-2001	199	Yves Leterme	10752	24-10-2000	102	Francis Van den Eynde	6207
10- 8-2001	202	Yves Leterme	10754	12- 1-2001	116	M ^{me} Claudine Drion	7155
3- 9-2001	205	Geert Bourgeois	10756	17- 4-2001	150	Martial Lahaye	8652
4-10-2001	212	Yves Leterme	11426	18- 6-2001	198	Martial Lahaye	9717
22-10-2001	216	M ^{me} Martine Dardenne	11656	21- 6-2001	200	Patrick Moriau	9842
24-10-2001	218	Willy Cortois	11658	25- 6-2001	203	Yves Leterme	9844
5-11-2001	219	Alfons Borginon	11790	12- 7-2001	207	Bart Laeremans	10074
9-11-2001	220	Bart Laeremans	12018	29- 8-2001	211	Jean-Jacques Viseur	10769
14-11-2001	221	Dirk Pieters	12019	3- 9-2001	212	Geert Bourgeois	10770
				12- 9-2001	217	Martial Lahaye	10906
				24- 9-2001	220	Mw. Trees Pieters	11169
				9-10-2001	224	Willy Cortois	11432
				26-10-2001	227	Bart Laeremans	11659
				29-10-2001	229	Alfons Borginon	11660
				29-10-2001	230	Alfons Borginon	11660
				29-10-2001	231	Alfons Borginon	11660
				5-11-2001	232	Alfons Borginon	11792
				5-11-2001	233	Mw. Yolande Avon- troodt	11793
				12-11-2001	234	Alfons Borginon	12021
				Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique			
				25-10-1999	9	Alfons Borginon	873
				25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349
				13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066
				27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grau- wels	4884
				17- 7-2000	49	Mw. Simonne Creyf	5401
				18-10-2000	53	Yves Leterme	6117
				17-11-2000	64	Mw. Els Van Weert	6467
				22-11-2000	69	Mw. Frieda Brepoels	6471

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
26- 1-2001	76	Mw. Annemie Van de Castele	7391			Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	
14- 2-2001	80	Mw. Alexandra Colen	7559			Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture	
4- 4-2001	83	Georges Clerfayt	8411				
17- 4-2001	84	Mw. Frieda Brepoels	8653				
25- 4-2001	86	Jo Vandeurzen	8764				
11- 6-2001	89	Mw. Els Van Weert	9719				
11- 6-2001	90	Mw. Els Van Weert	9719	26- 9-2001	33	Paul Tant	11172
3- 7-2001	91	Jan Eeman	9981				
1- 8-2001	92	Yves Leterme	10772				
3- 9-2001	93	Geert Bourgeois	10773			Landbouw — Agriculture	
9-10-2001	94	Willy Cortois	11435				
24-10-2001	95	Willy Cortois	11661	14- 2-2001	74	Jan Mortelmans	7544
5-11-2001	96	Alfons Borginon	11794	29- 3-2001	83	Gerolf Annemans	8400
				12- 4-2001	85	Bart Laeremans	8638
				12-11-2001	105	M ^{me} Colette Burgeon	12022
Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes							
16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754			Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	
27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885			Secrétaire d'État à la Coopération au développement	
25- 4-2001	10	Jo Vandeurzen	8765				
3- 9-2001	13	Geert Bourgeois	10774				
5-11-2001	14	Alfons Borginon	11794	5-11-2001	53	Alfons Borginon	11795

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2001200200048

Vraag nr. 202 van de heer Gerolf Annemans van
13 november 2001 (N.):

Veiligheid in de Europawijk. — Bescherming Europese ambtenaren.

Sinds vorig jaar wordt bij de Europese instellingen in Brussel een spectaculaire stijging van de criminaliteit tegenover Europese ambtenaren vastgesteld. De Europese ambtenaren zijn systematisch het slachtoffer van straatroven, autodiefstallen, agressief gedrag en slagen en verwondingen, meestal door jongerenbendes die van de Europese wijk hun jachtterrein hebben gemaakt. De situatie is dermate uit de hand aan het lopen dat directeurs-generaal en zelfs verschillende commissarissen van de Europese Commissie ten einde raad zijn.

Meer concreet is op 20 juni 2001 een zitting geweest van het Comité van de permanente delegaties bij de Europese Raad (Coreper). Op deze zitting werd onder meer de veiligheidsproblematiek in de Schumannwijk besproken. Toenmalig voorzitter en hoofd van de Zweedse delegatie Lund drong er bij de andere delegaties op aan om gezamenlijk bij de Brusselse en Belgische overheden te eisen dat concrete stappen zouden ondernomen worden om de veiligheid van de EU-ambtenaren te garanderen. De Belgische permanente delegatie heeft vruchteloos getracht deze vraag voor meer veiligheid te kelderen.

1.

a) Bent u op de hoogte gebracht van het criminaliteitsprobleem in de Europese wijk?

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2001200200048

Question n° 202 de M. Gerolf Annemans du
13 novembre 2001 (N.):

Sécurité dans le quartier européen. — Protection des fonctionnaires européens.

Depuis l'année passée, une recrudescence spectaculaire de la criminalité envers les fonctionnaires européens a été constatée aux alentours des institutions européennes à Bruxelles. Les fonctionnaires européens sont systématiquement victimes de vols à la tire, de vols de voitures, de comportements agressifs et de coups et blessures. La plupart de ces agressions sont l'œuvre de bandes de jeunes qui ont fait du quartier européen leur terrain de chasse. La situation est en passe de devenir incontrôlable, au point que des directeurs généraux et même certains commissaires de la Commission européenne avouent leur impuissance.

Plus concrètement, le 20 juin 2001, le problème de la sécurité dans le quartier Schuman, entre autres, a été abordé au cours d'une séance du Comité des représentants permanents des États membres auprès de l'Union européenne (Coreper). Le président de l'époque et chef de la délégation suédoise, M. Gunnar Lund, a insisté auprès des autres délégations pour réclamer conjointement aux autorités belges et bruxelloises que des démarches concrètes soient entreprises dans le but de garantir la sécurité des fonctionnaires de l'UE. La représentation permanente belge a tenté, sans succès, de faire échouer cette requête.

1.

a) Avez-vous eu connaissance des problèmes de criminalité dans le quartier européen?

b) Indien ja, door wie?

2.

a) Is er tijdens het Zweeds Europees voorzitterschap bij de federale overheid een vraag binnengekomen vanuit Coreper of andere Europese instellingen om concrete stappen te ondernemen tegen de toenemende onveiligheid in de Europawijk?

b) Wat werd concreet gevraagd?

3.

a) Heeft de federale overheid naar aanleiding van de vraag of vragen vanuit de Europese instellingen te Brussel concrete stappen ondernomen tegen de toenemende onveiligheid in de Europawijk?

b) Zo ja, welke?

4.

a) Wat was de reden van de tegenstand van de Belgische delegatie bij Coreper om een dergelijke vraag voor meer veiligheid aan de Brusselse en federale overheden over te maken?

b) Is er vanuit de Belgische overheid aan de Belgische delegatie bij Coreper gevraagd om tegenstand te voeren?

c) Zo ja, door wie?

5.

a) Is er tijdens het Belgisch voorzitterschap van Coreper door andere delegaties opnieuw geëist om vragen te formuleren aan de Brusselse of federale overheid om de Europese ambtenaren beter te beschermen tegen criminaliteit?

b) Heeft de Belgische voorzitter van Coreper nieuwe initiatieven in die zin gesteund?

c) Heeft de federale overheid hierop gereageerd?

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2001200200156

Vraag nr. 524 van de heer Lode Vanoost van 9 november 2001 (N.):

NMBS. — *Spoorlijn Luik-Oostende.*

Op het einde van 2001 zal de NMBS een beslissing moeten nemen over de toekomst van de IC A verbinding.

b) Dans l'affirmative, qui vous en a informé?

2.

a) Au cours de la présidence suédoise de l'Union, le Coreper ou d'autres institutions européennes ont-elles introduit une requête auprès des autorités fédérales afin qu'elles entreprennent des démarches concrètes pour faire face à l'insécurité grandissante dans le quartier européen?

b) Qu'est-ce qui fut concrètement demandé?

3.

a) À la suite de cette (ces) demande(s) émanant des institutions européennes à Bruxelles, les autorités fédérales ont-elles entrepris des démarches concrètes visant à réduire l'insécurité grandissante dans le quartier européen?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

4.

a) Pour quelle raison la délégation belge auprès du Coreper s'est-elle opposée à la transmission d'une telle requête portant sur la sécurité aux autorités bruxelloises et fédérales?

b) Les autorités fédérales ont-elles demandé à la délégation belge au Coreper de s'opposer à la demande?

c) Dans l'affirmative, qui en est responsable?

5.

a) Au cours de la présidence belge du Coreper, d'autres délégations ont-elles à nouveau exigé que le Coreper réclame aux autorités fédérales et bruxelloises une meilleure protection des fonctionnaires européens contre la criminalité?

b) Le président belge du Coreper a-t-il soutenu les nouvelles initiatives en la matière?

c) Les autorités fédérales ont-elles réagi vis-à-vis de ces initiatives?

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2001200200156

Question n° 524 de M. Lode Vanoost du 9 novembre 2001 (N.):

SNCB. — *Ligne Liège-Ostende.*

À la fin de l'année 2001, la SNCB devra prendre une décision à propos de l'avenir de la liaison IC A

ding Oostende-Brugge-Gent-Brussel-Liège-Verviers-Welkenraedt-Aachen-Köln.

Het buitenlands verkeer op deze lijn behoort niet tot de openbare dienstverlening. De maatschappij Thalys zal er dus naar streven alle reizigers uit Aken en Keulen naar Luik en Brussel op haar treinen te vervoeren.

De andere steden op deze lijn zullen dan geen rechtstreekse internationale verbinding met Duitsland meer hebben.

1. Welke plannen heeft de NMBS met de lijn IC A?
2. Zal de huidige frequentie van de binnenlandse verbinding Oostende-Welkenraedt behouden blijven?
3. Zullen de reizigers met bestemming Duitsland de keuzemogelijkheid hebben over te stappen op de Thalys in Brussel of Luik, gezien het prijsverschil tussen NMBS- en Thalystreinen?
4. Kan de verbinding tot Aken niet eerder gezien worden als een grensoverschrijdende verbinding binnen het kader van de openbare opdracht?
5. Zullen binnenlandse reizigers met bestemming Brussel of Luik verplicht worden de rit Brussel-Luik met Thalystreinen af te leggen of wordt hen de vrije keuze gelaten?

DO 2001200200166

Vraag nr. 525 van de heer Lode Vanoost van 12 november 2001 (N.):

NMBS. — *Niet-toekennen van fietsvergoedingen aan het NMBS-personeel.*

Ik verneem dat de NMBS blijkbaar geen fietsvergoedingen toekent voor het woon-werkverkeer van zijn personeel. Dat lijkt mij contradictorisch voor een bedrijf dat openbaar vervoer voor een betere maatschappelijke mobiliteit organiseert.

1. Klopt deze informatie?
2. Hoe verantwoordt de NMBS deze weigering?
3. Wat is de mening van de minister hierover?

Oostende-Brugge-Gent-Bruxelles-Liège-Verviers-Welkenraedt-Aachen-Köln.

La circulation étrangère sur ces lignes ne fait pas partie de la prestation de services publics. La société Thalys va donc s'efforcer de transporter dans ses trains tous les voyageurs en provenance d'Aix-la-Chapelle et de Cologne vers Liège et Bruxelles.

Les autres villes situées sur ces lignes ne bénéficieront donc plus d'une liaison internationale vers l'Allemagne.

1. Quels sont les projets de la SNCB en ce qui concerne la ligne IC A?
2. La fréquence actuelle de la liaison intérieure Ostende-Welkendaedt sera-t-elle maintenue?
3. Les voyageurs à destination de l'Allemagne auront-ils le choix de changer à Bruxelles ou à Liège pour prendre le Thalys, vu la différence de prix entre la SNCB et le Thalys?
4. La liaison d'Aix-la-Chapelle ne peut-elle plutôt être considérée comme une liaison transfrontalière s'inscrivant dans le cadre de la mission publique?
5. Les voyageurs en service intérieur à destination de Bruxelles ou de Liège seront-ils obligés de parcourir le trajet Bruxelles-Liège en Thalys ou auront-ils le choix?

DO 2001200200166

Question n° 525 de M. Lode Vanoost du 12 novembre 2001 (N.):

SNCB. — *Non-attribution d'une indemnité vélo au personnel de la SNCB.*

J'apprends que la SNCB n'octroierait pas à son personnel d'indemnité pour les déplacements à vélo pour les trajets entre le domicile et le lieu de travail. Voilà qui me paraît contradictoire pour une entreprise qui organise le transport public en vue d'une meilleure mobilité de la société.

1. Cette information est-elle exacte?
2. Comment la SNCB justifie-t-elle ce refus?
3. Quel est l'avis de la ministre?

DO 2001200200169

Vraag nr. 526 van de heer Jan Mortelmans van 13 november 2001 (N.):

NMBS. — *Nieuwe dieseltreinstellen. — Mankementen.*

De bestuurders van de nieuwe dieseltreinstellen die ingezet worden op de lijn Neerpelt-Mol-Antwerpen en Hasselt-Mol zouden klagen over de betrouwbaarheid ervan. Er zouden zich problemen voordoen met het ABS-systeem, met de klimaatregeling, de automatische deuren, enz.

1. Hoeveel treinstellen van dit type werden er besteld bij de firma Alstom?
2. Hoeveel werden er ondertussen effectief geleverd?
3. Hoeveel worden er daarvan effectief ingezet?
4. Welke mankementen doen zich voor?
5. Wie draait op voor de kosten van de herstellingen?
6.
 - a) Werd er reeds schadevergoeding betaald door de betrokken firma voor het laattijdig leveren van de treinstellen?
 - b) Zo ja, hoeveel?
 - c) Hoeveel moet er nog betaald worden?
7. Wanneer denkt men alle treinstellen daadwerkelijk te kunnen inzetten?
8. Welke maatregelen werden getroffen opdat deze problemen zich in de toekomst niet meer kunnen voordoen?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2001200200165

Vraag nr. 451 van de heer Paul Tant van 12 november 2001 (N.):

Politieke benoemingen binnen het nucleair agentschap.

Het Agentschap voor nucleaire veiligheid kent op zijn zachtst gezegd een moeilijke start. Één van de oorzaken zou het gepolitiseerde benoemingsbeleid

DO 2001200200169

Question n° 526 de M. Jan Mortelmans du 13 novembre 2001 (N.):

SNCB. — Nouvelles automotrices diesel. — Pannes.

Il semblerait que les conducteurs des nouvelles automotrices diesel mises en service sur les lignes Neerpelt-Mol-Antwerpen et Hasselt-Mol se plaignent de leur fiabilité. Il y aurait des problèmes au niveau de l'ABS, de la climatisation, des portes automatiques, etc.

1. Combien de rames de ce type ont-elles été commandées auprès de la firme Alstom?
2. Combien ont déjà été livrées?
3. Combien ont été effectivement mises en service?
4. Quels pannes ont-elles été observées?
5. Qui assume les frais de réparation?
6.
 - a) La firme concernée a-t-elle déjà payé versés des dédommagements pour la livraison tardive des rames?
 - b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent ces dédommagements?
 - c) Quel montant reste-t-il à payer?
7. Quand pense-t-on mettre réellement en service toutes les automotrices?
8. Quelles mesures ont-elles été prises pour que ces problèmes ne se reproduisent plus à l'avenir?

Ministre de l'Intérieur

DO 2001200200165

Question n° 451 de M. Paul Tant du 12 novembre 2001 (N.):

Nominations politiques à l'agence nucléaire.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire connaît des débuts difficiles, en raison notamment de nominations politisées.

zijn. Bovendien zou men het nu zelfs aandurven om kabinetsmedewerkers te benoemen binnen het agentschap zonder dat zij effectief hun plaats innemen. Het spreekt voor zich dat zo'n evolutie niet bevorderlijk is voor het goed functioneren van het nucleair agentschap.

1.
 - a) Klopt het dat aan een kabinetsadviseur een arbeidscontract voor een leidinggevende functie werd aangeboden binnen het nucleair agentschap?
 - b) Hoe heeft de regeringscommissaris bij het agentschap hierop gereageerd?
2. Welke garanties zijn er dat het aanwervingsbeleid van het nucleair agentschap geobjectiveerd verloopt?

DO 2000200121632

Vraag nr. 452 van de heer Fred Erdman van 13 november 2001 (N.):

Visum. — Geldigheidsduur. — Overschrijding.

Het wedervaren van een echtpaar uit Kontich in Turkije heeft recentelijk de pers gehaald. Gelukkig hebben de consulaire diensten van België in Turkije op deskundige wijze een oplossing voor dit specifieke geval kunnen uitwerken.

1.
 - a) Zijn de sancties voor het overschrijden van een visumduur in alle landen gelijk en werden die internationaal of bilateraal vastgesteld?
 - b) Indien deze sancties verdragsrechtelijk bepaald zijn, wordt dan in wederkerigheid voorzien?
2. Wat is de opdracht van de Belgische consulaire diensten in die gevallen, en werden specifieke instructies terzake uitgeschreven?
3. Worden de Belgen die naar het buitenland reizen voorgelicht over de gevaren en/of de kosten die verbonden zijn aan het overschrijden van een visumduur?
4. Overweegt u eventueel in de reispassen een specifieke vermelding in te lassen teneinde de houders van deze reispassen specifiek op de hoogte te stellen van de gevolgen van een verblijf langer dan de duur van het visum in het buitenland?

On irait même jusqu'à nommer à l'agence des collaborateurs de cabinet qui n'occuperaient pas réellement leur poste. Il va de soi qu'une telle situation ne contribue pas au bon fonctionnement de cette agence.

1.
 - a) Est-il exact que l'on a proposé à un conseiller du cabinet un contrat de travail pour une fonction dirigeante au sein de l'agence nucléaire?
 - b) Comment le commissaire du gouvernement en charge de l'agence a-t-il réagi?
2. Quelles garanties a-t-on que les recrutements à l'agence nucléaire s'opèrent de manière objective?

DO 2000200121632

Question n° 452 de M. Fred Erdman du 13 novembre 2001 (N.):

Visa. — Durée de validité. — Dépassement.

Les vicissitudes d'un couple de Kontich en Turquie ont fait récemment la une de l'actualité. Heureusement, les services consulaires belges dans ce pays sont parvenus à trouver une solution adéquate pour ce cas spécifique.

1.
 - a) Les sanctions appliquées quand la durée de validité du visa est dépassée sont-elles identiques dans tous les pays et ont-elles été fixées par des accords internationaux ou bilatéraux?
 - b) Si ces sanctions ont été fixées conventionnellement, une règle de réciprocité est-elle prévue?
2. Quelle est la mission des services consulaires belges dans de tels cas et des instructions spécifiques leur ont-elles été données en la matière?
3. Les Belges qui se rendent à l'étranger sont-ils informés des risques et/ou des frais liés au dépassement de la durée de validité d'un visa?
4. Envisagez-vous d'insérer éventuellement dans les passeports une mention spéciale destinée à informer spécifiquement les porteurs de ces passeports des conséquences d'un séjour à l'étranger dont la durée dépasse celle de leur visa?

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen****Sociale Zaken**

DO 2001200200162

**Vraag nr. 418 van mevrouw Colette Burgeon van
12 november 2001 (Fr.):***KAFKA-plan.*

Bovengemeld plan van de regeringscommissaris voor de Sociale Zekerheid dat op 20 september 2001 werd goedgekeurd, heeft tot doel de procedures inzake sociale zekerheid te vereenvoudigen. In een nabije toekomst zouden aldus ieder jaar 1,3 miljoen formulieren overbodig worden.

Het KAFKA-plan behelst 25 projecten ten gunste van de gepensioneerden, de zelfstandige werknemers, de gezinnen met kinderen, de bestaansminimumtrekkers, de werklozen enz.

1. Kunt u de maatregelen toelichten die voor deze 25 projecten werden genomen?

2. Op welke datum trad dat plan in werking en wanneer neemt het een einde?

3. Waarop hebben de belangrijkste administratieve vereenvoudigingen betrekking?

DO 2001200200171

Vraag nr. 419 van de heer Jan Eeman van 14 november 2001 (N.):*Voetbalclubs van eerste en tweede klasse. — Achterstallige RSZ-schulden.*

Op 26 oktober 2001 meldt de pers opnieuw dat meerdere voetbalclubs van eerste en tweede klasse achterstallige RSZ-rekeningen hebben openstaan.

Kan u in dit verband een overzicht geven van de nog te betalen bedragen per club?

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions****Affaires sociales**

DO 2001200200162

**Question n° 418 de M^{me} Colette Burgeon du
12 novembre 2001 (Fr.):***Plan « KAFKA ».*

L'objectif du plan baptisé « KAFKA » de la commissaire du gouvernement à la Sécurité sociale, approuvé le 20 septembre 2001, est de simplifier les procédures en matière de sécurité sociale. Chaque année, 1,3 million de formulaires devraient ainsi devenir superflus dans un avenir proche.

Le plan « KAFKA » comporte 25 projets en faveur des pensionnés, des travailleurs indépendants, des familles avec enfants, des minimexés, des chômeurs, etc.

1. Pourriez-vous détailler les mesures prises pour ces 25 projets?

2. Quand ce plan a-t-il pris cours et quand déterminera-t-il?

3. Sur quoi portent les principales simplifications administratives?

DO 2001200200171

Question n° 419 de M. Jan Eeman du 14 novembre 2001 (N.):*Clubs de football de première et deuxième division. — Arriérés de paiement envers l'ONSS.*

Le 26 octobre 2001, la presse a une fois encore fait état des dettes à l'égard de l'ONSS accumulés par plusieurs clubs de football de première et deuxième division.

Pouvez-vous me fournir un aperçu des sommes dont chaque club est redevable?

Pensioenen

DO 2001200200154

Vraag nr. 90 van de heer Claude Eerdekens van 9 november 2001 (Fr.):

Hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren. — Pensioenen.

Naar verluidt stuiten hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren op nogal wat problemen met betrekking tot hun pensioen.

1.
a) Is de aanwezigheid van hulponderofficieren kenmerkend voor de Luchtmacht?

b) Zo ja, hoe komt dat?

2. Bij de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt het toepassingsgebied van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen uitgebreid tot de hulponderofficieren die aan de in de gecoördineerde wetten gestelde voorwaarden voldoen.

Bevestigt u dat alle regels met betrekking tot de pensioenen van de militairen, met inbegrip van de berekening van de anciënniteit en de weddeverhogingen, toepasselijk zijn op de hulponderofficieren van de Luchtmacht, de piloten en de navigatoren?

3.
a) Dient er, aangezien voornoemde wet van 15 mei 1984 geen terugwerkende kracht heeft, van uitgaan te worden dat deze wet maar toepasselijk is op het personeel dat op 31 mei 1984 in dienst was en op later in dienst getreden personeelsleden?

b) Zo ja, hoe valt die voorwaarde te rijmen met de gecoördineerde wetten, die bepalen dat men op 31 december 1960 in dienst moest zijn én vijftien jaar effectieve dienst moest hebben vervuld?

c) Kunnen de gestelde voorwaarden in overeenstemming zijn met de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren, die in een maximumperiode van twaalf jaar voorziet voor de hulprkrachten?

4. Zal uw departement, gezien de bestaande moeilijkheden, deze problematiek herbekijken, en zo ja, binnen welke termijn?

Pensions

DO 2001200200154

Question n° 90 de M. Claude Eerdekens du 9 novembre 2001 (Fr.):

Sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs. — Pensions.

Il me revient que les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs rencontrent de nombreux problèmes en ce qui concerne leur pension.

1.
a) La présence de sous-officiers auxiliaires est-elle spécifique à la Force aérienne ou non?

b) Si oui, quelles en sont les raisons?

2. La loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions a prévu que les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires sont désormais applicables aux sous-officiers auxiliaires et qui remplissent les conditions requises par les lois coordonnées.

Pouvez-vous confirmer que toutes les règles applicables aux pensions de militaires, en ce compris le calcul de l'ancienneté et les bonifications, sont applicables aux sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs?

3.
a) Vu l'absence d'effet rétroactif de la loi du 15 mai 1984 précitée, doit-on considérer qu'elle ne s'applique qu'au personnel en service au 31 mai 1984 ou au futur personnel concerné?

b) Dans l'affirmative, comment concilier cette exigence avec les prescrits des lois coordonnées qui imposent à la fois que les personnes soient en service au 31 décembre 1960 et qu'elles comptent quinze ans de service effectif?

c) La concordance entre les conditions imposées et la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs, laquelle prévoit une période maximale de douze ans pour le personnel auxiliaire, est-elle possible?

4. Compte tenu des difficultés rencontrées, votre département va-t-il réexaminer cette problématique et dans quel délai?

Minister van Landsverdediging

DO 2001200200150

Vraag nr. 209 van de heer André Schellens van 8 november 2001 (N.):

Personeelsverloop en -bestand bij het Belgisch Leger en bij het ministerie van Landsverdediging.

In verband met de herstructurering van het Belgisch Leger wens ik het verloop van de in- en uitstroom van het personeel te kennen, dit sinds 1 januari 1997 tot op heden (indien mogelijk: ook gegevens of cijfers voor de periode 1 januari 1994 tot 1 januari 1997).

Mijn vraag peilt enerzijds naar de instroom van het personeel, burgers zowel als militairen. Dit per categorie (officieren, onderofficieren en soldaten in de verschillende statuten namelijk beroeps, aanvullend, korte termijn en andere voor de militairen en statutair en contractueel voor de burgers).

Anderzijds wens ik deze cijfers te vergelijken met de uitstroom van de personeelsleden van het ministerie van Landsverdediging. Indien mogelijk deze laatste ook opgesplitst per categorie, per statuut en per reglementair geboden mogelijkheid. Dit wil zeggen de normale afvloeiing op basis van leeftijd, de loopbaanonderbrekingen, de verlopen zonder wedde, de ontslagen op eigen aanvraag en de terbeschikkingstellingen.

Om de analyse te kunnen ontleden worden de cijfers ook best afzonderlijk aangeboden per macht (Landmacht, Luchtmacht, Marine en Medische Dienst).

Indien er cijfermateriaal beschikbaar is over het reservekader kan dit ook aangegeven worden.

Kan uw administratie deze gegevens meedelen?

DO 2001200200154

Vraag nr. 210 van de heer Claude Eerdeken van 9 november 2001 (Fr.):

Hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren. — Pensioenen.

Naar verluidt stuiten hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren op nogal wat problemen met betrekking tot hun pensioen.

Ministre de la Défense

DO 2001200200150

Question n° 209 de M. André Schellens du 8 novembre 2001 (N.):

Mouvements et effectif du personnel au sein de l'Armée belge et du ministère de la Défense nationale.

Dans le cadre de la restructuration de l'Armée belge, pourriez-vous me donner un aperçu des mouvements de personnel entre le 1^{er} janvier 1997 et la date d'aujourd'hui, ainsi que si possible entre le 1^{er} janvier 1994 et le 1^{er} janvier 1997?

Ma question porte d'une part sur le personnel «entrant», tant les civils que les militaires, et ce par catégorie (officiers, sous-officiers et soldats dans les différents statuts, à savoir militaires de carrière, de complément et à court terme, pour les militaires et statutaires et contractuels pour les civils).

Je souhaiterais comparer ces chiffres aux mouvements de personnel «sortant» du ministère de la Défense, et ce si possible également par catégorie, par statut et en fonction des opportunités offertes du point de vue réglementaire. Sont donc visés les départs normaux en fonction de l'âge, les interruptions de carrière, les congés sans solde, les démissions et les mises en disponibilité.

Afin de pouvoir mieux analyser les chiffres, il serait également préférable de faire une distinction par force (la Force terrestre, la Force aérienne, la Marine et le Service médical).

Si des données chiffrées au sujet du cadre de réserve sont disponibles, j'aimerais également en prendre connaissance.

Votre administration est-elle en mesure de fournir ces renseignements?

DO 2001200200154

Question n° 210 de M. Claude Eerdeken du 9 novembre 2001 (Fr.):

Sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs. — Pensions.

Il me revient que les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs rencontrent de nombreux problèmes en ce qui concerne leur pension.

1.
a) Is de aanwezigheid van hulponderofficieren kenmerkend voor de Luchtmacht?

b) Zo ja, hoe komt dat?

2. Bij de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt het toepassingsgebied van de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen uitgebreid tot de hulponderofficieren die aan de in de gecoördineerde wetten gestelde voorwaarden voldoen.

Bevestigt u dat alle regels met betrekking tot de pensioenen van de militairen, met inbegrip van de berekening van de anciënniteit en de weddeverhogingen, toepasselijk zijn op de hulponderofficieren van de Luchtmacht, de piloten en de navigatoren?

3.

a) Dient er, aangezien voornoemde wet van 15 mei 1984 geen terugwerkende kracht heeft, van uitgegaan te worden dat deze wet maar toepasselijk is op het personeel dat op 31 mei 1984 in dienst was en op later in dienst getreden personeelsleden?

b) Zo ja, hoe valt die voorwaarde te rijmen met de gecoördineerde wetten, die stipuleren dat men op 31 december 1960 in dienst moest zijn én vijftien jaar effectieve dienst moest hebben vervuld?

c) Kunnen de gestelde voorwaarden in overeenstemming zijn met de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren, die in een maximumperiode van twaalf jaar voorziet voor de hulpmachten?

4. Zal uw departement, gezien de bestaande moeilijkheden, deze problematiek herbekijken, en zo ja, binnen welke termijn?

Minister van Justitie

DO 2001200200151

Vraag nr. 482 van de heer Jan Mortelmans van 8 november 2001 (N.):

Kansspelen. — Illegale goktenten.

Volgens een woordvoerder van de Vereniging van anonieme gokkers zou de nieuwe wet op de kansspelen het gokken niet kunnen tegenhouden. Volgens

1.

a) La présence de sous-officiers auxiliaires est-elle spécifique à la Force aérienne ou non?

b) Si oui, quelles en sont les raisons?

2. La loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions a prévu que les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires sont désormais applicables aux sous-officiers auxiliaires et qui remplissent les conditions requises par les lois coordonnées.

Pouvez-vous confirmer que toutes les règles applicables aux pensions de militaires, en ce compris le calcul de l'ancienneté et les bonifications, sont applicables aux sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs?

3.

a) Vu l'absence d'effet rétroactif de la loi du 15 mai 1984 précitée, doit-on considérer qu'elle ne s'applique qu'au personnel en service au 31 mai 1984 ou au futur personnel concerné?

b) Dans l'affirmative, comment concilier cette exigence avec les prescrits des lois coordonnées qui imposent à la fois que les personnes soient en service au 31 décembre 1960 et qu'elles comptent quinze ans de service effectif?

c) La concordance entre les conditions imposées et la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs, laquelle prévoit une période maximale de douze ans pour le personnel auxiliaire, est-elle possible?

4. Compte tenu des difficultés rencontrées, votre département va-t-il réexaminer cette problématique et dans quel délai?

Ministre de la Justice

DO 2001200200151

Question n° 482 de M. Jan Mortelmans du 8 novembre 2001 (N.):

Jeux de hasard. — Maisons de jeu illégales.

Selon un porte-parole de l'Association des joueurs anonymes, la nouvelle loi sur les jeux de hasard ne serait pas en mesure d'endiguer le phénomène. Un

betrokkene zou een parallel circuit van illegale goktenten er voor zorgen dat de echte gokkers nog steeds aan hun trekken kunnen komen.

Het zou gaan om achterplaatsjes in de lunaparken zelf. In sommige gevallen zou het ook gaan over gehuurde rijhuizen, garages en lofts. Volgens de woordvoerder van bovenvermelde vereniging staat er in die illegale tenten geen beperking op de in te zetten en te winnen bedragen.

1. Bent u van deze praktijken op de hoogte?
- 2.
- a) Werden er reeds zulke vaststellingen gedaan?
- b) Zo ja, over hoeveel gaat het per gerechtelijk arrondissement?
3. Behoort de opsporing van zulke illegale goktenten tot de prioriteiten van de minister?
4. Welke maatregelen heeft u eventueel getroffen om deze praktijken uit te roeien?

Minister van Financiën

DO 2001200200149

Vraag nr. 829 van mevrouw Fientje Moerman van 8 november 2001 (N.):

Stelsel van maandelijkse teruggaaf van BTW.

De BTW-aanschrijving nr. 7/1994 licht het stelsel nader toe van de maandelijkse teruggaaf van BTW, in voege getreden op 1 januari 1993.

Om de voorfinancieringslast te temperen, voorziet de BTW-reglementering in een stelsel van maandelijkse teruggaaf, waardoor belastingplichtigen die in belangrijke mate actief zijn in de internationale handel en geregeld belastingtegoeden hebben, bij het indienen van elke BTW-aangifte de teruggaaf kunnen vragen van het BTW-tegoed waartoe die aangifte aanleiding geeft, voor zover bepaalde voorwaarden en modaliteiten worden nageleefd.

De basisvoorwaarden waaraan moet voldaan worden, zijn:

- tijdens het verstreken kalenderjaar ten minste 30 % van zijn omzet gerealiseerd hebben met toepassing van de vrijstelling bedoeld in de artikelen 39, 39bis, 39ter of 39quater, en, onder de door of vanwege de minister te bepalen voorwaarden en beperkingen, in de artikelen 40, 41 of 42 van het BTW-Wetboek;

circuit parallèle de maisons de jeu illégales permettrait aux véritables joueurs d'assouvir encore leur passion.

Ces endroits se trouveraient à l'arrière même de certains luna-parks. Il peut également s'agir de maisons, de garages ou de lofts loués. Selon le porte-parole de l'association précitée, il n'y aurait pas de limitation aux montants qui peuvent être mis en jeu dans ces maisons de jeu illégales.

1. Êtes-vous au courant de ces pratiques?
- 2.
- a) De telles constatations ont-elles déjà été faites?
- b) Dans l'affirmative, de combien de cas s'agit-il par arrondissement judiciaire?
3. La recherche de ces maisons de jeu illégales fait-elle partie des priorités du ministre?
4. Le cas échéant, quelles mesures avez-vous prises pour mettre un terme aux pratiques en question?

Ministre des Finances

DO 2001200200149

Question n° 829 de M^{me} Fientje Moerman du 8 novembre 2001 (N.):

Système de restitutions mensuelles de la TVA.

La circulaire n° 7/1994 apporte des précisions au sujet de la restitution mensuelle de la TVA entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Afin de modérer les charges liées au préfinancement, la réglementation de la TVA prévoit un système de restitution mensuelle, grâce auquel les assujettis étant actifs dans le commerce international et présentant régulièrement des soldes créditeurs, peuvent réclamer, lors du dépôt de chaque déclaration à la TVA, le remboursement du solde créditeur auquel la déclaration donne lieu, pour autant que certaines conditions et modalités soient remplies.

Les conditions de base requises sont:

- avoir réalisé, au cours de l'année civile précédente, à raison d'au moins 30 % de son chiffre d'affaires, des opérations exemptées de la TVA en vertu des articles 39, 39bis, 39ter ou 39quater et, sous les conditions et limitations déterminées par le ministre, des articles 40, 41 ou 42 du Code de la TVA;

— tijdens dezelfde periode ten minste 500 000 frank belastingoverschot in zijn voordeel hebben gehad.

Voor het bepalen van de totale omzet wordt in de «aansrijving» echter op geen enkele wijze rekening gehouden met de omzet die op basis van artikel 15, § 2, 1°, van het BTW-Wetboek vrijgesteld is van BTW. Betreffende handelingen zijn nochtans in grote lijnen vergelijkbaar met de handelingen die bedoeld zijn in artikel 39bis van het BTW-Wetboek en op basis waarvan wel maandelijkse teruggaaf van BTW kan worden bekomen.

1. Werden de handelingen bedoeld in artikel 15, § 2, 1°, van het BTW-Wetboek doelbewust uitgesloten uit de activiteiten die in aanmerking komen voor de maandelijkse teruggaaf van BTW?

2. Zo ja, op basis van welke concrete argumenten wordt deze uitsluiting gemotiveerd?

3. Bent u uiteindelijk niet van mening dat betreffende handelingen toch in aanmerking moeten komen voor het bekomen van de maandelijkse teruggaaf van BTW?

DO 2001200200167

Vraag nr. 830 van de heer Ludo Van Campenhout van 13 november 2001 (N.):

BTW. — Schenkingen van computers door bedrijven aan hun werknemers. — Belastingvrijstelling.

Om de informatisering van de economie te stimuleren, zou de minister voorgesteld hebben om de schenkingen van computers door bedrijven aan hun werknemers, vrij te stellen van belastingen, door ze niet meer te beschouwen als voordelen in natura.

Er zit voor de bedrijven echter wel een addertje onder het gras in de BTW-wetgeving. Indien het bedrijf de BTW op de aankoop van de computer aftrekt, zou het op het moment van de schenking toch opnieuw BTW over de waarde van de computer moeten afdragen, omdat dit BTW-technisch een «onttrekking» is.

1. Wordt deze maatregel inderdaad overwogen?

2. Kan u bevestigen dat een schenking voor het bedrijf nadelige BTW-gevolgen heeft?

— avoir bénéficié, au cours de cette même année civile, d'un excédent de taxes d'au moins 500 000 francs.

Cependant, lorsqu'elle définit le chiffre d'affaires total, la «circulaire» ne tient aucun compte du chiffre d'affaires exempté de la TVA en vertu de l'article 15, § 2, 1°, du Code de la TVA. Les opérations concernées sont pourtant dans une large mesure comparables aux opérations visées dans l'article 39bis du Code de la TVA et en vertu desquelles l'assujetti peut bénéficier de la restitution mensuelle de la TVA.

1. Les opérations visées par l'article 15, § 2, 1°, du Code de la TVA ont-elles été délibérément exclues des activités qui entrent en ligne de compte pour la restitution mensuelle de la TVA?

2. Dans l'affirmative, sur quels arguments concrets repose cette exclusion?

3. Tout bien considéré, n'êtes-vous pas d'avis que les opérations concernées devraient quand-même entrer en ligne de compte pour l'obtention de la restitution mensuelle de la TVA?

DO 2001200200167

Question n° 830 de M. Ludo Van Campenhout du 13 novembre 2001 (N.):

TVA. — Ordinateurs offerts par les entreprises à leur personnel. — Exonération d'impôt.

Pour stimuler l'informatisation de l'économie, le ministre aurait proposé d'exonérer d'impôt les ordinateurs offerts par les entreprises à leur personnel, en ne les considérant plus comme avantages en nature.

Un point de la législation relative à la TVA pourrait cependant poser un problème aux entreprises. Si celles-ci déduisent la TVA sur le prix d'achat de l'ordinateur, elles devront malgré tout verser la TVA sur la valeur de l'ordinateur au moment d'en faire don puisque, d'un point de vue technique, il s'agit d'un prélèvement.

1. Envisage-t-on vraiment d'appliquer cette mesure?

2. Pouvez-vous confirmer que, pour une entreprise, le fait de faire un don a des conséquences désavantageuses en matière de TVA?

DO 2001200200168

Vraag nr. 831 van de heer Ludo Van Campenhout van 13 november 2001 (N.):

Openbaar ambt. — Voordelen van een dienstwagen. — Forfaitaire berekening.

In een artikel in *Fiscoloog* van 6 december 2000 lees ik dat «naar verluidt, een forfaitaire berekening wordt gehanteerd bij het vaststellen van de voordelen van een dienstwagen in hoofde van titularissen van een openbaar ambt. Indien de woon-werkafstand maximaal 25 km is, zou maximaal 5000 km privé-gebruik in aanmerking genomen worden.

Bij een grotere woon-werkafstand wordt dat maximaal 7 500 km ».

Deze regel geldt niet voor privé-werknemers.

1. Kan u bevestigen dat deze forfaitaire berekening wordt toegepast voor ambtenaren?

2. Zo ja, is er dan een verklaring waarom deze berekening niet geldt voor privé-werknemers, met andere woorden hoe zit het dan met het gelijkheidsbeginsel?

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand**

Telecommunicatie

DO 2001200200153

Vraag nr. 220 van de heer Bart Laeremans van 9 november 2001 (N.):

De Post. — Vakantiecentra. — Taalgebruik.

In de Vlaamse vakantiecentra van de sociale dienst van De Post worden de Franstalige vakantiegangers in het Frans te woord gestaan. Maar in de Waalse centra worden de Vlaamse gasten niet in het Nederlands onthaald.

1. Moeten de personeelsleden van die vakantiecentra tweetalig zijn?

DO 2001200200168

Question n° 831 de M. Ludo Van Campenhout du 13 novembre 2001 (N.):

Fonction publique. — Avantages d'une voiture de fonction. — Calcul forfaitaire.

Selon un article paru dans le *Fiscologue* du 6 décembre 2000, un calcul forfaitaire serait effectué pour déterminer l'avantage que représente une voiture de service pour les fonctionnaires. Si la distance entre le domicile et le lieu de travail ne dépasse pas 25 kilomètres, la distance parcourue à des fins privées, susceptible d'être prise en considération, serait de 5 000 kilomètres au maximum.

Elle serait plafonnée à 7 500 kilomètres si la distance entre le domicile et le lieu de travail dépasse 25 kilomètres.

Cette règle ne vaut pas pour les travailleurs du secteur privé.

1. Pouvez-vous confirmer que ce calcul forfaitaire est appliqué aux fonctionnaires?

2. Dans l'affirmative, pourquoi ne vaut-il pas pour les travailleurs du secteur privé? Qu'en est-il, en d'autres termes, du principe d'égalité?

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes**

Télécommunications

DO 2001200200153

Question n° 220 de M. Bart Laeremans du 9 novembre 2001 (N.):

La Poste. — Centres de vacances. — Emploi des langues.

Dans les centres de vacances flamands du service social de La Poste, les vacanciers francophones se voient adresser la parole en français. Dans les centres wallons, les hôtes flamands ne sont en revanche pas accueillis en néerlandais.

1. Les membres du personnel de ces centres de vacances doivent-ils être bilingues?

2. Wat is hun taalstatuut?

3. Zijn het plaatselijke diensten of uitvoeringsdiensten, waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, en waarin dus de vakantiegangers in de eigen taal moeten worden te woord gestaan?

4. Bovendien wordt er vastgesteld dat de opschriften en de schriftelijke mededelingen in de Waalse centra eentalig in het Frans zijn gesteld.

Is dat dan wel in overeenstemming met de in België heersende taalwetten?

DO 2001200200170

Vraag nr. 221 van de heer Dirk Pieters van 14 november 2001 (N.):

De Post. — Postverkeer te Halle.

Het overgroot gedeelte van de post, die gebust is in Halle, wordt in Brussel afgestempeld. Aldus gebeurt het vaak dat de briefwisseling die voor Halle zelf bestemd is, via de omweg van Brussel met enige vertraging bij de inwoners van Halle wordt besteld. Bovendien krijgt men er veelal, via een betaalde poststempel, nog Franstalige reclame bovenop. Wij vernemen overigens dat hetzelfde nu te gebeuren staat in Herne.

1. Is het een vooruitgang in de dienstverlening voor de inwoners van Halle dat hun briefwisseling met andere inwoners van Halle vertraging moet oplopen door de omweg van de afstempeling in Brussel?

2.

a) Bent u het ermee eens dat Hallenaren op hun briefwisseling met andere Hallenaren geconfronteerd worden met Franstalige publiciteit?

b) Is het op die manier dat De Post respect opbrengt voor de in de wet vastgelegde eentaligheid van de rand rond Brussel?

3.

a) Gebeurt hetzelfde of zal hetzelfde ook gebeuren met andere randgemeenten rond Brussel en/of gemeenten in Vlaams-Brabant?

b) Zo ja, wat dan?

2. Quel est leur statut linguistique?

3. S'agit-il de services locaux ou de services d'exécution dont le champs d'activité couvre l'ensemble du pays et où les vacanciers doivent se voir adresser la parole dans leur langue?

4. On constate en outre que, dans les centres wallons, les inscriptions et les communications écrites sont uniquement rédigées en français.

Est-ce conforme aux lois linguistiques en vigueur en Belgique?

DO 2001200200170

Question n° 221 de M. Dirk Pieters du 14 novembre 2001 (N.):

La Poste. — Trafic postal à Hal.

La très grande majorité du courrier posté à Hal est cachetée à Bruxelles. Conséquence: le courrier destiné à des habitants de Hal leur est souvent distribué avec un certain retard parce qu'il doit faire ce détour par Bruxelles pour être cacheté. Les intéressés reçoivent souvent, de surcroît, des dépliants publicitaires en français qui leur sont adressés avec un timbre publicitaire payant. Il me revient par ailleurs que la ville de Herne devrait être confrontée sous peu à la même situation.

1. Le fait que la correspondance qu'échangent entre eux des habitants de Hal leur est distribuée avec retard parce qu'elle doit passer par Bruxelles pour y être cachetée constitue-t-il selon vous un progrès sur le plan des services à la clientèle vis-à-vis de ces habitants?

2.

a) Reconnaissez-vous que les habitants de Hal reçoivent des publicités en français lorsqu'ils entretiennent une correspondance?

b) Est-ce ainsi que La Poste respecte l'unilinguisme légal de la périphérie bruxelloise tel que la loi le prescrit?

3.

a) Le même problème se pose-t-il ou se posera-t-il dans d'autres communes de la périphérie bruxelloise et/ou des communes du Brabant flamand?

b) Dans l'affirmative, que comptez-vous faire pour y remédier?

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 2001200200155

Vraag nr. 119 van de heer Lode Vanoost van 9 november 2001 (N.):

Commerciële activiteiten op de renbaan van Groenendaal.

De renbaan van Groenendaal wordt op dit ogenblik verhuurd aan de maatschappij «Société royale de l'encouragement d'amélioration des races de chevaux en Belgique» voor het organiseren van paardenwedrennen. In de praktijk is deze activiteit stilgevallen omdat het betrokken bedrijf onder curatele werd geplaatst. Ondanks de lamentabele financiële situatie van het betrokken bedrijf worden pogingen ondernomen om alsnog met nieuwe commerciële activiteiten te beginnen op de renbaan van Groenendaal want ik verneem dat de NV Belgalop met de curator een contract van vier jaar heeft gesloten. Het oorspronkelijke huurcontract voorziet dat geen onderverhuringen kunnen plaatsgrijpen zonder de uitdrukkelijke toestemming van de minister. Op dit ogenblik is een procedure aan de gang om de renbaan als onderdeel van het Vlaamse gedeelte van het Zoniënwoud over te hevelen naar het Vlaamse Gewest. Deze overheveling laat in tegenstelling tot het Brusselse en het Waalse deel van het Zoniënwoud al zes jaar op zich wachten. Het Vlaamse Gewest heeft andere intenties met de renbaan, verderzetting van de commerciële activiteiten hoort daar niet langer bij.

1. Heeft u toestemming gegeven voor de onderverhuring van de renbaan aan de NV Belgalop?

2. Hoe verklaart u de vertraging in de overheveling van het Vlaamse gedeelte van het Zoniënwoud naar het Vlaamse Gewest ten opzichte van de overheveling van het Brusselse en het Waalse gedeelte die reeds enkele jaren geleden plaats had?

3. Acht u het verstandig nieuwe commerciële engagementen toe te laten voor een terrein dat reeds jaren voorbestemd is om van eigenaar te veranderen en dat nu wellicht binnenkort effectief naar het Vlaamse Gewest zal overgeheveld worden?

4. Wanneer voorziet u de definitieve overdracht van het Vlaamse gedeelte van het Zoniënwoud naar het Vlaamse Gewest?

5. Voorziet u in de volledige overdracht van de terreinen van de renbaan van Groenendaal naar het Vlaamse Gewest, op dezelfde wijze als dit met de renbaan van Bosvoorde is gebeurd voor het Brusselse Gewest?

Entreprises et Participations publiques

DO 2001200200155

Question n° 119 de M. Lode Vanoost du 9 novembre 2001 (N.):

Activités commerciales à l'hippodrome de Groenendaal.

L'hippodrome de Groenendaal est actuellement loué à la «Société royale de l'encouragement d'amélioration des races de chevaux en Belgique» qui y organise des courses de chevaux. La société ayant été mise sous curatelle, cette activité a toutefois pris fin dans la pratique. En dépit de la situation financière lamentable dans laquelle se trouve l'entreprise concernée, on tenterait de relancer une activité commerciale sur le site de l'hippodrome de Groenendaal. Il me revient en effet que la SA Belgalop a signé un contrat de quatre ans avec le curateur. Le contrat de bail initial contient toutefois une clause interdisant toute sous-location, sauf autorisation expresse du ministre. Une procédure est actuellement en cours visant à transférer l'hippodrome, situé dans la partie flamande de la Forêt de Soignes, à la Région flamande. Contrairement à ce qui a été le cas pour les parties bruxelloise et wallonne, ce transfert se fait attendre depuis six ans. La Région flamande réservant une autre destination à l'hippodrome de Groenendaal, la poursuite d'activités commerciales n'est plus prévue.

1. Avez-vous donné l'autorisation de sous-louer l'hippodrome à la SA Belgalop?

2. Comment expliquez-vous le retard en ce qui concerne le transfert de la partie flamande de la Forêt de Soignes à la Région flamande, alors que le transfert des parties bruxelloise et wallonne a eu lieu il y a plusieurs années déjà?

3. Estimez-vous qu'il est sage de donner le feu vert pour de nouveaux engagements commerciaux pour un terrain dont le changement de propriétaire est prévu depuis des années et qui devrait à présent être effectivement bientôt transféré à la Région flamande?

4. Quand le transfert définitif de la partie flamande de la Forêt de Soignes à la Région flamande devrait-il avoir lieu?

5. Projetez-vous le transfert complet des terrains de l'hippodrome de Groenendaal à la Région flamande, selon les mêmes modalités que celles qui ont présidé au transfert de l'hippodrome de Boitsfort à la Région bruxelloise?

6. Zal volgens u na de overdracht van deze domeinen het Vlaamse Gewest de bestaande huurcontracten overnemen of blijft de federale Staat zich ook daarna als verhuurder beschouwen?

DO 2001200200160

Vraag nr. 120 van de heer Lode Vanoost van 12 november 2001 (N.):

Overdracht van het Park van Tervuren naar het Vlaamse Gewest.

Op dit ogenblik is een procedure bezig om de overdracht van het Park van Tervuren naar het Vlaamse Gewest mogelijk te maken. Er bestaat echter onduidelijkheid over of het Park in zijn geheel of slechts gedeeltelijk zal worden overgedragen.

Zo wordt de Franse tuin op dit ogenblik nog beheerd door de Regie der Gebouwen. Dit beheer laat te wensen over. Er zijn geen logische argumenten om bij de overdracht voor de Franse tuin een uitzondering te maken.

Een uitbreiding van de British School zal de bestemming van het park zwaar hypothekeren.

1. Voorziet u in een gehele of gedeeltelijke overdracht van het Park van Tervuren?
2. Welke delen zullen eventueel niet overgedragen worden?
3. Welke motieven heeft u om bepaalde delen eventueel in federale handen te behouden?
4.
 - a) Hoe staat u tegenover de uitbreiding van de British School?
 - b) Voorziet u daarvoor reeds in de nodige ruimte?

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 2001200200164

Vraag nr. 234 van de heer Alfons Borginon van 12 november 2001 (N.):

Algemene socio-economische enquête. — Brief met uitleg omtrent vragenlijst. — Vertaalfouten.

Iedereen die van het ministerie van Economische Zaken de algemene socio-economische enquête toege-

6. Selon vous, après le transfert de ces domaines, la Région flamande reprendra les baux existants ou bien l'État fédéral continuera-t-il à se considérer également dans le futur comme le bailleur?

DO 2001200200160

Question n° 120 de M. Lode Vanoost du 12 novembre 2001 (N.):

Transfert du parc de Tervuren à la Région flamande.

Une procédure est actuellement en cours en vue du transfert du parc de Tervuren à la Région flamande. Il n'apparaît toutefois pas clairement si le parc sera transféré entièrement ou en partie seulement.

Le « jardin français » est par exemple encore géré par la Régie des Bâtiments. Cette gestion laisse à désirer. Aucun argument logique ne plaide pour qu'il soit fait une exception pour le « jardin français » lors du transfert.

Une extension de la British School fera peser une lourde hypothèque sur la destination du parc.

1. Envisagez-vous le transfert intégral ou partiel du parc de Tervuren?
2. Le cas échéant, quelles parties ne seraient pas transférées?
3. Pour quels motifs la gestion de certaines parties du parc resterait-elle aux mains du fédéral?
4.
 - a) Que pensez-vous de l'extension de la British School?
 - b) Avez-vous d'ores et déjà prévu l'espace nécessaire à cet effet?

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 2001200200164

Question n° 234 de M. Alfons Borginon du 12 novembre 2001 (N.):

Enquête générale socio-économique. — Lettre d'explication à propos de l'enquête. — Erreurs de traduction.

Quiconque avait reçu du ministère des Affaires économiques l'enquête générale socio-économique a

stuurd heeft gekregen, heeft nu ook een brief gekregen van uw ministerie met enige uitleg omtrent de vragenlijst.

Deze brief blijkt in vele gevallen een letterlijke vertaling vanuit het Frans naar het Nederlands. Zo blijkt de vertaler van deze brief niet te weten dat een vragenlijst en een enquête hetzelfde zijn. De zin «Deze vragen werden altijd aan de vrouw gesteld waarvan de afstamming per definitie onbetwistbaar is», zal maar door weinig Vlamingen juist begrepen worden. In het midden van de brief komt er zo maar uit het niets een paragraaf, zelfs niet afgesloten met een punt, en alsook onverstaanbaar. Het betreft: «Naam van het bedrijf waar u in dienst bent en het adres van de woning waarvan u vertrekt om uw activiteit uit te oefenen».

Met andere woorden de brief zit vol met vertaalfouten.

1. Overweegt u een in correct Nederlands gestelde versie te versturen?
2. Op welke wijze overweegt u iets aan dit probleem te doen?

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw**

DO 2001200200161

Vraag nr. 105 van mevrouw Colette Burgeon van 12 november 2001 (Fr.):

BSE-tests. — Afspraken tussen federale en Waalse regering.

De Waalse regering heeft er onlangs bij de federale regering op aangedrongen dat zowel de kosten voor de BSE-tests als de kosten voor het verwijderen van het slachtafval conform de gemaakte afspraken en meer bepaald het interprofessioneel akkoord van 11 juni 2001 juist worden doorberekend — zodat de klant een met de realiteit strokende prijs betaalt — en dus niet door de producenten gedragen zouden worden.

Tevens wil de Waalse regering dat de speciale oopkoop-interventiesteenregeling ook na 1 januari 2002 van toepassing blijft, met in achtneming van de Europese regelgeving.

1. Heeft u in dat opzicht al maatregelen getroffen?
2. Zo ja, welk tijdschema en welke modaliteiten werden daarvoor vooropgesteld?

également reçu depuis une lettre de votre ministère fournissant un complément d'explications à propos de l'enquête.

À plusieurs égards, cette lettre s'avère être une traduction littérale du français en néerlandais. Il apparaît ainsi que le traducteur de cette lettre ignore que les termes «*vragenlijst*» et «*enquête*» renvoient au même concept. Peu de Flamands comprendront le sens de la phrase «*Deze vragen werden altijd aan de vrouw gesteld waarvan de afstamming per definitie onbetwistbaar is*». Vers le milieu de la lettre figure un paragraphe, issu de nulle part et pas même conclu par un point, qui est tout aussi incompréhensible. Il est libellé comme suit: «*Naam van het bedrijf waar u in dienst bent en het adres van de woning waarvan u vertrekt om uw activiteit uit te oefenen.*»

En d'autres termes, cette lettre est criblée d'erreurs de traduction.

1. Envisagez-vous d'envoyer une version rédigée dans un néerlandais correct?
2. Comment comptez-vous résoudre ce problème?

**Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

DO 2001200200161

Question n° 105 de M^{me} Colette Burgeon du 12 novembre 2001 (Fr.):

Tests ESB. — Accords entre gouvernement fédéral et gouvernement wallon.

Le gouvernement wallon est dernièrement intervenu auprès du gouvernement fédéral pour que, conformément aux accords déjà pris et notamment à l'accord interprofessionnel du 11 juin 2001, tant la prise en charge des tests ESB que les coûts d'élimination du cinquième quartier soient répercutés correctement dans une optique de prix vérité et ne soient donc pas pris en charge par les producteurs.

De même, le gouvernement wallon souhaite que le système d'«achat spécial à l'intervention» soit prolongé après le 1^{er} janvier 2002, dans le respect de l'encadrement européen.

1. Avez-vous déjà arrêté des mesures à cet égard?
2. Dans l'affirmative, avec quel timing et selon quelles modalités?

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

DO 2000200121717

Vraag nr. 271 van de heer Tony Smets van 8 augustus
2001 (N.):

Werkloosheidsuitkeringen. — Mandaat van provincieraadslid.

Op grond van artikel 130 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering kan de uitkering van een werkloze of een bruggepensioneerde verminderd worden in geval van een toegelaten cumulatie. Artikel 46, § 3, bepaalt echter dat inkomsten voortvloeiend uit een mandaat als gemeenteraadslid of een mandaat van OCMW-raadslid niet als loon worden beschouwd.

Deze vrijstelling geldt echter niet voor inkomsten voortvloeiend uit een mandaat van provincieraadslid. Bijgevolg moeten werklozen of bruggepensioneerden die een mandaat van provincieraadslid vervullen, inleveren op hun uitkering.

1. Waarom werd een mandaat van provincieraadslid niet opgenomen in artikel 46, § 3, van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991?

2. Is u bereid de werkloosheidsreglementering aan te passen teneinde te remediëren aan bovengenoemd probleem?

Antwoord: Het algemeen principe van de werkloosheidsverzekering is dat de werkloze om recht te hebben op uitkeringen, zonder arbeid en zonder loon moet zijn. Het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering somt in zijn artikelen 44 en volgende een aantal zaken op die al dan niet als loon en al dan niet als arbeid dienen beschouwd te worden.

Daarnaast mag de werkloze, die vooraleer hij werkloos werd, reeds een bijkomstige activiteit uitoefende,

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 2000200121717

Question n° 271 de M. Tony Smets du 8 août 2001
(N.):

Allocations de chômage. — Mandat de conseiller provincial.

En vertu de l'article 130 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, le montant de l'allocation d'un chômeur ou d'un prépensionné peut être réduit en cas de cumul autorisé. L'article 46, § 3, prévoit toutefois que les revenus provenant d'un mandat de conseiller communal ou d'un mandat de membre d'un centre public d'aide sociale ne sont pas considérés comme des rémunérations.

Cette exemption ne s'applique cependant pas aux revenus provenant d'un mandat de conseiller provincial. Par conséquent, les chômeurs ou prépensionnés exerçant un mandat de conseiller provincial voient leur allocation réduite.

1. Pourquoi le mandat de conseiller provincial ne figure-t-il pas à l'article 46, § 3, de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991?

2. Envisagez-vous d'adapter la réglementation du chômage pour remédier au problème susmentionné?

Réponse: Le principe général de l'assurance chômage est que le chômeur doit être privé de travail et de rémunération pour avoir droit aux allocations. L'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage énumère dans ses articles 44 et suivants un certain nombre d'éléments qui doivent oui ou non être considérés comme rémunération et oui ou non comme travail.

En outre, le chômeur, qui avant d'être au chômage, a déjà exercé une activité complémentaire, peut, sous

onder bepaalde voorwaarden deze activiteit verderzetten tijdens zijn werkloosheid, zonder verlies van de uitkeringen. De twee belangrijkste voorwaarden zijn dat de werkloze daarvan bij de aanvang van zijn werkloosheid aangifte moet doen en dat het inkomen uit die activiteit een bepaald bedrag niet mag overschrijden. Dit toegelaten bedrag belooft aan de huidige index 11 107 frank (elf duizend honderd en zeven frank) per maand. Is het verdiende bedrag hoger, dan worden de werkloosheidsuitkeringen verminderd met het bedrag dat die grens overschrijdt.

Deze algemene geldende regel heeft zijn invloed gehad op de manier waarop de activiteiten en inkomsten verbonden aan een politiek mandaat worden geregeld in de werkloosheidsreglementering.

In de praktijk was het zo dat in de jaren 80 en 90 de inkomsten uit een mandaat van gemeenteraadslid of uit een mandaat als lid van het OCMW *quasi* steeds onder die grens van 11 107 frank lagen. Daarom werd in de werkloosheidsreglementering een bepaling opgenomen die uitdrukkelijk stelt dat deze inkomsten niet als loon worden beschouwd. Dit heeft dus als effect dat de werkloze die een dergelijk mandaat uitoefent, hiervan geen aangifte meer hoeft te doen en dat de inkomsten uit het presentiegeld volledig cumuleerbaar zijn met werkloosheidsuitkeringen.

Voor andere politieke mandaten, waar de inkomsten in de regel hoger lagen, werd niet in een dergelijke verregaande afwijking voorzien. Wel voorziet artikel 49 van het vermelde koninklijk besluit van 25 november 1991 dat de werkloze die een ander politiek mandaat uitoefent, van uitkeringen kan genieten binnen de grenzen van artikel 130. Dit betekent dat de cumul van inkomsten mogelijk is tot die 11 107 frank per maand en dat de werkloze de activiteit moet aangeven. Toch heeft ook hij een aantal voordelen ten opzichte van de werkloze die eenzelfde inkomen haalt uit een andere activiteit. Een eerste voordeel is dat de activiteit verbonden aan het politiek mandaat mag uitgeoefend worden op elk uur van de dag, terwijl gewone nevenactiviteiten enkel kunnen uitgeoefend worden tussen 18 uur 's avonds en 7 uur 's morgens. Een tweede voordeel is dat hij zijn uitkering nooit volledig verliest, ongeacht de hoogte van het inkomen uit het politiek mandaat. Hij behoudt immers steeds minstens 5 frank per dag, waardoor hij steeds in regel blijft met de verschillende takken van de sociale zekerheid. De gewone werkloze geniet niet van een dergelijke regeling minstens 5 frank te behouden.

Deze inleiding kan misschien lang geleken hebben, maar ik meen dat ze nuttig is om de problematiek in een juist daglicht te kunnen plaatsen. Vooreerst moet de behandeling die aan een politiek mandaat gegeven wordt getoetst worden aan de algemeen geldende reglementering voor andere nevenactiviteiten van

certaines conditions, poursuivre cette activité pendant sa période de chômage, sans perte des allocations. Les deux conditions principales sont que le chômeur doit le déclarer dès le commencement de sa période de chômage et que le revenu provenant de cette activité ne dépasse pas un certain montant. Ce montant autorisé s'élève à l'index actuel à 11 107 francs (onze mille cent sept francs) par mois. Si le montant gagné est supérieur, les allocations de chômage sont alors réduites du montant excédant ce plafond.

Cette règle générale a influencé la manière dont les activités et revenus liés à un mandat politique sont fixés dans la réglementation du chômage.

Dans la pratique, dans les années 80 et 90, il est un fait que les revenus provenant d'un mandat de conseiller communal ou d'un mandat comme conseiller du CPAS étaient quasiment toujours sous ce plafond de 11 107 francs. C'est la raison pour laquelle une disposition a été intégrée dans la réglementation du chômage stipulant expressément que ces revenus ne sont pas considérés comme une rémunération. Cela a donc pour effet que le chômeur exerçant un tel mandat ne doit plus en faire la déclaration et que les revenus du jeton de présence sont tout à fait cumulables avec les allocations de chômage.

Pour d'autres mandats politiques, où les revenus sont généralement plus élevés, une telle dérogation poussée n'a pas été prévue. Toutefois, l'article 49 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 prévoit que le chômeur qui exerce un autre mandat politique peut bénéficier d'allocations dans les limites de l'article 130. Cela signifie que le cumul de revenus est possible jusqu'à ces 11 107 francs par mois et que le chômeur doit déclarer l'activité. Néanmoins, il a également un certain nombre d'avantages par rapport au chômeur qui retire un revenu d'une autre activité. Un premier avantage consiste en ce que l'activité liée au mandat politique peut être exercée à n'importe quelle heure du jour, tandis que les activités secondaires ordinaires ne peuvent être exercées qu'entre 18 heures le soir et 7 heures du matin. Deuxième avantage, il ne perd jamais complètement son allocation, quel que soit le montant du revenu provenant du mandat politique. Il maintient en effet toujours au moins 5 francs par jour, pour qu'il demeure toujours en règle avec les diverses tâches de la sécurité sociale. Le chômeur ordinaire ne bénéficie pas d'un tel régime de maintien d'au moins 5 francs.

Cette introduction peut avoir semblé longue, mais je pense qu'elle est nécessaire afin de pouvoir placer la problématique dans un contexte correct. Il faut tout d'abord confronter le traitement accordé à un mandat politique à la réglementation générale pour les autres activités secondaires des chômeurs. D'autre part,

werklozen. Anderzijds moet onder de politieke mandaten de behandeling van de verschillende mandaten een zekere interne logica hebben.

De recente evoluties nopens mijns inziens tot een reflectie over dit systeem. Het door het geachte lid geciteerde probleem van de verschillende behandeling van een provincieraadslid en een gemeenteraadslid mag vroeger misschien gerechtvaardigd geweest zijn, momenteel is het dit wellicht minder, aangezien de wet van 4 mei 1999 voor het presentiegeld van een gemeenteraadslid een maximum vastlegt dat overeenkomt met het maximum van het presentiegeld van een provincieraadslid.

Maar ook de toekenning sinds begin 2001 van een betere sociale bescherming aan onder andere burgemeesters en schepenen, alsook het toekennen van een volwaardig inkomen aan deze politieke mandaten, doet de vraag rijzen of voor deze groep de huidige regeling die hen steeds een dagelijkse werkloosheidsvergoeding van 5 frank garandeert, nog wel aangepast is aan hun nieuwe situatie.

Ik zal dus aan mijn administratie vragen om de gehele problematiek van de cumul van werkloosheidsuitkeringen met inkomsten uit politieke mandaten grondig te onderzoeken in functie van de recente wijzigingen terzake, zodat we tot een nieuw en logisch geheel kunnen komen dat ook naar inkomsten uit andere nevenactiviteiten van werklozen verdedigbaar is. De door het geachte lid gesignaleerde problematiek maakt daar zeker deel van uit.

DO 2000200121766

Vraag nr. 273 van de heer Koen Bultinck van 29 augustus 2001 (N.):

Uitbetaling premies tijdskrediet.

Op 1 januari 2002 wordt het systeem van loopbaanonderbreking gedeeltelijk vervangen door het systeem van tijdskrediet.

Recentelijk uitte de administrateur-generaal van de RVA zijn mening over het feit dat ook de uitbetaling van de premies voor het tijdskrediet niet langer door de RVA maar door de vakbonden zou verricht worden.

1. Welke stappen zijn reeds ondernomen om de premies voor dit tijdskrediet te laten uitbetalen door de vakbonden?
2. Binnen welk tijds kader mag hieromtrent een beslissing verwacht worden?
3. Komt er een aparte regeling wat die uitbetaling betreft voor ambtenaren of werknemers in de particuliere sector?
4. Welke administratiekosten mogen de vakbonden aanrekenen voor die « dienstverlening »?

parmi les mandats politiques, le traitement des divers mandats doit avoir une certaine logique interne.

Les évolutions récentes incitent selon moi à une réflexion sur ce système. Le problème cité par l'honorable membre de la différence de traitement entre un conseiller provincial et un conseiller communal aurait peut-être été fondé auparavant, cela l'est peut-être moins actuellement, étant donné que la loi du 4 mai 1999 fixe un maximum pour le jeton de présence d'un conseiller communal qui correspond au maximum du jeton de présence d'un conseiller provincial.

Mais l'octroi également depuis le début de 2001 d'une meilleure protection sociale, entre autres, aux bourgmestres et échevins, ainsi que l'allocation d'un revenu à part entière à ces mandats politiques font que la question se pose de savoir si, pour ce groupe, le système actuel leur garantissant toujours une allocation de chômage de 5 francs est encore adapté à leur situation nouvelle.

Je demanderai donc à mon administration d'examiner de manière approfondie toute la problématique du cumul des allocations de chômage avec des revenus provenant de mandats politiques en fonction des modifications récentes en la matière, de sorte à ce que nous puissions parvenir à un nouvel ensemble logique qui soit également défendable par rapport aux revenus d'autres activités secondaires des chômeurs. La problématique signalée par l'honorable membre en fait certainement partie.

DO 2000200121766

Question n° 273 de M. Koen Bultinck du 29 août 2001 (N.):

Paiement des primes crédit-temps.

À partir du 1^{er} janvier 2002, le régime d'interruption de carrière est remplacé en partie par celui du crédit-temps.

L'administrateur-général de l'ONEm a déclaré récemment que les primes crédit-temps ne seraient désormais plus payées par l'ONEm mais par les organisations syndicales.

1. Quels accords visant à faire effectuer le paiement de ces primes crédit-temps par les organisations syndicales sont déjà intervenus?
2. Dans quels délais peut-on s'attendre à une décision en la matière?
3. Prévoit-on un règlement distinct pour le paiement de ces primes selon qu'il s'agit de fonctionnaires ou de travailleurs du secteur privé?
4. Quels frais d'administration les organisations syndicales peuvent-elles réclamer pour ce genre de « service »?

Antwoord:

1. De wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven bevat in zijn hoofdstuk IV de aanpassingen aan de bestaande wetgeving inzake loopbaanonderbreking om vanaf 1 januari 2002 te kunnen overgaan naar het nieuwe stelsel van het tijdskrediet. Artikel 20 van die wet van 10 augustus 2001 stelt uitdrukkelijk dat de betaling gebeurt door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, niet door de uitbetalingsinstellingen. Wanneer in de toekomst dus zou beslist worden deze uitbetaling te laten gebeuren via de uitbetalingsinstellingen, dan kan dit dus enkel na een wetswijziging.

2. Er zijn op regeringsvlak nog geen afspraken aangaande een eventuele overheveling van die betalingen naar de uitbetalingsinstellingen. Ik wil er wel op wijzen dat de andere uitkeringen die betaald worden lastens de RVA-begroting steeds worden uitbetaald via de uitbetalingsinstellingen. Dit geldt bijvoorbeeld voor de werkloosheidsuitkeringen en het brugpensioen. Maar niet enkel aan inactieven wordt de uitbetaling verricht via de uitbetalingsinstelling: ze betalen bijvoorbeeld ook de uitkeringen van tijdelijk werklozen, van deeltijdse werknemers met een aanvullende werkloosheidsuitkering, van werknemers van wie de uitkering geactiveerd wordt. De rechtstreekse betaling van de uitkeringen loopbaanonderbreking en tijdskrediet door de RVA is dus wel degelijk een uitzondering. Een uitbetaling via de uitbetalingsinstellingen biedt een aantal voordelen gelet op hun betere spreiding over het grondgebied (de RVA heeft slechts 30 regionale kantoren, terwijl de private uitbetalingsinstellingen in quasi elke gemeente aanwezig zijn) en hun hulp en advies die ze kunnen geven bij het samenstellen van het aanvraagdossier van de werknemer. Maar het is evident dat bij een eventuele beslissing tot overdracht van de betaling naar de uitbetalingsinstellingen ook de kostprijs een rol zal spelen.

3 en 4. Gelet op wat voorafgaat zijn deze vragen zonder voorwerp.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2001200200104

Vraag nr. 194 van de heer Bart Laeremans van 29 oktober 2001 (N.):

Ambassades kandidaat-lidstaten EU. — Gebruik van het Nederlands.

Een inwoner uit Grimbergen wenst een investering te doen in Polen via de aankoop van een onroerend

Réponse:

1. La loi du 10 août 2001 portant de la réconciliation de l'emploi et de la qualité de la vie comprend dans son chapitre IV les adaptations à la législation existante en matière d'interruption de carrière afin de pouvoir passer au 1^{er} janvier 2002 au nouveau système de crédit-temps. L'article 20 de cette loi du 10 août 2001 pose explicitement que le paiement se fait par l'Office national de l'emploi, non par les organismes de paiement. Si à l'avenir il était décidé de faire effectuer ce paiement par les organismes de paiement, cela ne pourra que se faire suite à une modification de la loi.

2. Au niveau gouvernemental il n'y a pas encore d'accords concernant un éventuel transfert de ces dispositions vers les organismes de paiement. Je tiens à souligner que les autres allocations payées à charge du budget de l'ONEm sont toujours payées par l'intermédiaire des organismes de paiement. Ceci vaut par exemple pour les allocations de chômage et la prépension. Mais ce n'est pas uniquement aux non-actifs que le paiement se fait via l'organisme de paiement: ils paient aussi les allocations aux chômeurs temporaires, aux travailleurs à temps partiel qui bénéficie d'une allocation de chômage complémentaire, aux travailleurs dont l'allocation est activée. Le paiement direct des allocations d'interruption de la carrière et de crédit-temps par l'ONEm constitue donc bien une exception. Un paiement via les organismes de paiement offre un nombre d'avantages vu leur meilleure répartition sur le territoire (l'ONEm n'a que 30 bureaux régionaux, alors que les organismes de paiement privés sont pratiquement représentés dans toutes les communes) et l'assistance et les conseils qu'ils peuvent fournir lors de la constitution du dossier d'inscription du travailleur. Mais il est évident que lors d'une éventuelle décision de transfert du paiement vers les organismes de paiement, le coût jouera également un rôle.

3 et 4. Étant donné ce qui précède ces questions sont sans objet.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2001200200104

Question n° 194 de M. Bart Laeremans du 29 octobre 2001 (N.):

Ambassades de candidats membres à l'adhésion à l'UE. — Emploi de la langue néerlandaise.

Un habitant de Grimbergen désirant effectuer un investissement en Pologne en achetant un bien immo-

goed en nam daartoe contact op met de Poolse ambassade. Pas na drie brieven naar deze ambassade, waarvan de laatste aangetekend, ontving hij antwoord. Merkwaaardig genoeg was dit antwoord (op enkele eenvoudige vragen) ééntalig Frans.

1. Kan u verklaren hoe het komt dat een land dat lid wenst te worden van de Europese Unie niet in staat blijkt een eenvoudige brief in het Nederlands te schrijven, nochtans een meerderheidstaal in dit land?

2. Hoe is het op dit vlak gesteld bij de andere kandidaat-lidstaten?

3. Kan u de diverse ambassadeurs van deze landen aanschrijven met de vraag om de nodige inspanningen te doen opdat Nederlandstaligen zowel telefonisch als schriftelijk in het Nederlands kunnen beantwoord worden?

Antwoord:

1. Ik zou er u vooreerst willen op wijzen, dat het statuut van diplomatieke zendingen, dus onder meer van buitenlandse ambassades te Brussel, wordt geregeld door het Verdrag van Wenen van 1961 inzake diplomatiek verkeer. Dit verdrag bevat geen bepalingen inzake taalgebruik, zodat, zuiver juridisch, de Belgische taalwetgeving niet van toepassing is op het taalgebruik van ambassades.

2. Mijn departement heeft de diplomatieke missies in ons land evenwel steeds verzocht, in de mate van het mogelijke rekening te willen houden met de Belgische taalsituatie. Het is ook voor mijzelf evident, dat buitenlandse ambassades de structuren van ons land moeten kennen, onder meer wat het bestaan betreft van taalgemeenschappen. Ik vind het dan ook evident, dat de ambassades het Nederlands bezigen in hun communicaties met Nederlandstaligen. Ik heb zulks geantwoord op uw vraag van 5 april 2001.

3. Er zijn 160 diplomatieke zendingen in Brussel. Een goed deel ervan is bij machte onze landgenoten in hun moedertaal te bedienen. Al is het vermogen van enkele ambassades om onze landgenoten in hun respectieve talen te bedienen niet perfect, dan meen ik toch dat zulks geleidelijk verbetert, wat ik dan alleen maar kan begroeten en aanmoedigen.

bilier a contacté à cet effet l'ambassade de Pologne. Ce n'est qu'après avoir envoyé trois lettres à cette ambassade, la troisième étant recommandée, qu'une réponse a été fournie. Curieusement, cette réponse (à quelques questions simples) était rédigée uniquement en français.

1. Pouvez-vous expliquer comment il se fait qu'un pays qui désire adhérer à l'Union européenne ne soit pas en mesure de rédiger une lettre simple en néerlandais alors qu'il s'agit de la langue de la majorité des habitants de ce pays?

2. Qu'en est-il à ce propos pour les autres candidats membres à l'UE?

3. Pourriez-vous adresser un courrier aux différents ambassadeurs de ces pays pour leur demander de faire les efforts nécessaires afin que les néerlandophones puissent obtenir une réponse en langue néerlandaise tant par téléphone que par écrit?

Réponse:

1. Je voudrais d'abord attirer votre attention sur le fait que le statut des missions diplomatiques, et donc entre autres des ambassades étrangères à Bruxelles, est régi par la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques. Cette convention ne contient pas de dispositions relatives à l'utilisation des langues, de sorte que, juridiquement, la législation linguistique belge n'est pas d'application pour l'utilisation des langues par les ambassades.

2. Cependant, mon département a toujours prié les missions diplomatiques de bien vouloir, dans la mesure du possible, tenir compte de la situation linguistique belge. Il m'est donc évident que les ambassades étrangères doivent connaître les structures de notre pays, notamment en ce qui concerne l'existence de communautés linguistiques. Je trouve donc qu'il va de soi que les ambassades utilisent le néerlandais dans leur communications avec les néerlandophones. J'ai répondu en ce sens à votre question précédente du 5 avril 2001.

3. Il y a à Bruxelles 160 missions diplomatiques. Une bonne partie de celles-ci est en mesure de communiquer avec nos compatriotes dans leur langue maternelle. Bien que certaines ambassades ne sont pas en mesure de communiquer parfaitement avec nos compatriotes dans leurs langues respectives, je suis cependant d'avis que cette capacité s'améliore graduellement. Je ne puis donc que m'en réjouir et y contribuer.

Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie

Maatschappelijke Integratie

DO 2001200200227

Vraag nr. 99 van de heer Guy Larcier van 27 november 2001 (Fr.):

Gemeente Hotton. — Asielzoekerscentrum. — Compensaties.

Sinds december 2000 vraagt de gemeente Hotton (provincie Luxemburg) — terecht — compensaties van de federale regering naar aanleiding van de opening van een opvangcentrum voor 300 asielzoekers in het voormalige toeristische complex «La Reine Pédauque».

Ter herinnering: de federale regering heeft dat domein van 33 ha voor 140 miljoen frank aangekocht. Nochtans waren er grootse plannen voor het terrein; een Nederlandse projectontwikkelaar zou er 75 recreatieverblijven optrekken. Niet alleen werd dat belangrijke toeristische project dus geschrapt, de gemeente Hotton ziet ook de grondbelasting (900 000 frank per jaar) haar neus voorbijgaan, om nog te zwijgen van de weekendverblijven (12 500 frank per woning).

Ondanks herhaaldelijk aandringen heeft de gemeente Hotton geen frank compensatie gekregen.

De gemeente Middelkerke daarentegen heeft, naar aanleiding van de inrichting van een asielzoekerscentrum in het vroegere vakantiecentrum voor sociaal toerisme «Zon en Zee» in Westende in januari 2001, wél zomaar 192 miljoen frank van de federale regering ontvangen voor de oprichting van een «Nationaal museum voor het kusttoerisme»!

1. Vanwaar die ongelijke behandeling?

2. Zal u concrete maatregelen treffen om die scheve verhouding weer recht te trekken en de gemeente Hotton op gelijke voet te behandelen?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid de volgende elementen ter kennis te brengen.

1. Momenteel is een koninklijk besluit houdende de toekenning van een financiële tegemoetkoming aan de gemeenten met een open centrum voor de opvang van asielzoekers op hun grondgebied in voorbereiding. Dit

Vice-premier ministre
et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale

Intégration sociale

DO 2001200200227

Question n° 99 de M. Guy Larcier du 27 novembre 2001 (Fr.):

Commune de Hotton. — Centre pour demandeurs d'asile. — Compensations.

Depuis décembre 2000, la commune de Hotton (province de Luxembourg) réclame, à juste titre, des compensations du gouvernement fédéral suite à l'ouverture d'un centre pour 300 demandeurs d'asile dans l'ancien complexe touristique «La Reine Pédauque».

Pour rappel, le gouvernement fédéral a racheté pour 140 millions de francs ce domaine (33 hectares), qui, à l'origine, était promis à un important développement, puisqu'un promoteur hollandais devait construire 75 résidences. Outre l'abandon de ce projet touristique important, la commune de Hotton a également perdu l'impôt foncier (900 000 francs par an), sans compter les secondes résidences (12 500 francs par maison).

Malgré plusieurs demandes, la commune de Hotton n'a jamais reçu le moindre franc de compensation.

Pourtant, dans le même temps, suite à l'implantation d'un centre pour demandeurs d'asile à Westende, en janvier 2001, dans l'ancien centre de vacances sociales «Zon en Zee», la commune de Middelkerke, elle, s'est vue octroyée 192 millions de francs du gouvernement fédéral pour la création d'un «Musée national du tourisme balnéaire»!

1. Comment expliquez-vous cette différence de traitement?

2. Prenez-vous des mesures concrètes pour favoriser un rééquilibrage en faveur de la commune de Hotton?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de porter les éléments suivants à la connaissance de l'honorable membre.

1. Un arrêté royal portant attribution d'une intervention financière aux communes ayant sur leur territoire un centre ouvert pour l'accueil des demandeurs d'asile est actuellement en préparation. Cet

koninklijk besluit voorziet in een financiële tegemoetkoming van 15 000 frank per effectieve opvangplaats per jaar. Deze financiële tegemoetkoming wordt voorzien overwegende de bijkomende kosten voor de administratieve opvolging.

In concreto betekent dit dat gezien het opvangcentrum van Hotton over een capaciteit beschikt van 300 plaatsen en operationeel werd begin juni 2001, de gemeente voor dit jaar een tegemoetkoming zal krijgen berekend op de 7 maanden dat het centrum geopend was. Dit betekent een som van 2 625 000 frank.

2. Ik wens er nadrukkelijk op te wijzen dat de federale overheid, in tegenstelling tot wat de heer Larcier beweert, geen 192 miljoen frank compensaties biedt aan de gemeente Middelkerke ingevolge de inplanting van het asielcentrum.

Wel is het zo dat het Vlaamse Gewest, en meer bepaald Vlaams minister voor Werkgelegenheid en Toerisme, de heer Renaat Landuyt, een aantal initiatieven heeft ondernomen, die onder meer worden bekostigd via de middelen die het Vlaamse Gewest kon recupereren na de verkoop van de gebouwen van « Zon en Zee ».

Er is in dit geval dus geen sprake van een federale compensatie aan de gemeente Middelkerke.

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200110820

Vraag nr. 387 van de heer François Bellot van 15 maart 2001 (Fr.):

NMBS. — *Overschrijding van de begroting die voor de bouw van een HST-station te Luik was uitgetrokken.*

De kostprijs van het plan van architect Calatrava voor het HST-station van Luik ligt nu al aanzienlijk hoger dan het bedrag dat daarvoor in de begroting was uitgetrokken. Volgens persberichten bedroeg de laagste offerte voor de glazen stationsoverkapping alleen 4,3 miljard frank, terwijl die aanvankelijk op 2 miljard frank was begroot. Door die offerte werd de firma Euro-Liège verplicht af te zien van de openbare aanbestedingsprocedure en was zij genoodzaakt de NMBS voor te stellen gebruik te maken van een onderhandelde procedure.

arrêté royal prévoit une intervention de 15 000 francs par an par place d'accueil effective. Cette intervention financière est prévue en vertu des frais supplémentaires pour le suivi administratif.

En concreto, cela signifie que, étant donné que le centre d'accueil de Hotton dispose d'une capacité de 300 places et était opérationnel au début du mois de juin 2001, la commune recevra pour cette année une intervention calculée sur les 7 mois durant lesquels le centre était ouvert. Cela revient à un montant de 2 625 000 francs.

2. Je souhaite insister sur le fait que l'État fédéral, à l'inverse de ce que prétend M. Larcier, n'offre pas 192 millions de francs de compensations à la commune de Middelkerke suite à l'implantation du centre d'asile.

Il apparaît cependant que la Région flamande, et plus particulièrement le ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme, M. Renaat Landuyt, a pris certaines initiatives qui sont entre autres financées par des moyens que la Région flamande a pu récupérer après la vente des bâtiments du « Zon en Zee ».

Il n'est dans ce cas nullement question d'une compensation fédérale octroyée à la commune de Middelkerke.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200110820

Question n° 387 de M. François Bellot du 15 mars 2001 (Fr.):

SNCB. — *Dépassement du budget de construction de la gare TGV de Liège.*

Le coût du projet de l'architecte Calatrava pour la gare TGV de Liège apparaît dès à présent très largement sous-estimé par rapport aux prévisions budgétaires. La presse a relaté la mise de prix la plus basse de 4,3 milliards de francs pour la seule verrière dont l'estimation portait à l'origine sur 2 milliards de francs. La remise de cette offre a obligé la société Euro-Liège TGV à renoncer à la procédure d'adjudication publique et à proposer à la SNCB le recours à une procédure négociée.

1. Wat zal de weerslag zijn van die onderhandelingen op de datum van aanvang van de werken?

2. Zal de NMBS aanvullende honoraria moeten betalen voor een onderzoek van de wijziging van het bestek?

3. Welke schikkingen kunnen worden getroffen om de uitvoeringstermijn van de diverse fasen, waarvan het aantal zou worden teruggeschroefd, in te korten?

4. Wie had het totaal bedrag van de werken met betrekking tot de glazen stationoverkapping geraamd?

5. Wie zal voor de extra kosten opdraaien, wetende dat het HST-project met een gesloten begrotingsenveloppe wordt gefinancierd?

Antwoord: De NMBS deelt mij de volgende informatie mee.

Voor de bouw van het nieuwe station Luik-Guillemins werd de opdracht voor de studie en samenwerking bij het leiden van de werken door de NMBS toevertrouwd aan de NV Euro Liège TGV, overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst van 2 februari 1996.

Het betreft een zeer complex project, zowel inzake de diversiteit van de betrokken objecten als wat hun wederzijdse interactie betreft die een coördinatie van hoog niveau vereist. Het architecturaal gedeelte dat de bovenbouw van het station, zijn architectuur, zijn stabiliteit, de speciale technieken (verwarming, ventilatie, elektrische installaties, roltrappen, enz.) en de relaties tot de andere vervoermiddelen (toegang, autoweg, parkeerterreinen, enz.) omvat, wordt in een geheel geïntegreerd dat eveneens de hele spoorinfrastructuur behelst (spoor, bovenleiding, seininrichting, kunstwerken enz.) tussen de uitgang van het station Ans (kant Luik) en Luik (Brug over de Maas).

De investeringen van het station van Luik worden gefinancierd door de NV «Financière TGV», het ministerie van Verkeer en Infrastructuur en de NMBS uit eigen middelen.

Euro Liège TGV heeft de opdracht van adviserend ingenieur zoals beschreven in de bundels van de K. Viv-Fabi (Koninklijke Vlaamse Ingenieursvereniging — Fédération royale des associations belges d'ingénieurs civils), alsook in de deontologische norm nr. 2 van de Orde van architecten. Voor die opdracht bepaalt de overeenkomst NMBS-Euro Liège TGV de vergoedingsmodaliteiten.

Euro-Liège TGV ontvangt 13,5 % voor een opdracht die niet alleen de projectstudies omvat (voor dat gedeelte van de opdracht ontvangt Euro-Liège TGV 8 %), maar ook de voorafgaande studies, de hulp bij het toezicht op de bouwwerven en het

1. Quel sera l'impact de cette négociation sur la date de début des travaux?

2. Y aura-t-il des honoraires complémentaires à charge de la SNCB pour étudier la modification du cahier des charges?

3. Quelles dispositions peuvent être prises pour réduire le délai d'exécution des différentes phases dont le nombre serait réduit?

4. Qui avait estimé le montant total des travaux de la verrière?

5. Sachant que l'ensemble du projet TGV est financé par une enveloppe budgétaire fermée, qui supportera la charge de ces coûts supplémentaires?

Réponse: La SNCB me communique les informations suivantes.

Pour la réalisation de la nouvelle gare de Liège-Guillemins, la mission d'études et de collaboration à la direction des travaux a été confiée par la SNCB à la SA Euro Liège TGV, selon les termes de la convention du 2 février 1996.

Il s'agit d'un projet très complexe, tant par la diversité des objets concernés que par leur interaction mutuelle nécessitant une coordination de haut niveau. La partie architecturale comportant la superstructure de la gare, son architecture, sa stabilité, les techniques spéciales (chauffage, ventilation, installations électriques, escalators ...) et les relations avec les autres modes de transport (accès autoroutier, parkings, ...) s'intègre à un ensemble qui comprend aussi toute l'infrastructure ferroviaire (voie, caténaire, signalisation, ouvrages d'art, ...) entre la sortie de la gare d'Ans (côté Liège) et Liège (Pont sur la Meuse).

Le financement des investissements de la gare de Liège est assuré par plusieurs intervenants: la SA «Financière TGV», le ministère des Communications et de l'Infrastructure, et la SNCB sur fonds propres.

La mission d'Euro Liège TGV est celle d'ingénieur-conseil telle que décrite dans les fascicules de la Fabi-K. Viv (Fédération royale des associations belges d'ingénieurs civils — Koninklijke Vlaamse Ingenieursvereniging) ainsi que dans la norme déontologique n° 2 de l'Ordre des architectes. Pour cette mission, la convention SNCB-Euro Liège TGV fixe les modalités de rémunération.

Euro-Liège TGV reçoit 13,5 % pour une mission qui comporte non seulement les études de projet (pour cette partie de la mission, Euro-Liège TGV reçoit 8 %), mais aussi les études préalables, l'assistance à la surveillance des chantiers et le «project management».

«project mangement». Die honoraria komen overeen met wat gebruikelijk is, zoals beschreven in de bundels van de K.Viv en de normen van de Orde van architecten waarvan hierboven sprake. In die enveloppe van 13,5 % verdeelt Euro-Liège TGV de vergoeding van de taken (die van haar, die van architect Calatrava en die van de andere onderaannemers).

Voorts bepaalt de overeenkomst tussen de NMBS en Euro-Liège TGV expliciet dat Euro-Liège TGV zowel taken van haar basisopdracht als van aanvullende opdrachten in onderaanneming aan derden mag geven. In dat verband werd er tussen Euro-Liège TGV en de architect Calatrava een overeenkomst getekend. Aangezien het een onderaanneming van een basisopdracht van Euro-Liège TGV betreft, komt de NMBS niet tussenbeide voor de facturering.

De NMBS zal de opdracht voor de werken starten via een onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking in het *Bulletin van de aanbestedingen* en in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De studies zijn momenteel aan de gang om de documenten op te stellen betreffende de publicatie en het bestek waarin de procedure nauwkeurig wordt beschreven. In dit stadium is het onmogelijk om uit te maken welke gevolgen dat zal hebben voor de aanvangsdatum van de werken, die in principe geen grote invloed zou mogen hebben op de einddatum van de werken aan het station.

Die handelwijze maakt het mogelijk de kosten van de werken te beheersen en zou geen aanvullende studiekosten mogen teweegbrengen.

DO 2000200121702

Vraag nr. 474 van de heer Willy Cortois van 1 augustus 2001 (N.):

NMBS. — *Mindervaliden.*

Mensen met een handicap moeten als volwaardige deelnemers aan de mobiliteit en het maatschappelijk leven beschouwd worden.

Ook binnen het reizigersvervoer per trein dienen hiervoor de nodige maatregelen genomen te worden, zowel naar infrastructuur als naar dienstverlening toe.

In het tweede bijvoegsel van het tweede beheerscontract tussen de Staat en de NMBS, bekrachtigd op 10 juni 2000, werd er voorzien in een verhoging van de financiële bijdrage ten belope van 519 miljoen frank in 2001 teneinde de uitbreiding van gratis vervoer en van tariefverminderingen te dekken. Deze financiële tus-

Ces honoraires correspondent à la pratique courante telle que décrite dans les fascicules de la Fabi et les normes de l'Ordre des architectes dont question ci-avant. Dans cette enveloppe de 13,5 %, Euro-Liège TGV répartit la rémunération des tâches (les siennes, celles de l'architecte Calatrava et des autres sous-traitants).

Par ailleurs, la convention entre la SNCB et Euro-Liège TGV prévoit explicitement la faculté laissée à Euro-Liège TGV de sous-traiter à des tiers des tâches tant de sa mission de base que des missions complémentaires. C'est dans ce contexte qu'une convention entre Euro-Liège TGV et l'architecte Calatrava a été signée. Comme il s'agit du sous-traitement d'une mission de base d'Euro-Liège TGV, la SNCB n'intervient pas dans sa facturation.

La SNCB lancera le marché de travaux par une procédure négociée avec publicité préalable au *Bulletin des adjudications* et au *Journal officiel de la Communauté européenne*.

Les études sont actuellement en cours en vue de la rédaction des documents concernant la publicité et le cahier spécial des charges détaillant la procédure. À ce stade, il n'est pas possible de mesurer l'impact sur la date de début des travaux. Celle-ci ne devrait en principe pas influencer de manière importante la date d'achèvement des travaux de la gare.

Cette manière de procéder permet de maîtriser le coût des travaux et ne devrait engendrer aucun frais d'études supplémentaires.

DO 2000200121702

Question n° 474 de M. Willy Cortois du 1^{er} août 2001 (N.):

SNCB. — *Personnes handicapées.*

Les handicapés doivent être considérés comme participant à part entière à la mobilité et à la vie sociale.

D'où la nécessité, en ce qui concerne le transport de voyageurs par le rail, de prendre les mesures qui s'imposent à cette fin, au niveau de l'infrastructure comme au niveau du service à la clientèle.

Le second avenant au deuxième contrat de gestion conclu entre l'État et la SNCB, entériné le 10 juin 2001, prévoit une augmentation de la contribution financière de l'ordre de 519 millions de francs en 2001, afin de couvrir l'extension du transport gratuit et d'éventuelles diminutions des tarifs. Cette intervention

senkomst was gericht op vier categorieën van reizigers: kinderen van 6 tot minder dan 12 jaar, senioren van 65 jaar en meer, scholieren van minder dan 18 jaar en de federale ambtenaren.

Volgens het nieuwe samenwerkingsakkoord tussen de Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het meerjarig investeringsplan voor 2001-2012 van de NMBS, zal in de komende twaalf jaar 150,5 miljard frank geïnvesteerd worden in rollend materieel en 23,7 miljard frank in het onthaal van reizigers.

1. Hoe is de huidige tariefregeling van de NMBS voor mindervaliden uitgebouwd?

2. Werden er tijdens de onderhandelingen over het nieuwe (derde) beheerscontract reeds afspraken gemaakt over de eventuele invoering van preferentiële tarieven voor de 12 categorieën van treinreizigers?

3. Wat is uw standpunt terzake?

4.

a) Zullen bij de aankoop van treinstellen specifieke criteria gehanteerd worden op het vlak van toegankelijkheid en comfort voor mindervaliden?

b) Zo ja, welke?

5.

a) Werden door u reeds maatregelen genomen om de dienstverlening en toegankelijkheid van mindervaliden in stations te verbeteren?

b) Zullen er nieuwe maatregelen opgenomen worden in het nieuwe beheerscontract?

Antwoord:

1. Voor personen met beperkte mobiliteit biedt de NMBS volgende voordelen:

— Kaart kosteloze begeleider: deze kaart, opgemaakt op naam van de persoon met een handicap, biedt hem of haar de mogelijkheid samen te reizen met een ander persoon met één enkel vervoerbewijs. De persoon met een handicap dient een vervoerbewijs geldig in eerste of in tweede klas te hebben, en de begeleider reist gratis, in dezelfde klas en op hetzelfde traject.

— Nationale verminderskaart voor het openbaar vervoer: blinden of slechtienden met een permanente invaliditeit van minstens 90% tengevolge van een oogandoening, genieten gratis vervoer in tweede klas.

Bovenvermelde kaarten kunnen niet gecumuleerd worden. Eén van beiden heeft dus steeds een geldig vervoersbewijs nodig.

financière visait essentiellement 4 catégories de voyageurs, à savoir les enfants âgés de 6 à 12 ans, les personnes âgées de plus de 65 ans, les écoliers de moins de 18 ans et les fonctionnaires fédéraux.

Aux termes du nouvel accord de collaboration entre l'État, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale au sujet du plan d'investissements pluriannuel pour 2001-2002 de la SNCB, 150,5 milliards de francs seront investis au cours des années à venir dans le matériel roulant et 23,7 milliards de francs dans l'accueil des voyageurs.

1. Quelle est la structure actuelle des tarifs de la SNCB pour les personnes handicapées?

2. Des accords sont-ils déjà intervenus lors des négociations au sujet du nouveau (troisième) contrat de gestion quant à l'introduction éventuelle de tarifs préférentiels pour les 12 catégories d'usagers du rail?

3. Quelle position adoptez-vous en la matière?

4.

a) Se fondera-t-on, lors de l'achat de nouveaux trains, sur des critères spécifiques relatifs à l'accessibilité et au confort des personnes handicapées?

b) Dans l'affirmative, quels sont ces critères?

5.

a) Avez-vous déjà pris des mesures visant à améliorer le service et l'accessibilité dans les gares?

b) Le nouveau contrat de gestion comportera-t-il de nouvelles mesures?

Réponse:

1. La SNCB propose aux personnes à mobilité réduite les facilités de circulation suivantes:

— Carte «Accompagnateur gratuit»: cette carte, établie au nom de la personne handicapée, lui permet de voyager avec une autre personne sur la base d'un seul titre de transport. La personne handicapée doit être en possession d'un titre de transport valable, de première ou de deuxième classe, et son accompagnateur voyage gratuitement, dans la même classe et sur le même parcours.

— Carte nationale de réduction sur les transports en commun: les personnes aveugles ou malvoyantes, atteintes d'une invalidité permanente d'au moins 90% suite à une affection oculaire, bénéficient du transport gratuit en deuxième classe.

Les cartes susmentionnées ne peuvent être cumulées. L'une des deux requiert donc toujours un titre de transport valable.

- WIGW-kaart: personen die recht hebben op een verhoogde tegemoetkoming in de terugbetaling van de gezondheidskosten, genieten op vertoon van deze kaart 50% korting in tweede klas.
- Verminderingskaart om vaderlandslievende redenen: oorlogsinvaliden, invalide politieke gevangenen of burgerlijke invaliden hebben recht op een korting van 50% of een volledige korting van 75% op de prijs van een biljet in eerste of tweede klas.

2 en 3. De onderhandelingen voor het derde beheerscontract zijn nog niet van start gegaan. Ik ben wel degelijk van plan het tariefbeleid ter sprake te brengen, zonder daarbij de toestand van de personen met een beperkte mobiliteit te verwaarlozen.

4. Wat betreft de toegankelijkheid en het comfort voor mindervaliden worden volgende maatregelen genomen:

Materieel in constructie — dubbeldekrijtuigen type M6

Op de benedenverdieping van het rijtuig type ABD is er een multifunctionele ruimte gepland die het plaatsen van rolstoelen mogelijk maakt. De toegang tot deze ruimte gebeurt via een verlaagde toegangsdeur en een manueel te plaatsen oprijplatform. Dit platform is bestendig aanwezig en kan dus in alle stations gebruikt worden. Dit platform laat een comfortabele toegang tot het rijtuig toe vanaf de drie perronhoogtes.

Deze multifunctionele ruimte is uitgerust met klapstoelen voor de begeleiders.

Het toilet dat aansluit op de multifunctionele ruimte is toegankelijk en speciaal uitgerust voor rolstoelgebruikers.

Materieel ter studie — vierledige dubbeldekmotorrijtuigen voor het GEN van Brussel

Één rijtuig van dit motorstel zal beschikken over een verlaagde toegangsdeur die de toegang voor rolstoelen mogelijk maakt via een automatisch uitschuifbaar oprijplatform dat in de vloer van dit rijtuig is ingebouwd.

Via een hellend vlak zullen maximaal drie rolstoelen kunnen worden geplaatst op de benedenverdieping. De begeleiders zullen kunnen plaatsnemen in de aangrenzende compartimenten.

Op het toegangsplatform zal er zich ook een toilet bevinden dat toegankelijk en speciaal uitgerust is voor rolstoelgebruikers.

5.

- a) In de mate van het mogelijke tracht de NMBS de toegankelijkheid van de stationsgebouwen en van de onmiddellijke omgeving te verbeteren. Hiertoe

- Carte VIPO: les personnes ayant droit à l'intervention majorée dans les soins de santé bénéficient d'une réduction de 50% en deuxième classe, sur présentation de cette carte.

- Carte de réduction pour raisons patriotiques: les invalides de guerre, les prisonniers politiques invalides ou les civils invalides bénéficient d'une réduction de 50% ou d'une réduction intégrale de 75% sur le prix d'un billet de première ou de deuxième classe.

2 et 3. Les négociations pour le troisième contrat de gestion ne sont pas encore commencées. Il entre bien dans mes intentions d'aborder la politique tarifaire, et de ne pas y négliger la situation des personnes à mobilité réduite.

4. Les mesures suivantes sont prises en ce qui concerne l'accessibilité et le confort des moins valides:

Matériel en construction — voitures M6 à deux niveaux

Sur le niveau inférieur de la voiture de type ABD, il est prévu un espace multifonctionnel permettant le placement de chaises roulantes. L'accès à cet espace s'effectue via une porte d'accès surbaissée et une plateforme d'embarquement à mettre en place manuellement. Cette plate-forme est présente en permanence et peut donc être utilisée dans toutes les gares. Cette plate-forme permet d'accéder confortablement à la voiture, à partir des trois hauteurs de quai.

Les espaces multifonctionnels en question sont équipés de strapontins pour les accompagnateurs.

Le WC associé à l'espace multifonctionnel est accessible et spécialement équipé pour les utilisateurs de chaise roulante.

Matériel à l'étude — automotrices quadruples à deux niveaux pour le RER bruxellois

Une voiture de cette automotrice sera équipée d'une porte d'accès surbaissée permettant l'embarquement de chaises roulantes via une plate-forme télescopique automatique, encastrée dans son plancher.

Via un plan incliné, il sera possible de placer trois chaises roulantes sur le niveau inférieur. Les accompagnateurs pourront prendre place dans les compartiments contigus.

Sur la plate-forme d'accès, il a également été prévu une toilette accessible et spécialement équipée pour les utilisateurs de chaise roulante.

5.

- a) La SNCB tente dans la mesure du possible d'améliorer l'accessibilité des bâtiments de gare et de leurs environs immédiats. Un manuel détaillé rela-

werd een gedetailleerd handboek opgesteld voor de aanpassing van de stations. Dit handboek geeft de richtlijnen en normen die moeten gerespecteerd worden om bij infrastructuraanpassingen de toegang voor personen met beperkte mobiliteit te verbeteren.

Bij het ontwerpen van nieuwe stations en bij renovaties wordt er wel degelijk rekening gehouden met het aspect toegankelijkheid voor alle personen en dus ook voor deze met een handicap.

Daarom zijn er toegangshellingen gepland, liften van en naar de perrons, sanitair voor mindervaliden, automatische deuren, rubberen en geribde tegels in de bevloering, voorbehouden parkeerplaatsen, enz.

In de gratis brochure *Gids voor de reiziger met beperkte mobiliteit*, het *Spoorboekje binnenland* en op de website (www.nmbs.be) kunnen de klanten nagaan welke uitrusting er in elk station voorhanden is. In de brochure en op de website wordt ook vermeld hoe gratis begeleiding door NMBS-personeelsleden in de stations moet aangevraagd worden.

Daarnaast bestudeert de NMBS de aanpassing van een negentigtal stations die zodanig gesitueerd zijn dat na uitvoering van de aanpassingswerken de reizigers met beperkte mobiliteit steeds binnen een straal van 10 km over een station zullen beschikken dat voor hen toegankelijk is.

Anderzijds heb ik de opdracht gegeven (en een subsidie verleend) aan een tijdelijke vereniging samengesteld uit het Toegankelijkheidsbureau, GAMAH en de NVHPH die instaan voor de drie gewesten om deel te nemen aan een proefproject. Het gaat om een studie van drie prioritaire stations in ieder gewest en om het uitvoeren van de aanpassingen die nodig zijn voor een optimale toegankelijkheid voor de personen met beperkte mobiliteit (PBM), dat wil zeggen het opstellen van een budget, een tijdschema en een lastenplan.

Het doel is tweeledig:

- de aanpassingen plannen en laten controleren door de hoofdbetrokkenen;
- een begeleiding van A tot Z instellen om daadwerkelijke toegankelijkheid te waarborgen.

De keuze van de stations voor dit proefproject werd verricht in overleg met de NMBS. Het gaat om Sint-Niklaas, Leuven, Zaventem-Dorp, Brussel-Noord, Brussel-Luxemburg, Watermael-Arcade, Namen, Charleroi-Zuid en Bertrix.

Het feit dat het hier gaat om een proefproject zal een evaluatie van de toekomstige aanpassingen in de andere stations mogelijk maken.

tif à l'aménagement des gares a été rédigé à cet effet. Ce manuel fait état des directives et des normes qui doivent être respectées afin d'améliorer, en cas d'adaptations de l'infrastructure, l'accès aux personnes à mobilité réduite.

Lors de la conception de nouvelles gares et au cours de rénovation de gares existantes, il est effectivement tenu compte de l'aspect accessibilité à toutes les personnes et, de ce fait, aux personnes handicapées.

C'est ainsi que sont prévus des rampes d'accès, des ascenseurs d'accès aux quais, des sanitaires réservés aux moins valides, des portes automatiques, des dalles rainurées en caoutchouc, des places de parking réservées, etc.

Les clients peuvent vérifier, dans la brochure gratuite intitulée *Guide du voyageur à mobilité réduite*, dans *l'Indicateur intérieur* et sur le site web (www.sncb.be), quel équipement est disponible dans chacune des gares. Dans la brochure et sur le site web, il est également mentionné comment demander un accompagnement gratuit par les agents SNCB dans les gares.

De plus, la SNCB étudie l'adaptation d'environ 90 gares dont la localisation est telle qu'après l'exécution des travaux d'adaptations, les voyageurs à mobilité réduite disposeront toujours, dans un rayon de 10 kilomètres, d'une gare qui est accessible pour eux.

Par ailleurs, j'ai demandé (et accordé une subvention) à une association momentanée regroupant *Toegankelijkheidsbureau*, GAMAH et l'ANLH (TAG) et couvrant les trois régions du pays, de participer à un projet-pilote. Il s'agit d'étudier trois gares prioritaires dans chaque région et d'opérationnaliser les aménagements nécessaires à une accessibilité optimale pour les personnes à mobilité réduite (PMR), c'est-à-dire proposer le budget, le calendrier et le cahier des charges.

L'objectif est double:

- prévoir et faire superviser les aménagements par les premiers concernés;
- instituer un accompagnement de A à Z qui garantit une accessibilité effective.

Le choix des gares retenues pour ce projet-pilote a été réalisé en concertation avec la SNCB. Il s'agit de Saint-Nicolas, Louvain, Zaventem-Village, Bruxelles-Nord, Bruxelles-Luxembourg, Watermael-Arcade, Namur, Charleroi-Sud et Bertrix.

Le caractère pilote de ce projet permettra d'évaluer les aménagements futurs des autres gares.

b) Ik ben van plan om via het beheerscontract een structurele raadpleging van de personen met een beperkte mobiliteit te vragen.

DO 2000200121772

Vraag nr. 487 van de heer Geert Bourgeois van 3 september 2001 (N.):

Administratieve vereenvoudiging.

Het regeerakkoord bepaalt het volgende over administratieve vereenvoudiging en wetsevaluatie:

«Het overaanbod van wetten en reglementen tast de rechtszekerheid en het rechtsgevoel van de burgers aan. Een teveel aan wettelijke en reglementaire bepalingen fnuikt de creativiteit van burgers en ondernemingen en hun zin voor initiatief. De federale regering zal dan ook tijdens de volgende twee jaar de administratieve last voor burgers en ondernemingen met 10 % doen dalen, om het geheel aan formaliteiten en verplichtingen tegen het einde van de regeerperiode met een kwart te verminderen. Om deze kwantitatieve doelstellingen te kunnen controleren, zal de regering meetinstrumenten uitbouwen. Hierbij aansluitend zal de regering werk maken van de ontwikkeling en invoering van algemene richtlijnen voor een behoorlijke en eenvoudige normering.

Tenslotte zal de regering samen met het Parlement en met medewerking van het coördinatiebureau van de Raad van State een wetsevaluatie instellen. Evaluatie van wetgeving vormt een methode om de efficiëntie, de maatschappelijke geldingskracht en de juridische kwaliteit van de wetgeving te verbeteren. Deze wetsevaluatie zal de bestaande wetten beoordelen op hun werking en effectiviteit zodat deze kunnen worden herzien of desnoods afgeschaft.»

1. Welke initiatieven heeft u genomen om de administratieve last voor burgers en ondernemingen met 10% te doen dalen?

2. Met hoeveel procent heeft u de administratieve last voor burgers en ondernemingen doen dalen?

3.

a) Hoeveel formaliteiten en verplichtingen heeft u afgeschaft, verminderd?

b) Hoeveel procent is dat van het totale aantal formaliteiten en verplichtingen met betrekking tot de materies die onder uw bevoegdheid vallen?

4.

a) Welke meetinstrumenten heeft de regering daartoe uitgebouwd?

b) Il entre dans mes intentions de demander via le contrat de gestion que soit organisée une consultation structurelle des organisations de personnes à mobilité réduite.

DO 2000200121772

Question n° 487 de M. Geert Bourgeois du 3 septembre 2001 (N.):

Simplification administrative.

L'accord de gouvernement stipule ce qui suit à propos de la simplification administrative et de l'évaluation de la législation:

«La surabondance de lois et règlements ébranle la sécurité juridique et le sentiment de justice des citoyens. Trop de dispositions légales et réglementaires freinent la créativité des citoyens et des entreprises et leur sens de l'initiative. Le gouvernement fédéral diminuera de 10 %, au cours des deux années à venir, la charge administrative des citoyens et des entreprises pour réduire d'un quart l'ensemble des formalités et obligations d'ici la fin de la législature. Pour pouvoir contrôler ces objectifs quantitatifs, le gouvernement mettra en place des instruments de mesure. Dans la foulée, le gouvernement s'attellera à développer et à introduire des directives générales en vue d'une normalisation et d'une simplification.

Enfin, le gouvernement, avec le Parlement et en collaboration avec le bureau de coordination du Conseil d'État, procédera à une évaluation de la législation. Celle-ci est un moyen d'améliorer l'efficacité, l'adhésion citoyenne et la qualité juridique de la législation. Cette évaluation de la législation permettra de juger leur fonctionnement et leur efficacité, de sorte qu'elles puissent être revues et, au besoin, abrogées.»

1. Quelles initiatives avez-vous prises pour réduire de 10 % la charge administrative des citoyens et des entreprises?

2. De combien de pour cent avez-vous réduit la charge administrative pour les citoyens et les entreprises?

3.

a) Combien de formalités et d'obligations avez-vous supprimées ou réduites?

b) Quel pourcentage cela représente-t-il par rapport à l'ensemble des formalités et obligations relatives aux matières relevant de votre compétence?

4.

a) Quels instruments de mesure le gouvernement a-t-il élaborés à cet effet?

b) Wie hanteert deze meetinstrumenten wat uw bevoegdheden betreft en waar en op welke wijze worden de meetresultaten bijgehouden?

c) Kan de burger deze meetinstrumenten en de resultaten inkijken?

5. Welke algemene richtlijnen voor een behoorlijke en vereenvoudigde normering heeft u of heeft de regering ontwikkeld en ingevoerd?

6. Heeft u uitvoering gegeven aan het voornemen om een wetsevaluatie in te stellen?

Antwoord: De diensten onder mijn gezag sluiten aan bij de administratieve vereenvoudiging die de regering heeft nagestreeft.

Voor meer informatie verwijs ik u door naar de antwoorden die door mijn collega's van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen (vraag nr. 97 van 3 september 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 95, blz. 10949) van Sociale Zaken (vraag nr. 377 van 3 september 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 95, blz. 10936) en van Financiën (vraag nr. 775 van 3 september 2001) op deze vraag werden geformuleerd.

DO 2000200111423

Vraag nr. 489 van de heer Daan Schalck van 6 september 2001 (N.):

Terugbetaling van de uitgekeerde vergoeding door het Rampenfonds.

Naar ik verneem moet een gezin uit Scherpenheuvel 294 584 frank terugbetalen aan het Rampenfonds.

In 1999 werd er de herstelvergoeding (wegens slechte weersomstandigheden in de landbouw) toegerekend (en uitbetaald in juni 1999) aan betrokkenen, op basis van een deskundig verslag, opgesteld door een provinciale deskundige aangeduid door de administratie.

Na een bijkomend technisch onderzoek is gebleken dat het verslag van de eerste expert onjuist was wat de raming van de vergoedbare schade betrof.

Vervolgens heeft de juridische dienst van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, afdeling Algemene Diensten — Rampenschade de provinciegouverneur verzocht de beslissing tot toekenning van de herstelvergoeding te herzien, wat inmiddels is gebeurd.

b) Qui utilise ces instruments de mesure pour les domaines relevant de votre compétence? Comment et où les résultats de ces mesures sont-ils conservés?

c) Le citoyen peut-il prendre connaissance de ces instruments de mesure et de leurs résultats?

5. Quelles directives générales en vue d'une normalisation et d'une simplification ont été développées et mises en œuvre par vous-même ou par le gouvernement?

6. Avez-vous concrétisé l'intention de procéder à une évaluation de la législation?

Réponse: Les différents services soumis à mon autorité s'inscrivent dans le processus de simplification administrative voulu par le gouvernement.

Pour le surplus, je vous suggère de vous référer aux réponses à la même question fournies par mes collègues de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration (question n° 97 du 3 septembre 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 95, p. 10949), des Affaires sociales (question n° 377 du 3 septembre 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 95, p. 10936) et des Finances (question n° 775 du 3 septembre 2001).

DO 2000200111423

Question n° 489 de M. Daan Schalck du 6 septembre 2001 (N.):

Remboursement de l'indemnité versée par le Fonds des calamités.

Il me revient qu'une famille de Scherpenheuvel doit rembourser 294 584 francs au Fonds des calamités.

En 1999, les personnes concernées se sont vu attribuer une indemnité de réparation (en compensation des conséquences des intempéries pour l'agriculture), en vertu d'un rapport d'expertise établi par un expert de la province désigné par l'administration. L'indemnité a été versée en juin 1999.

Une analyse technique complémentaire a toutefois révélé que le rapport du premier expert mentionnait une évaluation incorrecte des dégâts donnant lieu à une indemnisation.

À la suite de cette constatation, le service juridique du ministère des Communications et de l'Infrastructure, Services généraux — Calamités, a demandé au gouverneur de province de revoir la décision d'attribuer une indemnité de réparation, demande à laquelle il a été donné suite.

Een particulier lijdt, in casu, schade door een (erkende) fout van een door de overheid aangesteld expert.

Kan deze handelwijze binnen het kader van een behoorlijk bestuur?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de vergoeding van de slachtoffers van een natuurramp geregeld wordt door de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

Het Hof van Cassatie heeft reeds meermaals gesteld dat deze wetgeving een uitzonderingswetgeving is die strikt moet geïnterpreteerd worden.

Artikel 1 van de voornoemde wet van 12 juli 1976 bepaalt expliciet dat alleen de rechtstreeks door de erkende ramp veroorzaakte schade vergoedbaar is. Als de provinciegouverneur schade vergoedt die niet rechtstreeks door de ramp veroorzaakt werd, dan is zijn beslissing onwettig en moet ze vernietigd worden.

Dat was onder meer het geval in het dossier waarnaar het geachte lid verwijst.

Nadat de hevige stortregens van 13, 14 en 15 september 1998 bij koninklijk besluit van 18 september 1998 als algemene ramp erkend waren, werden heel wat vergoedingsaanvragen ingediend wegens schade aan teelten. Op basis van de op dat ogenblik beschikbare gegevens werden herstelvergoedingen toegekend en uitbetaald.

Maar begin 2000 werd het duidelijk dat de schade aan sommige teelten (maïs en gedeeltelijk bieten) niet veroorzaakt werd door de erkende ramp maar wel het gevolg was van het bijzonder natte najaar waardoor het niet mogelijk was op het gepaste ogenblik te oogsten.

De aldus opgelopen schade kon derhalve geenszins als een rechtstreeks door de erkende ramp veroorzaakte schade gekwalificeerd worden.

De Belgische Staat, die de wettelijke verplichting heeft de vergoedingsbeslissingen van de provinciegouverneurs te controleren, heeft dan ook vanaf 2000 systematisch beroep ingesteld tegen de beslissingen die geen correcte toepassing maakten van de wet.

De hoven van beroep van Brussel en Antwerpen hebben binnen het kader van hogergenoemde ramp in talrijke arresten het onrechtstreekse karakter van de schade aan de maïs bevestigd.

De vergoedingsbeslissingen, die de provinciegouverneurs daarvoor hadden getroffen, hebben, conform de artikelen 27 en 28 van de voornoemde wet van 12 juli 1976, het voorwerp uitgemaakt van een vernie-

De ce fait, un particulier subit donc un préjudice en raison d'une erreur (reconnue) commise par un expert désigné par les pouvoirs publics.

Une bonne administration tolère-t-elle ce genre de situations?

Réponse: J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que l'indemnisation des victimes d'une calamité naturelle est réglée par la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

La Cour de cassation a déjà à plusieurs reprises souligné à propos de celle-ci qu'il s'agissait d'une législation d'exception, à interpréter restrictivement.

L'article 1^{er} de la loi précitée du 12 juillet 1976 dispose clairement que seuls les dommages provoqués directement par la calamité reconnue sont indemnifiables. Lorsqu'un gouverneur de province indemnise des dommages qui n'ont pas été directement provoqués par la calamité, sa décision est illégale et doit être annulée.

Ce fut notamment le cas en ce qui concerne le dossier auquel l'honorable membre fait référence.

Suite à la reconnaissance en tant que calamité publique, par arrêté royal du 18 septembre 1998, des pluies intenses des 13, 14 et 15 septembre 1998, de nombreuses demandes d'indemnisation ont été introduites relativement à des dommages aux cultures. Sur base des données disponibles à l'époque, des indemnités ont été octroyées et liquidées.

Il est toutefois, au début de l'an 2000, apparu de manière évidente que les dommages subis par certaines cultures (maïs et partiellement betteraves) n'avaient pas été causés par la calamité reconnue mais étaient la conséquence de l'arrière-saison particulièrement pluvieuse qui a empêché la récolte à la période adéquate.

Les dommages ainsi subis ne peuvent en aucune façon être qualifiés de dommages directs imputables à la calamité.

L'État, légalement chargé du contrôle des décisions prises par les gouverneurs de province a, à partir de l'an 2000, systématiquement interjeté appel des décisions rendues qui ne faisaient pas une correcte application de la loi.

De nombreux arrêts des cours d'appel de Bruxelles et d'Anvers ont, dans le cadre de la calamité précitée, confirmé le caractère indirect des dommages relatifs aux maïs.

Les décisions prises antérieurement par les gouvernements de province ont fait, conformément aux dispositions des articles 27 et 28 de la loi précitée du 12 juillet 1976, l'objet d'une demande d'annulation.

tigingsaanvraag. Voor dergelijke procedure is geen termijn voorgeschreven.

De wet van 12 juli 1976 is een wetgeving van openbare orde, gebaseerd op het principe van nationale solidariteit. Het zou stuitend en onaanvaardbaar zijn dat er bij de toepassing ervan een ongelijkheid gecreëerd wordt onder de geteisterden omdat sommige beslissingen door de hoven van beroep verbeterd worden, terwijl andere omwille van het tijdsverloop aan iedere censuur ontsnappen. Precies om dergelijke situatie te voorkomen, werden de artikelen 27 en 28 in de wet opgenomen.

Het principe van goed bestuur vereist *in casu* juist dat de foutieve beslissingen vernietigd worden.

En, zoals het hof van beroep van Antwerpen in een arrest van 19 december 2000 terzake onderlijnd heeft, primeert hier het legaliteitsprincipe op de algemene beginselen van behoorlijk bestuur:

«Dat weliswaar de algemene beginselen van behoorlijk bestuur het recht op rechtszekerheid insluiten, zoals door verweerder terecht ingeroepen; dat derhalve de burger moet kunnen vertrouwen op de openbare diensten en erop moet kunnen rekenen dat zij regels in acht nemen en een standvastig beleid volgen dat de burger niet anders kan opvatten.

Dat evenwel de algemene beginselen van behoorlijk bestuur niet kunnen worden ingeroepen indien die leiden tot een beleid dat tegen wettelijke bepalingen ingaan (*cf.* Cass. 14 juni 1999, RW 1999-2000, blz. 1450).

Dat dienvolgens met betrekking tot de vergoedingen voor de rampenschade overeenkomstig de wet van 12 juli 1976, de Belgische Staat dient te waken over de correcte vergoeding van de geteisterden, en zulks dient te gebeuren binnen de strikte eerbiediging van de wettelijke voorschriften — gelet op het karakter van openbare orde — terzake; dat dan ook *in casu* het legaliteitsbeginsel primeert op de beginselen van behoorlijk bestuur ...»

Tenslotte wil ik het geachte lid er op wijzen dat, vermits de ten onrechte toegekende herstelvergoeding in maandelijkse schijven mag terugbetaald worden zonder dat interesten worden aangerekend, er toch moeilijk kan beweerd worden dat het gezin omwille van de herzieningsprocedure «schade» heeft geleden. In juni 1999 werd de herstelvergoeding uitbetaald; op dit ogenblik is slechts 80 000 frank (1 983,15 euro) teruggestort.

Aucun délai n'est prescrit relativement à une telle procédure.

La loi du 12 juillet 1976 est une législation d'ordre public, basée sur le principe de la solidarité nationale. Il serait choquant et inacceptable qu'une inégalité de traitement entre les sinistrés soit créée dans le cadre de son application, certaines décisions étant rectifiées par les cours d'appel mais d'autres échappant à toute censure du simple fait de l'écoulement du temps. Les articles 27 et 28 de la loi ont précisément été rédigés afin de prévenir une telle situation.

C'est *in casu* justement le principe de bonne administration qui requerrait l'annulation des décisions incorrectes.

Et, comme l'a souligné la cour d'appel d'Anvers dans un arrêt du 19 décembre 2000, le principe de légalité prévaut en l'espèce sur celui de sécurité juridique (traduction):

«Qu'il est vrai que les principes généraux de bonne administration impliquent le droit à la sécurité juridique, comme le souligne à juste titre le défendeur; qu'ainsi le citoyen doit pouvoir se fier aux services publics et compter sur le respect des règles par ceux-ci et la poursuite d'une ligne de conduite constante et non équivoque pour le citoyen.

Que toutefois les principes généraux de bonne administration ne peuvent être invoqués lorsqu'ils induisent une attitude allant à l'encontre de prescriptions légales (*cf.* Cass. 14 juin 1999, RW 1999-2000, p. 1450).

Qu'en conséquence en ce qui concerne l'indemnisation des dommages calamiteux en application de la loi du 12 juillet 1976, l'État belge doit veiller à l'indemnisation correcte des sinistres et cela dans le strict respect des prescriptions légales en la matière — vu le caractère d'ordre public —; qu'ainsi *in casu* le principe de légalité prime sur les principes de bonne administration ...»

Je souhaite pour terminer attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que, l'indemnité indûment perçue étant remboursée par tranches mensuelles sans que des intérêts soient exigés, il peut difficilement être soutenu que la famille dont question a subi un «dommage» suite à la procédure de révision. L'indemnité fut payée en juin 1999, à ce jour le remboursement effectué ne se monte qu'à 80 000 francs (1 983,15 euro).

DO 2000200121879

Vraag nr. 504 van de heer Bart Laeremans van 19 september 2001 (N.):

NMBS. — *Brussels voorstadsnet.*

De minister heeft verklaard dat tegen 2005 twee van de voorstadslijnen van Brussel in gebruik zullen genomen zijn.

1. Om welke lijnen gaat dat dan?
2. Wat is de geschatte kostprijs?
3. Wanneer worden de andere lijnen in gebruik genomen?

Een onmiddellijke verbetering zonder zware infrastructuurwerken zou kunnen worden bereikt door meer performant materieel aan te wenden, dat beter is aangepast voor korte afstanden (meer instapdeuren, enz.).

4. Waarom werd na meer dan twee jaar nog steeds geen bestelling van zulk materieel geplaatst en dat terwijl er toch in 2000 reeds ruim 8 miljard frank beschikbaar was voor het gewestelijk expressnet (GEN)?

Antwoord:

1. Omdat voor een verhoogde frequentie, die kenmerkend is voor het GEN-net, niet op alle lijnen voldoende capaciteit aanwezig is, wordt prioritair een GEN-bediening ingevoerd op de lijnen waar geen ingrijpende infrastructuurwerken uitgevoerd dienen te worden.

Om deze redenen zullen vanaf 2006 de verbindingen R6 (Dendermonde - Noord-Zuidverbinding - 's Gravenbrakel) en R4b (Mechelen - lijn 26 - Geraardsbergen) in dienst gesteld worden. Deze laatste verbinding zal in afwachting van de realisatie van de tunnel Josaphat-Schuman de eerste jaren via Merode rijden.

2. De kostprijs die reeds voor het GEN berekend is omvat geheel het project. Cijfers voor de verbindingen apart zijn niet beschikbaar en op dit ogenblik ook niet te berekenen vermits er geen concrete dienstregeling voorligt aan de hand waarvan de kost van de inzet van materieel en personeel berekend kan worden.

3. Indien het leveringsschema van het GEN-materieel gerespecteerd wordt, is in functie van het einde van de benodigde infrastructuurwerken een indienststelling gepland vóór 2010 van de GEN-lijnen R1 (Arenberg - Noord-Zuidverbinding - Denderleeuw - Zottegem/Geraardsbergen), R4a (Mechelen - Noord-Zuidverbinding - Geraardsbergen), R5 (Aalst - Denderleeuw - Simonis - Noord-Zuidverbinding - Bockstael - Aalst) en R7 (Vilvoorde - lijn 26 - Halle).

DO 2000200121879

Question n° 504 de M. Bart Laeremans du 19 septembre 2001 (N.):

SNCB. — *Réseau préurbain bruxellois.*

La ministre a déclaré que, pour 2005, deux des lignes préurbaines de Bruxelles seraient opérationnelles.

1. De quelles lignes s'agit-il?
2. À combien en estime-t-on le coût?
3. Quand les autres lignes seront-elles opérationnelles?

Une amélioration pourrait être obtenue sans grands travaux d'infrastructure, par l'utilisation de matériel plus performant et mieux adapté aux courtes distances (davantage de portes, etc.).

4. Pourquoi, après plus de deux ans, ce type de matériel n'a-t-il toujours pas été commandé alors qu'en 2000 déjà, plus de 8 milliards de francs étaient disponibles pour le réseau express régional (RER)?

Réponse:

1. La capacité n'étant pas suffisante sur toutes les lignes pour atteindre l'augmentation de fréquence propre au réseau RER, une desserte RER sera introduite en priorité sur les lignes qui ne nécessitent pas l'exécution de travaux d'infrastructure importants.

Pour ces raisons, les liaisons R6 (Termonde - jonction Nord-Midi - Braine-le-Comte) et R4b (Malines - ligne 26 - Grammont) seront mises en service dès 2006. La liaison R4b dont question ci-avant circulera, durant les premières années, via Mérode en attendant la réalisation du tunnel Josaphat-Schuman.

2. Le coût du RER tel qu'il a été calculé couvre l'ensemble du projet. Des coûts pour les relations prises séparément ne sont pas disponibles et il ne peut être procédé à des estimations pour le moment vu que des horaires concrets permettant de calculer les charges résultant de l'utilisation du matériel et du personnel n'existent pas encore.

3. Si le schéma de livraison du matériel RER est respecté, une mise en service des lignes RER R1 (Arenberg - jonction Nord-Midi - Denderleeuw - Zottegem/Grammont), R4a (Malines - jonction Nord-Midi - Grammont), R5 (Alost - Denderleeuw - Simonis - jonction Nord-Midi - Bockstael - Alost) et R7 (Vilvoorde - ligne 26 - Hal) est planifiée avant 2010 et ce en fonction de la fin des travaux d'infrastructure qui s'imposent. En ce qui concerne les autres liaisons, à

Voor de overige verbindingen, R2 (Nijvel - Noord-Zuidverbinding - Schuman - Louvain-la-Neuve), R3 (Leuven - luchthaven - Eigenbrakel) en R9 (Aalst - Schuman - Villers-la-Ville) plant men momenteel een realisatie na 2010.

4. Voor een optimale beschrijving van dit rollend materieel is het nodig geweest het lastenkohier grondig te bestuderen op het functionele vlak (standpunt van de reiziger). De problematiek van de investeringen die moeten worden gedaan voor het GEN-net van Brussel (materieel en infrastructuur) past in het ruimere kader van het meerjareninvesteringsplan 2001-2012 van de NMBS.

In dat plan is een bedrag van 10,5 miljard frank opgenomen dat uitdrukkelijk bestemd is voor de aankoop van rollend GEN-materieel (het overige kapitaal dat vereist is voor de aankoop van het GEN-materieel dient te worden gevonden via alternatieve financieringen).

DO 2000200121940

Vraag nr. 507 van mevrouw Pierrette Cahay-André van 26 september 2001 (Fr.):

Wegverkeer. — Voorrang. — Voertuigen die uit een straat met eenrichtingsverkeer komen.

De chauffeurs schijnen de verkeersregels alsmaar minder na te leven en respecteren niet meer altijd de verbodsborden. Zo rijden chauffeurs soms bewust een straat met eenrichtingsverkeer in om aldus een andere straat te bereiken. Er ontstaat een probleem wanneer die chauffeurs een voorrangsweg met het verkeersbord B15 bereiken. Immers, op dat ogenblik worden de automobilisten op de voorrangsweg, die ervan uitgaan dat zij voorrang hebben, aan hun rechterzijde geconfronteerd met een chauffeur die komt aangereden uit een straat met eenrichtingsverkeer waarin geen enkel bord hem er echter op wijst dat hij een voorrangsweg nadert.

1. De jurisprudentie beschouwt het negeren van een verboden-richting-bord om een voorrangsweg te bereiken niet als een zware inbreuk. Zou bijgevolg aan het C1-bord niet dezelfde gebiedende waarde kunnen worden toegekend als aan het STOP-bord? Dat is gemakkelijk te verwezenlijken, vooral omdat de C1-borden zowel aan het begin als aan het einde van de straten met eenrichtingsverkeer staan.

2. Hoe staat u tegenover dit voorstel?

Antwoord: Het probleem waarvan het geachte lid gewag maakt, is niet nieuw. Er heeft zich *in tempore non suspecto* een jurisprudentie — niet *per se* constant

savoir les liaisons R2 (Nivelles - jonction Nord-Midi - Schuman - Louvain-la-Neuve), R3 (Louvain - aéroport - Braine-l'Alleud) et R9 (Alors - Schuman - Villers-la-Ville), leur réalisation est actuellement planifiée après 2010.

4. Pour définir ce matériel roulant de manière optimale, une étude approfondie du cahier des charges sur le plan fonctionnel (optique du voyageur) a été nécessaire. La problématique des investissements à réaliser pour le RER de Bruxelles (matériel et infrastructures) s'inscrit dans le cadre plus large du plan pluriannuel d'investissements 2001-2012 de la SNCB.

Un montant de 10,5 milliards de francs est inscrit dans ce plan, spécialement pour l'acquisition de matériel roulant RER (le reste des fonds nécessaires à l'achat du matériel RER est à trouver via des financements alternatifs).

DO 2000200121940

Question n° 507 de M^{me} Pierrette Cahay-André du 26 septembre 2001 (Fr.):

Circulation routière. — Priorité des véhicules débouchant d'une voie à sens interdit.

À l'heure actuelle, les conducteurs semblent de moins en moins respecter les règles de circulation et ne se conforment plus toujours aux panneaux d'interdiction qu'ils rencontrent. C'est ainsi que des conducteurs empruntent parfois sciemment des sens interdits afin de rejoindre d'autres voiries. Le problème se pose lorsque ces conducteurs débouchent sur une voie prioritaire, pourvue notamment du signal B15. Les conducteurs qui circulent sur celles-ci croient être prioritaires et se retrouvent alors confrontés à quelqu'un débouchant à leur droite d'un sens interdit mais où rien ne leur signale qu'ils abordent une voie prioritaire.

1. Dans la mesure où les tribunaux ont comme jurisprudence de ne pas considérer le fait de franchir un sens interdit pour surgir sur une voie prioritaire comme une infraction grave, ne pourrait-on dès lors concevoir que le signal C1 ait la même valeur d'injonction que le signal STOP? Cela serait d'autant plus aisé à réaliser que ces panneaux sont répétés à la fin des voiries en sens interdit.

2. Quelle est votre attitude par rapport à cette suggestion?

Réponse: Le problème posé par l'honorable membre est ancien. Une jurisprudence — qui n'est pas nécessairement constante — s'est développée *in*

— ontwikkeld die aanneemt dat de voorrangregels niet veranderen indien een bestuurder in de verboden richting een straat uitkomt.

Het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald heeft, om dergelijke rechtspraak te counteren, in de plaatsing van het verkeersbord C1 op het einde van het wegvak met verboden richting voorzien.

Mijn diensten hebben er zich meermaals voorstander van getoond om de praktijk die er in bestaat onnuttige verkeersborden te plaatsen (herhaling van een bord dat een verboden richting aanduidt), resoluut ongedaan te maken. Ze hebben een wijziging in de reglementering terzake voorgesteld waarbij tevens geprobeerd zou worden de problematiek te regelen, gesteld door een deel van de rechtspraak waar het geachte lid naar verwijst.

Er zou evenwel geen sprake zijn de betekenis van de verkeerssignalisatie, zoals vastgelegd in het Verdrag inzake verkeerstekens, te wijzigen. Het voorstel om de betekenis van het verkeersbord C1 uit te breiden met een stop-verplichting is immers in strijd met de internationale conventies terzake. Andere pistes zullen moeten worden onderzocht.

Deze voorstellen worden momenteel onderzocht in het kader van een volgende reeks maatregelen tot wijziging van de algemene reglementering.

DO 2000200121920

Vraag nr. 513 van de heer Martial Lahaye van 5 oktober 2001 (N.):

Transportondernemingen. — Toelating om enkel over kopijen van boorddocumenten in de wagen te beschikken.

Uit welingelichte bron verneem ik dat sommige grotere transportondernemingen hun vrachtwagencombinaties op de baan sturen met kopijen van de boorddocumenten en de originelen op de zetel van het bedrijf bewaren. Wanneer bij verkeerscontroles hieromtrent opmerkingen gemaakt worden en processen-verbaal opgesteld, dan krijgen de controleurs/verbalisanten de tegenwerping als zou de onderneming over een toelating beschikken, afgeleverd door het ministerie van Verkeer, om voormelde praktijk toe te passen.

1. Is het wettelijk zich op de baan te begeven met eender welk voertuig zonder in het bezit te zijn van de originele boorddocumenten?

2. Kan en mag het ministerie van Verkeer zich de bevoegdheid toeëigenen om aan bepaalde onderne-

tempore non suspecto, estimant que les règles de priorité n'étaient pas modifiées lorsqu'un conducteur débouchait à contresens du sens autorisé.

L'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière avait, pour contrecarrer ladite jurisprudence, prévu le placement d'un signal C1 en fin de tronçon de voie à sens interdit.

Mes services ont à plusieurs reprises souhaité une modification radicale de cette pratique qui induit le placement de signaux inutiles (rappel d'une interdiction de circuler) et ont suggéré une modification de la réglementation en la matière en tentant de résoudre également la problématique posée par une partie de la jurisprudence dont fait état l'honorable membre.

Il ne serait toutefois pas question de modifier la signalisation routière telle qu'elle est prévue par la Convention internationale sur la signalisation routière mais explorer d'autres pistes. La proposition d'élargir la signification du panneau de signalisation C1 avec obligation d'arrêt est en effet en contradiction avec les conventions internationales.

Ces propositions devraient être examinées dans le cadre d'un prochain train de mesures modifiant la réglementation générale.

DO 2000200121920

Question n° 513 de M. Martial Lahaye du 5 octobre 2001 (N.):

Entreprises de transport. — Autorisation de ne disposer dans les véhicules que de copies des documents de bord.

Il me revient de source bien informée que certaines grosses entreprises de transport conservent les originaux des documents de bord des camions au siège de l'entreprise, seules des copies se trouvant à bord des camions. Lorsque dans le cadre de contrôles, les agents font une remarque à ce sujet et rédigent un procès-verbal, ils s'entendent dire que l'entreprise dispose d'une autorisation du ministère des Communications lui permettant de procéder de la sorte.

1. Peut-on légalement circuler sur la voie publique à bord de quelque véhicule que ce soit sans disposer des documents de bord originaux?

2. Le ministère des Communications est-il compétent pour accorder à certaines entreprises des déroga-

mingen afwijkingen toe te staan op hetgeen terzake wettelijk voorzien is?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder de gevraagde inlichtingen te vinden.

1. Neen, wanneer een voertuig op de openbare weg rijdt, moet de bestuurder de originele boorddocumenten bij zich hebben. Elk bedrijfsvoertuig dat wordt gebruikt om vervoer van zaken tegen vergoeding over de weg te verrichten moet bovendien voorzien zijn van een algemene vergunning voor nationaal vervoer als ook, in voorkomend geval, een vergunning communautair vervoer.

2. Neen, deze documenten moeten altijd de originele documenten zijn. Mijn departement mag geen afwijkingen op deze regel verlenen.

DO 2001200200011

Vraag nr. 514 van de heer Willy Cortois van 10 oktober 2001 (N.):

Europese Commissie. — Verplichte snelheidsbegrenzers in vrachtwagens en bussen.

De Europese Commissie wil in alle vrachtwagens en bussen snelheidsbegrenzers verplichtend maken. Reeds in 1992 besliste de Europese Unie om dergelijke snelheidsbegrenzers op te leggen aan vrachtwagens van meer dan 12 ton en bussen van meer dan 10 ton, die sinds 1988 waren ingeschreven.

Sedertdien werd maximumsnelheid beperkt tot 90 km/uur voor vrachtwagens en 100 km/uur voor bussen.

De nieuwe regelgeving van de Europese Commissie heeft thans betrekking op alle voertuigen met meer dan 8 passagiersplaatsen en alle voertuigen van meer dan 3,5 ton voor het vervoer van goederen.

Om het Europees park van vrachtwagens en bussen uit te rusten met de snelheidsbegrenzers rekent men op een investering van 3 miljard euro. Dit zouden nettokosten zijn, waarbij ook rekening wordt gehouden met positieve aspecten van de maatregel zoals minder uitstoot van uitlaatgassen, minder lawaai, lagere brandstofkosten en langere levensduur van de banden.

Doch de Commissie legt vooral de klemtoon op het aspect verkeersveiligheid met veel minder slachtoffers.

1.
a) In welke mate werd reeds in België uitvoering gegeven aan de Europese richtlijn van 1992?

tions aux dispositions légales applicables en la matière?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les renseignements demandés.

1. Non, lorsqu'un véhicule circule sur la voie publique, le conducteur doit avoir les documents originaux. Tout véhicule utilitaire utilisé pour effectuer des transports rémunérés de choses par route, doit être accompagné en outre, d'une autorisation générale de transport national et, le cas échéant, d'une licence de transport communautaire.

2. Non, ces documents doivent toujours être les documents originaux. Mon département ne peut accorder de dérogations à cette règle.

DO 2001200200011

Question n° 514 de M. Willy Cortois du 10 octobre 2001 (N.):

Commission européenne. — Limitateurs de vitesse obligatoires dans les camions et les autocars.

La Commission européenne veut rendre obligatoire l'installation de limitateurs de vitesse dans tous les camions et autocars. En 1992 déjà, l'Union européenne avait décidé d'imposer l'installation de limitateurs de vitesse dans les camions de plus de 12 tonnes et les autocars de plus de 10 tonnes, immatriculés depuis 1988.

Depuis lors, la vitesse maximum a été limitée à 90 km/heure pour les camions et à 100 km/heure pour les autocars.

La nouvelle réglementation de la Commission européenne concerne à présent tous les véhicules disposant de plus de 8 sièges pour passagers, ainsi que tous les véhicules de plus de 3,5 tonnes pour le transport de marchandises.

Un investissement de 3 milliards d'euros serait nécessaire en vue de doter l'ensemble du parc européen de camions et d'autocars de limitateurs de vitesse. Il s'agirait de coûts nets qui tiendraient également compte des aspects positifs de la mesure tels qu'une émission réduite de gaz d'échappement, une diminution des nuisances sonores, une baisse des frais de carburant et une plus grande longévité des pneus.

La Commission européenne met cependant surtout l'accent sur l'aspect de la sécurité routière et de la réduction du nombre de victimes de la circulation.

1.
a) Dans quelle mesure la Belgique s'est-elle déjà attelée à la mise en œuvre de la directive européenne de 1992?

b) Wat is het percentage vrachtwagens in België ingeschreven en behorend tot de categorie vermeld in deze richtlijn, waar de snelheidsbegrenzers reeds werden geïnstalleerd?

2.

a) Wordt toezicht gehouden op de door de Europese Unie vastgelegde maximumsnelheden die vrachtwagens en bussen moeten eerbiedigen?

b) In welke mate worden deze nageleefd?

c) Verstrekt de federale politie aan het departement van Verkeer (Vervoer) gegevens met betrekking tot overtredingen van de snelheidsbeperkingen?

3.

a) Zal de jongste beslissing houdende installatie van snelheidsbegrenzers in twee nieuwe categorieën voertuigen voor het vervoer van passagiers en goederen het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk ministerieel besluit?

b) Wanneer zal dit in België van toepassing zijn?

4. Wordt bij controles door de Technische Inspectie ook nagegaan of bedoelde apparatuur is geïnstalleerd en ook normaal functioneert?

Antwoord:

1.

a) De Europese richtlijnen 92/6/EEG en 92/24/EEG van respectievelijk 20 februari 1992 en 31 maart 1992 betreffende de snelheidsbegrenzers of soortgelijke begrenzingssystemen voor bepaalde categorieën van motorvoertuigen werden door het koninklijk besluit van 27 februari 1995 omgezet in het Belgisch recht.

b) Alle voertuigen die in deze richtlijnen bedoeld zijn, werden uitgerust met snelheidsbegrenzers tenzij zij onder de uitzonderingen vallen die in de richtlijnen zelf bepaald werden. Het aantal keuringen van snelheidsbegrenzers bedroeg 62 294, 67 590 en 38 664 in respectievelijk het jaar 1999, 2000 en het eerste semester van 2001.

2.

a) Wat het bestuur van de Verkeersreglementering en Infrastructuur betreft is aan de instellingen voor autokeuring opgedragen de snelheidsbegrenzingsinstallatie te keuren (zie verder vraag 4). De controlediensten van het bestuur van het Vervoer te Land controleren langs de weg onder andere de aanwezigheid van de bedoelde installatie.

b) Quel est le pourcentage de camions immatriculés en Belgique, appartenant à la catégorie visée dans cette directive et disposant déjà de limiteurs de vitesse?

2.

a) La vitesse maximale autorisée par l'Union européenne pour les camions et autocars fait-elle l'objet de contrôles?

b) Dans quelle mesure cette vitesse maximale est-elle respectée?

c) La police fédérale fournit-elle au département des Transports des données relatives aux infractions commises en matière de vitesse maximale autorisée?

3.

a) La décision récente concernant l'installation de limiteurs de vitesse dans deux nouvelles catégories de véhicules pour passagers et marchandises, fera-t-elle l'objet d'un arrêté ministériel distinct?

b) Quand cette mesure entrera-t-elle en vigueur en Belgique?

4. Vérifie-t-on également, lors de contrôles effectués par l'Inspection technique, si les appareils en question ont été installés et s'ils fonctionnent normalement?

Réponse:

1.

a) Les directives européennes 92/6/CEE et 92/24/CEE respectivement du 20 février 1992 et du 31 mars 1992 concernant les limiteurs de vitesse ou tout système de limitation similaire pour les catégories de véhicules à moteur déterminées ont été retranscrites dans le droit belge par l'arrêté royal du 27 février 1995.

b) Tous les véhicules qui sont concernés par ces directives ont été équipés de limiteurs de vitesse sauf s'ils tombent sous le coup des exceptions qui ont été déterminées dans les directives. Le nombre de contrôle des limiteurs de vitesse s'élève à 62 294, 67 590 et 38 664 respectivement pour l'année 1999, 2000 et pour le premier semestre de 2001.

2.

a) En ce qui concerne l'administration de la Circulation et de l'Infrastructure, le contrôle de l'installation du limiteur de vitesse est confié aux organismes de contrôle technique (voir plus loin la question 4). Les services de contrôle de l'administration du Transport terrestre contrôlent le long de la route la présence de l'installation concernée.

b) Tijdens de autokeuring werd volgend percentage snelheidsbegrenzers afgekeurd:

1999: 17,63 %;

2000: 9,75 %;

2001: 8,24 %.

Het relatief hoge cijfer voor 1999 is te verklaren door het opstarten van de daadwerkelijke meting van de ingestelde snelheid, waarna dit percentage zich stabiliseerde.

c) De gevraagde gegevens worden momenteel door de federale politie niet aan de administratie meege-deeld.

3.

a) De discussie over het al dan niet verplicht stellen van het installeren van een snelheidsbegrenzer in andere categorieën vindt momenteel plaats. De herziening van de richtlijn zal toelaten het toepassingsveld uit te breiden tot de categorieën van de lichte vrachtwagens (M2, N2 en M3 van 5 tot 10 ton). De verwachting is dat op de Vervoerraad van 7 december 2001 over dit dossier een akkoord zal worden bereikt.

b) In ieder geval zal van zodra een nieuwe richtlijn gepubliceerd wordt, zo vlug mogelijk een ontwerp koninklijk besluit opgesteld worden, om de richtlijn om te zetten in het Belgisch recht.

4. Ja, zowel de installatie als de correcte werking worden gecontroleerd.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Consumentenzaken

DO 2001200200157

Vraag nr. 105 van mevrouw Colette Burgeon van 9 november 2001 (Fr.):

Benzalkoniumbromide. — Allergische reacties.

Volgens *Test Gezondheid* (nr. 45 van oktober-november 2001) zouden sommige personen allergisch zijn voor benzalkoniumbromide van het merk «Merchurochrome». Dat ontsmettingsmiddel behoort tot de klasse van de quaternaire ammoniumverbindingen, waarvan bekend is dat zij soms allergische huidreacties veroorzaken.

b) Durant le contrôle technique, le pourcentage de limiteurs de vitesse refusés est le suivant:

1999: 17,63 %;

2000: 9,75 %;

2001: 8,24 %.

Le chiffre relativement élevé pour 1999 est à expliquer par l'introduction de la mesure effective de la vitesse introduite par l'installateur, après quoi ce pourcentage s'est stabilisé.

c) Les données demandées ne sont momentanément pas communiquées par la police fédérale aux administrations.

3.

a) Afin de rendre obligatoire l'installateur d'un limiteur de vitesse dans d'autres catégories, un débat a momentanément lieu. La révision de la directive permettra d'étendre son champ d'application aux catégories des petits camions (M2, N2 et M3 entre 5 et 10 tonnes). Un accord au Conseil «Transport» le 7 décembre 2001 est espéré sur ce dossier.

b) En tout cas, dès l'instant où une nouvelle directive sera publiée, un projet d'arrêté royal sera proposé le plus vite possible afin d'appliquer la directive dans le droit belge.

4. Oui, aussi bien l'installation que le fonctionnement corrects seront contrôlés.

Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Protection de la consommation

DO 2001200200157

Question n° 105 de M^{me} Colette Burgeon du 9 novembre 2001 (Fr.):

Bromure de benzalkonium. — Réactions allergiques.

Selon *Test Santé* (n° 45 d'octobre-novembre 2001) certaines personnes seraient allergiques au bromure de benzalkonium de la marque «Merchurochrome». Cet antiseptique appartient à la classe des ammoniums quaternaires, dont on sait qu'ils peuvent entraîner des réactions cutanées de type allergique.

Het is mogelijk dat die personen allergisch zijn voor het parfum in het product (kleurloos ontsmettingsmiddel waarvan op de verpakking vermeld staat dat het product niet irriteert, geen alcohol bevat en de huid pijnloos ontsmet).

1. Waarom moet een product dat bestemd is voor het ontsmetten van wonden parfum bevatten?

2. Waarom neemt u geen maatregelen om het risico op allergische reacties op dat product te verminderen?

3. Zou men de producent niet moeten verplichten de patiënten voor de allergische effecten van dat product te waarschuwen?

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geachte lid te verduidelijken dat het product van het merk « Mercurochrom » op basis van benzalkoniumchloride geen vergunning heeft voor het in de handel brengen als geneesmiddel, dat het verkocht wordt in de algemene handel en dat het niet wordt voorgesteld als desinfectans voor wonden. Het wordt voorgesteld als een zuiverende spray die toelaat de huid te reinigen. Dit product beantwoordt dus niet aan de normen inzake kwaliteit, controle en etikettering die van toepassing zijn op geneesmiddelen.

2. Benzalkoniumchloride wordt toegelaten als bewaarmiddel in cosmetische producten, in een maximale concentratie van 0,1%. Het zou ook in andere concentraties kunnen gebruikt worden voor andere specifieke doeleinden afhankelijk van de presentatie van het product. Mijn diensten zullen een onderzoek instellen naar de conformiteit van dit product met het geheel van reglementaire bepalingen.

3. Een wijziging van de Europese richtlijn inzake cosmetische producten, die binnenkort zou moeten doorgevoerd worden, voorziet dat, in tegenstelling tot de huidige toestand, de ingrediënten van parfums die aan de basis kunnen liggen van allergische reacties, verplicht toegevoegd worden aan de lijst van bestanddelen die moeten vermeld worden op het etiket van een cosmetische product.

Volksgezondheid

DO 2001200200159

Vraag nr. 376 van mevrouw Colette Burgeon van 12 november 2001 (Fr.):

Artrose. — Wondermiddel.

Volgens *Test Gezondheid* (nr. 45 van oktober-november 2001) wordt momenteel de wonderzalf

Il est possible que ces personnes soient allergiques au parfum contenu dans le produit (antiseptique incolore dont l'étiquetage affirme que le produit n'est pas irritant, ne contient pas d'alcool et désinfecte la peau de façon indolore).

1. Pourquoi un produit destiné à désinfecter les plaies doit-il être parfumé?

2. Pourquoi ne prenez-vous pas de mesures pour diminuer le risque de réactions allergiques par ce produit?

3. Le producteur ne devrait-il pas être obligé de mettre en garde les patients contre les effets allergiques de ce produit?

Réponse:

1. J'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre que le produit de la marque « Mercurochrome » à base de bromure de benzalkonium n'a pas d'autorisation de mise sur le marché comme médicament, qu'il est vendu dans le commerce général et qu'il n'est pas présenté comme destiné à désinfecter les plaies. Il est présenté comme spray assainissant, permettant de nettoyer la peau. Ce produit ne répond donc pas aux normes applicables aux médicaments en matière de qualité, contrôle et étiquetage.

2. Le bromure de benzalkonium est autorisé comme agent conservateur dans les produits cosmétiques, à une concentration maximale de 0,1%. Il pourrait aussi être utilisé à d'autres concentrations pour d'autres fins spécifiques ressortant de la présentation du produit. Mes services vont mener une enquête sur la conformité de ce produit à l'ensemble des dispositions réglementaires.

3. Une modification de la directive européenne relative aux produits cosmétiques, qui devrait être bientôt adoptée, prévoit que, contrairement à la situation actuelle, les ingrédients des parfums qui peuvent être à l'origine de réactions allergiques soient obligatoirement mentionnés dans la liste des ingrédients qui doivent figurer sur l'étiquette d'un cosmétique.

Santé publique

DO 2001200200159

Question n° 376 de M^{me} Colette Burgeon du 12 novembre 2001 (Fr.):

Arthrose. — Produit miracle.

Selon *Test Santé* (n° 45 d'octobre-novembre 2001), un produit miracle, baptisé « Atrosilium » qui soulage-

« Atrosilium », die de pijn bij artrose zou verminderen en de toestand van het kraakbeen zou verbeteren, verkocht. Dat product kan echter enkel worden besteld in een hoeveelheid die volstaat voor een behandeling van een jaar (prijs: 14 400 frank). De doeltreffendheid van die zalf is echter geenszins bewezen.

Hoe is het mogelijk dat een dergelijk product te koop wordt aangeboden zonder dat de juiste samenstelling ervan bekend is, zonder dat men weet wie het vervaardigt en zonder dat de kwaliteit van de bestanddelen wordt gecontroleerd?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Aangezien het product Artrosilium wordt voorgesteld als hebbende therapeutische eigenschappen wordt het, gelet op de bepalingen van artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, gewijzigd bij de wet van 20 oktober 1998, als geneesmiddel beschouwd. Dat product is echter als zodanig in België niet geregistreerd.

Derhalve werd reeds op 5 juli 2001 door de Farmaceutische Inspectie een proces-verbaal ten laste van de verantwoordelijken voor het in handel brengen van dat product aan de procureur des Konings toegestuurd.

Door de Algemene Eetwareninspectie werd op 18 oktober 2001, gelet op de vastgestelde overtredingen van de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, eveneens proces-verbaal opgesteld en naar de procureur des Konings gestuurd.

Deze zaak is derhalve in handen van de gerechtelijke overheid.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 2001200200066

Vraag nr. 403 van de heer Guy D'haeseleer van 23 oktober 2001 (N.):

RSZ-schulden van voetbalclubs. — Voetbalclub VK Ninove.

De Dendermondse burgerlijke rechtbank heeft in eerste aanleg vierdeklasse voetbalclub VK Ninove ont-

raait la douleur en cas d'arthrose et qui améliorerait l'état des cartilages, serait actuellement vendu sous forme de pommade. Pour se la procurer, il faut passer commande en une fois d'une quantité suffisante pour une cure d'un an (prix: 14 400 francs). L'efficacité de cette pommade n'est nullement démontrée.

Comment un tel produit peut-il être mis en vente sans que sa composition exacte ne soit connue, sans que son fabricant ne soit connu et sans que la qualité des ingrédients ne soit contrôlée?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Étant donné que le produit Artrosilium est présenté comme possédant des propriétés thérapeutiques, il doit être considéré comme un médicament, conformément aux dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, modifiée par la loi du 20 octobre 1998.

Cependant, ce produit n'est pas enregistré comme médicament en Belgique et c'est la raison pour laquelle l'Inspection générale de la pharmacie a adressé au procureur du Roi le 5 juillet 2001 un procès-verbal à l'encontre des responsables de la commercialisation de ce produit.

En outre, le 18 octobre 2001, l'Inspection générale des denrées alimentaires a également transmis un procès-verbal au procureur du Roi pour violation constatée des dispositions de l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques.

Cette affaire est donc maintenant entre les mains de l'autorité judiciaire.

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

DO 2001200200066

Question n° 403 de M. Guy D'haeseleer du 23 octobre 2001 (N.):

Dettes de clubs de football envers l'ONSS. — Club de football VK Ninove.

À la demande de l'Office national de sécurité sociale, le tribunal civil de Termonde a dissous en

bonden op verzoek van de Rijksdienst voor sociale zekerheid en dit wegens nog openstaande RSZ-schulden.

1. Kan uw administratie meedelen wat het totale bedrag is van de RSZ-schulden van de desbetreffende club, en dit opgesplitst naargelang de jaren waarop ze betrekking hebben?

2. Tekende de club inmiddels beroep aan tegen de uitspraak?

3.

a) Kloppen de berichten dat de juridische dienst van de RSZ na het vonnis, samen met de club nog aan tafel zat om alsnog een oplossing te vinden voor het probleem?

b) Zo ja, werd er een regeling uitgewerkt om alles alsnog in der minne te regelen?

c) Zo ja, wat houdt deze regeling in?

Antwoord: Bij deze heb ik de eer het geachte lid te antwoorden als volgt.

Bij vonnis van 20 september 2001 van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde werd de VZW VK Ninove ontbonden en werd een vereffenaar aangesteld.

Op 29 oktober 2001 werd de rekening van de VZW VK Ninove volledig aangezuiverd tot en met het tweede kwartaal 2001.

Op 2 november 2001 tekende de VZW VK Ninove hoger beroep aan tegen het vonnis van 20 september 2001 van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde waarbij de VZW werd ontbonden. De zaak is hangende voor het hof van beroep te Gent.

DO 2001200200084

Vraag nr. 405 van de heer Jo Vandeurzen van 25 oktober 2001 (N.):

Recht op gewaarborgde kinderbijslag. — Verhoogde kinderbijslag.

Op mijn vraag nr. 360 van 16 juli 2001 antwoordde u dat de rechtsvorderingen waarover personen, aan wie de gezinsbijslag verschuldigd is of moet worden uitbetaald, tegenover de kinderbijslagfondsen beschikken, binnen drie jaar dienen te worden ingesteld. Ingeval er een geschil ontstaat met het RIZIV in verband met de erkenning van arbeidsongeschiktheid of invaliditeit (waarvan het recht op verhoogde kinderbijslag afhankelijk is) dan neemt de verjaringstermijn van drie jaar een aanvang vanaf de instelling van het beroep tegen de beslissing van het RIZIV die de arbeidsonge-

première instance le club de football de quatrième division VK Ninove en raison de ses dettes de celui-ci envers l'ONSS.

1. Votre administration peut-elle nous communiquer le montant total des dettes de ce club envers l'ONSS, ventilées par année?

2. Le club a-t-il introduit un recours contre la décision?

3.

a) L'information selon laquelle le service juridique de l'ONSS et le club devaient se réunir à l'issue du jugement pour encore essayer de trouver une solution au problème est-elle exacte?

b) Dans l'affirmative, une solution amiable a-t-elle été trouvée?

c) Le cas échéant, quelle en est la teneur?

Réponse: Par la présente, j'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit.

Par jugement du 20 septembre 2001 du tribunal de première instance de Termonde, l'ASBL VK Ninove a été dissoute et un liquidateur a été désigné.

Le 29 octobre 2001, le compte de l'ASBL VK Ninove a été apuré complètement jusqu'au deuxième trimestre 2001 y compris.

Le 2 novembre 2001, l'ASBL VK Ninove a interjeté appel du jugement du 20 septembre 2001 du tribunal de première instance de Termonde, par lequel l'ASBL était dissoute. L'affaire est en cours devant la cour d'appel de Gand.

DO 2001200200084

Question n° 405 de M. Jo Vandeurzen du 25 octobre 2001 (N.):

Droit aux allocations familiales garanties. — Allocations familiales majorées.

En réponse à ma question n° 360 du 16 juillet 2001, vous avez déclaré que les actions dont les personnes à qui les allocations familiales sont dues ou doivent être versées, disposent contre les caisses d'allocations familiales, doivent être intentées dans les trois ans. En cas de litige avec l'INAMI concernant la reconnaissance de l'incapacité de travail ou de l'invalidité (dont dépend le droit aux allocations familiales majorées), le délai de prescription de trois ans rétroagit à partir du dépôt de l'appel contre la décision de l'INAMI qui ne reconnaissait pas l'incapacité de travail ou l'invalidité

schiktheid of invaliditeit niet erkende (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 91, blz. 10423).

In uw antwoord stelt u dat door deze regeling het sociale doel van de socialezekerheidsreglementering ook daadwerkelijk wordt gerealiseerd.

1. Wat echter wanneer de definitieve uitspraak van de rechtbank (arbeidshof) zich situeert buiten de termijn van drie jaar, te rekenen vanaf de instelling van het beroep bij de arbeidsrechtbank?

2. Is het dan correct dat de betrokkene geen recht op verhoogde kinderbijslag kan laten gelden vanaf de instelling van het eerste beroep?

3. Bent u van oordeel dat deze regeling billijk is?

Antwoord: Wanneer een sociaal verzekerde voor een arbeidsgerecht in beroep gaat tegen een beslissing van het RIZIV in verband met de erkenning van arbeidsongeschiktheid of invaliditeit, die tevens bepalend is voor zijn hoedanigheid van rechthebbende op verhoogde kinderbijslag, kan hij, zolang er geen definitieve uitspraak is, logischerwijze geen aanvraag tot verhoogde kinderbijslag indienen.

Indien een arbeidsgerecht de sociaal verzekerde in het gelijk stelt, waardoor de hoedanigheid van rechthebbende op verhoogde kinderbijslag retroactief tot stand komt, mag de sociaal verzekerde overeenkomstig het adagium « *contra non valentem agere non currit praescriptio* » geen nadeel lijden van het feit dat er ten aanzien van hem aanvankelijk een verkeerde administratieve beslissing werd genomen waardoor hij niet in de mogelijkheid was een aanvraag tot verhoogde kinderbijslag in te dienen.

De verjaringstermijn van drie jaar bepaald in artikel 120 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt bijgevolg geschorst tijdens de periode of periodes dat er voor een arbeidsgerecht een procedure wordt gevoerd ten aanzien van de voormelde beslissing van het RIZIV, die de arbeidsongeschiktheid of invaliditeit niet erkende.

Dit houdt in dat een sociaal verzekerde, die bijvoorbeeld onmiddellijk na de beslissing van het RIZIV hiertegen een beroep instelt, nog over drie jaar beschikt na de kennisgeving van het vonnis van de arbeidsrechtbank om een aanvraag tot verhoogde kinderbijslag in te dienen. Mocht er bijvoorbeeld ten aanzien van dit vonnis een beroep worden ingesteld, dan zal tijdens de procedure voor het arbeidshof de lopende verjaringstermijn opnieuw worden geschorst.

De tijd die een sociaal verzekerde eventueel heeft laten verlopen tussen de beslissing van het RIZIV en

(*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 91, p. 10423).

Dans votre réponse, vous indiquez que ces règles permettent d'atteindre l'objectif social de la réglementation de la sécurité sociale.

1. Qu'advient-il cependant si le jugement définitif du tribunal (cour du travail) intervient après l'échéance du délai de trois ans, à compter à partir du dépôt de l'appel auprès du tribunal du travail?

2. Est-il exact, en pareil cas, qu'aussitôt après le premier appel, l'intéressé ne peut plus faire valoir son droit à des allocations familiales majorées?

3. Cette réglementation vous semble-t-elle équitable?

Réponse: Lorsqu'un assuré social va en recours devant une juridiction du travail contre une décision de l'INAMI à propos de la reconnaissance d'incapacité de travail ou d'invalidité, qui est également déterminante pour sa qualité d'attributaire des allocations familiales majorées, il ne peut, en toute logique, aussi longtemps qu'il n'y a pas de décision définitive, introduire une demande d'allocations familiales majorées.

Si un tribunal du travail donne raison à l'assuré social, à la suite de quoi il acquiert rétroactivement la qualité d'attributaire des allocations familiales majorées, l'assuré social ne peut, conformément à l'adage « *contra non valentem agere non currit praescriptio* » subir aucun préjudice du fait qu'une décision administrative incorrecte a été prise à son égard le mettant dans l'impossibilité d'introduire une demande d'allocations familiales majorées.

Le délai de prescription de trois ans déterminé dans l'article 120 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est par conséquent suspendu pendant la/les période(s) pendant laquelle (lesquelles) une procédure a été engagée devant une juridiction du travail à l'encontre de la décision pré-rappelée de l'INAMI qui ne reconnaissait pas l'incapacité de travail ou l'invalidité.

Cela veut dire qu'un assuré social qui, par exemple, immédiatement après la décision de l'INAMI, introduit un recours contre celle-ci, dispose encore d'environ trois ans après la notification du jugement du tribunal du travail pour introduire une demande d'allocations familiales majorées. Il se pourrait, par exemple, qu'un recours soit introduit contre ce jugement, dans ce cas, le délai de prescription qui court sera à nouveau suspendu pendant la procédure devant la cour du travail.

Le temps qu'un assuré social a éventuellement laissé s'écouler entre la décision de l'INAMI et le recours

het beroep hiertegen wordt uiteraard in mindering gebracht van de termijn van drie jaar.

DO 2001200200133

Vraag nr. 415 van de heer Jef Valkeniers van 5 november 2001 (N.):

Meeruitgaven in de sociale sector. — Inspanningen zorgenverstrekkers.

Als de meeruitgaven in de sociale sector vooral worden veroorzaakt door de sociale lasten, de personeelsuitbreiding, de hoge kostprijs van de geneesmiddelen en nieuwe initiatieven, is het dan wel logisch dat van de zorgenverstrekkers steeds weer nieuwe inspanningen worden gevergd?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mee dat er een belangrijk onderscheid dient gemaakt te worden tussen de meeruitgaven die opgetekend worden in de sector van de gezondheidszorgen en de besparingsmaatregelen die doorgevoerd worden in de gezondheidssector.

De meeruitgaven die geregistreerd worden in de gezondheidszorgen zullen niet leiden tot besparingsmaatregelen indien deze meeruitgaven voorzien zijn in de begroting. Zo kan als voorbeeld de meeruitgaven genomen worden met betrekking tot de uitvoering van het sociaal akkoord. Deze meeruitgaven werden expliciet voorzien in de budgetten van de gezondheidszorgen en kunnen alleen aanleiding geven tot mogelijke besparingsmaatregelen indien de gerealiseerde meeruitgaven hoger liggen dan de initieel voorziene budgetten.

Besparingsmaatregelen worden meestal ingevoerd op basis van:

- a) de toepassing van het zogenaamde koninklijk besluit op de «knipperlichten» waarbij op regelmatige tijdstippen (elk kwartaal) de geboekte uitgaven vergeleken worden met de voorziene begrotingen;
- b) het begrotingsconclaf van de regering dat meestal plaatsvindt op het moment dat de globale begrotingsdoelstelling voor het volgend jaar vastgesteld wordt;
- c) het toepassen van mechanismen die wettelijk voorzien zijn waarbij bedragen worden gerecupereerd bij overschrijding van de begroting of terugbetaald bij onderschrijding van de begroting (klinische biologie en medische beeldvorming).

In het eerste geval met betrekking tot de toepassing van de «knipperlichten» zullen besparingen gevraagd worden aan die sectoren die een risico op beduidende

contre celle-ci est naturellement défalqué du délai de trois ans.

DO 2001200200133

Question n° 415 de M. Jef Valkeniers du 5 novembre 2001 (N.):

Dépenses supplémentaires dans le secteur social. — Efforts des prestataires de soins.

Si les dépenses supplémentaires dans le secteur social sont surtout occasionnées par les charges sociales, le personnel supplémentaire, le coût élevé des médicaments et des initiatives nouvelles, est-il bien logique de demander aux prestataires de soins de fournir sans cesse de nouveaux efforts?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre qu'il y a lieu de faire une distinction importante entre les dépenses supplémentaires enregistrées dans le secteur des soins de santé et les mesures d'économie réalisées dans le secteur de la santé.

Les dépenses supplémentaires enregistrées dans le secteur des soins de santé n'entraîneront pas de mesures d'économie si elles ont été prévues dans le budget. Ainsi par exemple, des dépenses supplémentaires peuvent être engagées en ce qui concerne l'exécution de l'accord social. Ces dépenses supplémentaires ont été explicitement prévues dans les budgets des soins de santé et ne peuvent donner lieu à d'éventuelles mesures d'économie que si les dépenses supplémentaires réalisées sont plus élevées que ce qui a été initialement prévu dans les budgets.

Des mesures d'économie sont introduites la plupart du temps sur la base:

- a) de l'application de l'arrêté royal sur les «feux clignotants», dans le cadre duquel, à intervalles réguliers (chaque trimestre), les dépenses comptabilisées sont comparées aux budgets prévus;
- b) du conclave budgétaire du gouvernement, qui a lieu le plus souvent au moment où l'objectif budgétaire global est fixé pour l'année suivante;
- c) de l'application de mécanismes qui ont été prévus légalement et dans le cadre desquels les montants sont récupérés en cas de dépassement du budget, ou remboursés en cas de sous-utilisation du budget (biologie clinique et imagerie médicale).

Dans le premier cas, à savoir l'application des «feux clignotants», des économies seront demandées aux secteurs qui présentent un risque de dépassement signi-

overschrijding vertonen. Het is dus niet zo dat meeruitgaven die geregistreerd worden in één sector voor gevolg hebben dat besparingen moeten gerealiseerd worden in een andere sector.

In het tweede geval zullen de besparingsinspanningen die eventueel noodzakelijk zijn om een bepaalde begrotingsdoelstelling te respecteren vastgesteld worden door de regering. Een van de criteria die kunnen leiden tot besparingsmaatregelen in een bepaalde sector is natuurlijk de vaststelling dat die sector een risico op beduidende overschrijding vertoont op het moment dat de globale begrotingsdoelstelling wordt vastgesteld. Evenwel kan de regering beslissen tot het uitwerken van besparingsmaatregelen in bepaalde sectoren die op het eerste gezicht geen begrotingsprobleem vertonen, maar waar de regering van oordeel is dat besparingen noodzakelijk zijn in een context van het op een meer efficiënte wijze inzetten van de (beperkte) financiële middelen.

In het derde geval worden op een vrij mechanische wijze besparingsmaatregelen of terugbetalingen uitgevoerd in functie van het resultaat van de vergelijking tussen de geboekte uitgaven en de vastgestelde enveloppes.

Men mag dus niet zo maar stellen dat besparingsmaatregelen worden opgelegd aan de verzorgingsverstrekkers omdat een reeks maatregelen (sociale lasten, personeelsuitbreiding, hoge kostprijs geneesmiddelen, nieuwe initiatieven) meeruitgaven veroorzaken.

DO 2001200200152

Vraag nr. 417 van de heer Bart Laeremans van 9 november 2001 (N.):

Fonds voor beroepsziekten. — Toepassing van de taalwetten.

1.
 - a) Wat is de huidige verdeling per taaltrap van het personeel van het Fonds voor de beroepsziekten?
 - b) In hoeverre is deze verdeling in overeenstemming met het taalkaderbesluit?

Graag bekwam ik deze gegevens per directie om te kunnen nagaan of de rechtspraak van de Raad van State, volgens dewelke de wettelijke verdeelsleutel per afdeling moet worden verwezenlijkt, wordt toegepast.

2.
 - a) Is de verdeelsleutel van het taalkaderbesluit nog in overeenstemming met de huidige verdeling van het werkvolume?

ficatif. Il n'est donc pas vrai que les dépenses supplémentaires qui sont enregistrées dans un seul secteur auront pour conséquence que des économies devront être réalisées dans un autre secteur.

Dans le deuxième cas, les efforts d'économie éventuellement nécessaires pour respecter un certain objectif budgétaire seront fixés par le gouvernement. Un des critères qui peut donner lieu à des mesures d'économie dans un certain secteur est naturellement la constatation que ce secteur présente un risque de dépassement significatif au moment où l'objectif budgétaire global est fixé. Cependant, le gouvernement peut décider l'élaboration de mesures d'économie dans certains secteurs qui, à première vue, ne présentent pas de problèmes budgétaires, mais pour lesquels le gouvernement estime que des économies sont nécessaires dans un contexte d'utilisation plus efficiente de moyens financiers (limités).

Dans le troisième cas, des mesures d'économie ou des remboursements sont effectués de manière assez mécanique en fonction du résultat de la comparaison entre les dépenses comptabilisées et les enveloppes fixées.

On ne peut donc pas affirmer sans plus que des mesures d'économie sont imposées aux dispensateurs de soins parce qu'une série de mesures (charges sociales, élargissement du personnel, coût élevé des médicaments, nouvelles initiatives) occasionnent des dépenses supplémentaires.

DO 2001200200152

Question n° 417 de M. Bart Laeremans du 9 novembre 2001 (N.):

Fonds des maladies professionnelles. — Application des lois linguistiques.

1.
 - a) Quelle est la répartition actuelle par rôle linguistique, actuellement du personnel du Fonds des maladies professionnelles?
 - b) Dans quelle mesure cette répartition est-elle conforme à l'arrêté relatif au cadre linguistique?

J'aimerais obtenir une ventilation de ces données par direction afin de pouvoir vérifier que la jurisprudence du Conseil d'État, en vertu de laquelle la clé de répartition légale doit être respectée dans chaque département, est bien appliquée.

2.
 - a) La clé de répartition de l'arrêté relatif au cadre linguistique est-elle toujours conforme à la répartition actuelle du volume de travail?

b) Hoeveel aanvragen werden er in 2000 ingediend per taalgebied en voor het tweetalig taalgebied Brussel-Hoofdstad per taalgroep?

c) Hoeveel vergoedingen worden er toegekend en voor welke bedragen?

3. Aan hoeveel personen werden er verleden jaar vergoedingen uitgekeerd en voor welke bedragen?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 2001200200208

Vraag nr. 420 van de heer Alfons Borginon van 23 november 2001 (N.):

Uitkeringsafhankelijkheidsratio per gewest.

In de studie «Sterkte/zwakteanalyse van de sociale bescherming voor werknemers in België», in voorbereiding voor de «Rondetafel over de sociale zekerheid», wordt de uitkeringsafhankelijkheidsratio (= verhouding aantal uitkeringstrekkers/aantal werkenden) voor België vermeld.

Kan u de uitkeringsafhankelijkheidsratio per gewest bezorgen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De cijferreeksen met betrekking tot de Belgische uitkeringsafhankelijkheidsratio (de verhouding tussen het aantal uitkeringstrekkers en het aantal werkenden) die in de bedoelde studie: «Sterkte/zwakte van de sociale bescherming voor werknemers in België» werden gepubliceerd zijn gebaseerd op twee bronnen.

De eerste bron is een studie over de financiële evolutie van de sociale zekerheid op lange termijn die werd uitgevoerd door het Federaal Planbureau [zie: Fasquelle, N. en Weemaes, S. *Verkenning van de financiële evolutie van de sociale zekerheid tot 2050*. Planning Paper 83 — Federaal Planbureau (november 1997)]. Deze studie is beperkt tot het niveau van de federale Staat. Ze laat niet toe gewestelijke uitkeringsafhankelijkheidsratio's te berekenen.

De tweede bron is een internationaal vergelijkende studie, uitgevoerd door het Nederlands Economisch

b) Combien de demandes ont-elles été introduites en 2000 par région linguistique et, pour la région linguistique bilingue de Bruxelles-Capitale, par groupe linguistique?

c) Combien d'indemnités sont-elles allouées et à raison de quels montants?

3. À combien de personnes des indemnités ont-elles été allouées l'année dernière et à raison de quels montants?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

DO 2001200200208

Question n° 420 de M. Alfons Borginon du 23 novembre 2001 (N.):

Ratio régional de dépendance aux prestations.

L'étude «Analyse des forces/faiblesses de la protection sociale des travailleurs salariés en Belgique», publiée en préparation à la «Table ronde sur la sécurité sociale» mentionne le ratio de dépendance aux prestations (c'est-à-dire, le rapport entre le nombre d'allocataires et le nombre de travailleurs) pour la Belgique.

Pourriez-vous nous fournir ce ratio pour les différentes régions?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre ce qui suit.

Les séries de chiffres relatifs au ratio de dépendance aux prestations (le rapport entre le nombre d'allocataires et le nombre de travailleurs) qui ont été publiées dans l'étude en question: «Analyse des forces/faiblesses de la protection sociale des travailleurs salariés en Belgique» sont basées sur deux sources.

La première source constitue une étude sur l'évolution financière de la sécurité sociale à long terme, réalisée par le Bureau fédéral du plan [voir: Fasquelle, N. et Weemaes, S. *Perspectives financières de la sécurité sociale à l'horizon 2050*, Planning Paper 83 — Bureau fédéral du plan (novembre 1997)]. Cette étude se limite au niveau de l'État fédéral. Elle ne permet pas de calculer les ratios de dépendance aux prestations régionaux.

La deuxième source constitue une étude comparative internationale, réalisée par le Nederlands Econo-

Instituut (zie: Arents, Cluitmans en Van der Ende, «*Benefit dependency ratios. An analysis of nine European countries, Japan and the US.*», Dutch Ministry of Social Affairs and Employment. 2000). Deze studie is uitdrukkelijk opgezet met de bedoeling een internationale vergelijking op het niveau van de nationale staten te realiseren. Ook deze studie bevat geen cijfers per gewest.

Aangezien geen van beide bronnen gegevens op het niveau van de gewesten bevat en geen van beide instellingen over de nodige gegevens beschikt is het niet mogelijk de uitkeringsafhankelijkheidsratio per gewest te bezorgen.

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Ambtenarenzaken

DO 2001200200049

Vraag nr. 105 van mevrouw Simonne Creyf van 19 oktober 2001 (N.):

Statuut voorzitters directiecomité federale overheidsdiensten.

Heden zijn reeds twee voorzitters van een directiecomité van een federale overheidsdienst benoemd. Voor één ervan moeten we vaststellen dat zijn (in elk geval financiële) promotie van kabinetschef tot voorzitter van een directiecomité inhoudelijk blijkbaar weinig wijzigingen met zich heeft gebracht.

1.
 - a) Wat zijn de verschillen in taakomschrijving tussen een kabinetschef en een voorzitter van een directiecomité?
 - b) Zouden deze verschillen ook in het praktisch functioneren moeten zichtbaar zijn?
2.
 - a) Is de cumulregeling die geldt voor ambtenaren ook van toepassing voor de voorzitters van een directiecomité van een federale overheidsdienst?
 - b) Zo ja, heeft betrokkene de nodige aanvragen gedaan en werden zij reeds afgehandeld?

misch Instituut (voir: Arents, Cluitmans et Van der Ende, «*Benefit dependency ratios. An analysis of nine European countries, Japan and the US.*», Dutch Ministry of Social Affairs and Employment. 2000). Cette étude a été réalisée expressément pour effectuer une comparaison internationale au niveau des États nationaux. Cette étude, elle aussi, ne comporte pas de chiffres par région.

Comme aucune des deux sources ne contient des données au niveau des régions et qu'aucun des deux organismes ne dispose des données nécessaires, il n'est pas possible de fournir un ratio de dépendance aux prestations par région.

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Fonction publique

DO 2001200200049

Question n° 105 de M^{me} Simonne Creyf du 19 octobre 2001 (N.):

Statut des présidents du comité de direction des services publics fédéraux.

Pour l'heure, deux présidents d'un comité de direction d'un service public fédéral ont déjà été nommés. Pour l'un d'entre eux, force nous est de constater que sa promotion (du moins financière), du grade de directeur de cabinet à la fonction de président d'un comité de direction, n'a apparemment entraîné que peu de modifications du point de vue du contenu de la fonction.

1.
 - a) Quelles différences existe-t-il, en ce qui concerne la description de fonction, entre un directeur de cabinet et le président d'un comité de direction?
 - b) Ces différences devraient-elles également s'observer dans le fonctionnement pratique?
2.
 - a) Les règles applicables aux fonctionnaires en matière de cumul sont-elles également d'application aux présidents d'un comité de direction d'un service public fédéral?
 - b) Dans l'affirmative, l'intéressé a-t-il fait les demandes nécessaires et celles-ci ont-elles déjà été examinées?

3. Is het deontologisch mogelijk dat een voorzitter van een directiecomité van een federale overheidsdienst tegelijk voorzitter van de raad van bestuur is van een parastatale waarop deze federale overheidsdienst het toezicht houdt?

Antwoord:

1.

a) en b) De bestaande ministeriële kabinetten vervullen twee rollen. Enerzijds, hebben ze een technische/inhoudelijke rol waarbij de kabinet-medewerkers/experts het beleid voorbereiden waarvoor hun minister bevoegd is. Anderzijds, vervullen de kabinetten een politieke rol waarbij ze de politieke contacten van hun minister beheren.

Met de afschaffing van de kabinetten wordt het beleidsvoorbereidende werk overgenomen door een cel beleidsvoorbereiding binnen de nieuwe structuur. Deze cel wordt bemand met specialisten (ambtenaren of externe experts) aangeworven door Selor voor de duur van een legislatuur of regeringsperiode.

De politieke rol van de kabinetten wordt overgenomen door een «secretariaat» waarvoor de minister persoonlijk een aantal medewerkers kan kiezen.

De cel beleidsvoorbereiding adviseert het directiecomité en de beleidsraad van elke FOD/POD.

De beleidsraad vormt een brug tussen politiek en administratie. De raad adviseert de minister bij de ontwikkeling van de beleidsplannen en over de beschikbare middelen. Daarnaast evalueert hij het beleid voortdurend en stuurt bij waar nodig.

Elke FOD/POD krijgt ook een directiecomité, verantwoordelijk voor de dagelijkse werking van de FOD (federale openbare dienst). Het comité staat onder de leiding van een voorzitter, aangesteld voor 6 jaar (een mandaatfunctie). De voorzitter heeft zowel een leidinggevende opdracht (in het directiecomité) als een beleidsvoorbereidende taak (als lid van de beleidsraad).

2.

a) De algemene cumulregeling die geldt voor ambtenaren is — uiteraard — ook van toepassing op de voorzitter van het directiecomité van een federale overheidsdienst. Het tijdelijk karakter van hun statuut doet immers geen afbreuk aan hun ambtelijke status (zie hiervoor artikel 12 van het koninklijk besluit van 2 mei 2001 betreffende de aandui-

3. Peut-on admettre, du point de vue déontologique, qu'un président d'un comité de direction d'un service public fédéral exerce simultanément la fonction de président d'un conseil d'administration d'un organisme parastatal contrôlé par ce service public fédéral?

Réponse:

1.

a) et b) Les cabinets ministériels existants remplissent deux rôles. D'une part, ils ont un rôle technique/de fond dans le cadre duquel les collaborateurs de cabinet/experts préparent la stratégie pour laquelle leur ministre est compétent. D'autre part, les cabinets jouent un rôle politique dans le cadre duquel ils gèrent les contacts politiques de leur ministre.

Avec la suppression des cabinets, le travail stratégique est repris par une cellule stratégique au sein de la nouvelle structure. Cette cellule est composée de spécialistes (agents ou experts externes) recrutés par Selor pour la durée d'une législature ou période de gouvernement.

Le rôle politique des cabinets est repris par un «secrétariat» pour lequel le ministre peut choisir personnellement un nombre de collaborateurs.

La cellule stratégique conseille le comité de direction et le conseil stratégique de chaque SPF/SPP.

Le conseil stratégique constitue un pont entre la politique et l'administration. Le conseil donne des avis au ministre en matière de développement des plans stratégiques et sur les moyens disponibles. En outre, il évalue la stratégie de manière permanente et apporte les corrections nécessaires.

Chaque SPF/SPP reçoit également un comité de direction, responsable du fonctionnement journalier du SPF (service public fédéral). Le comité se trouve sous la direction d'un président, désigné pour 6 ans (une fonction de mandat). Le président a aussi bien une mission dirigeante (dans le comité de direction) qu'une tâche stratégique (en tant que membre du conseil stratégique).

2.

a) La réglementation générale en matière de cumuls qui vaut pour les agents est — évidemment — également applicable au président du comité de direction d'un service public fédéral. Le caractère temporaire de leur statut ne porte en effet pas préjudice à leur statut administratif (voir à cet égard l'article 12 de l'arrêté royal du 2 mai 2001

ding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten).

Meer in het bijzonder verwijs ik naar artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten.

In artikel 2 van dit koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 wordt een algemeen verbod geformuleerd tot het uitoefenen van activiteiten bij cumulatie.

Deze regel is echter niet absoluut en afwijkingen zijn mogelijk: zo kunnen activiteiten die inherent zijn aan het uitoefenen van een ambt, bij cumulatie moeten kunnen uitgevoerd worden.

Deze activiteiten worden onder meer bepaald in artikel 3, § 1, van het bovenvermelde koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982. Het kan gaan om taken of opdrachten die aan een bepaalde functie zijn verbonden, of om de nominatieve aanwijzingen van personeelsleden in de hoedanigheid van voorzitter, lid, secretaris, verslaggever, commissaris, enz. van enige instelling. Ook andere afwijkingen kunnen verantwoord worden: die welke verband houden met activiteiten die in nauwe betrekking staan met de kennis en de bekwaamheden van de betrokken personeelsleden.

Dergelijke beslissingen zijn uiteraard onderworpen aan de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van administratieve rechtshandelingen.

Voor de nadere procedureregels voor het bekomen van deze afwijkingen verwijs ik naar het bovenvermelde koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982.

- b) Uit de vraagstelling is het onmogelijk op te maken welk individueel geval het geachte lid hier voor ogen heeft.

3. Artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel stelt dat de rijksambtenaren hun ambt op loyale, zorgvuldige en integere wijze moeten oefenen. In deze omschrijving schuilt onder meer de neutraliteitsverplichting wat als een onderdeel van het principe van niet-discriminatie wordt aanzien.

Mits respect van deze neutraliteitsverplichting en de bepalingen opgesomd onder 2.a) is het wettelijk mogelijk dat een houder van een managementfunctie in het algemeen er een andere activiteit op nahoudt.

relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux).

Je renvoie plus particulièrement à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics.

L'article 2 de cet arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 formule une interdiction générale de cumuler des activités professionnelles.

Cette règle n'est toutefois pas absolue et des dérogations sont possibles: c'est ainsi que des activités inhérentes à l'exercice d'une fonction doivent pouvoir être cumulées.

Ces activités sont notamment fixées à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal précité n° 46 du 10 juin 1982. Il peut s'agir de tâches ou de missions qui sont liées à une fonction déterminée ou des désignations nominatives de membres du personnel en qualité de président, membre, secrétaire, rapporteur, commissaire, etc. d'un organisme. D'autres dérogations peuvent être justifiées en ce qui concerne des activités étroitement liées aux connaissances et aptitudes des membres du personnel intéressés.

De telles décisions sont évidemment soumises à la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.

Pour ce qui est des modalités de procédure pour l'obtention de ces dérogations, je renvoie à l'arrêté royal n° 46 précité du 10 juin 1982.

- b) Il est impossible de déduire de la question quel cas individuel est visé par l'honorable membre.

3. L'article 7 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État dispose que les agents de l'État doivent remplir leurs fonctions avec loyauté, conscience et intégrité. Cette définition sous-entend notamment l'obligation de neutralité, ce qui est considéré comme une partie du principe de non-discrimination.

Moyennant le respect de cette obligation de neutralité et des dispositions énumérées sous 2.a), il est légalement possible qu'un titulaire d'une fonction de management exerce en général une autre activité.

DO 2001200200163

Vraag nr. 112 van mevrouw Kristien Grauwels van 12 november 2001 (N.):

Federaal Aankoopbureau. — Aankoop van wagens.

Het Federaal Aankoopbureau, de verplichte centrale aankoopdienst voor de federale diensten, sluit onder meer contracten met ondernemingen om te komen tot een uitgebreid standaardgamma van gangbare artikelen. Een categorie van artikelen zijn onder meer voertuigen en brandstoffen.

De omzendbrief 37bis («Aankoop van autovoertuigen die bestemd zijn voor de staatsdiensten en voor de instellingen van openbaar nut»), bepaalt onder andere dat alle dienstwagens van de Staat en van de instellingen van openbaar nut (klassen 2 tot 6) moeten verplicht aangeschaft worden via het Federaal Aankoopbureau. Meer nog: er wordt gesteld dat geen enkele afwijking zal toegestaan worden.

Hierbij rijzen enkele vragen over de aankoop van wagens.

1. Hoeveel wagens werden er via het Federaal Aankoopbureau aangekocht sinds 1997?

2. Kunt u een overzicht geven van de klasse, bestemming, PK en diesel of benzineversie?

3. Zijn er bij de nieuw aangekochte versies ook wagens met LPG-motoren of Euro 4-wagens?

4. Werd de omzendbrief 37bis bij elk van deze aankopen opgevolgd?

5. Kunt u bevestigen dat, sinds de omzendbrief in voege is, alle aankopen van wagens voor de federale diensten gebeurden via het Federaal Aankoopbureau?

Antwoord:

1. Sinds 1997 werden 1 269 personenwagens aangekocht via het Federaal Aankoopbureau (FAB).

2. In het overzicht dat hierna volgt ontbreekt de bestemming van de voertuigen, daar het FAB als aankoopdienst geen inzicht heeft in het doel waarvoor de voertuigen zullen gebruikt worden. Met als gevolg daarvan wordt er geen opdeling gedaan voor de klassen 5 en 6, daar deze bedoeld werden om voertuigen voor gemengd gebruik in onder te brengen. Alle wagens worden dus in de klasse 2, 3 en 4 opgenomen.

DO 2001200200163

Question n° 112 de M^{me} Kristien Grauwels du 12 novembre 2001 (N.):

Bureau fédéral d'achats. — Achat de voitures.

Le Bureau fédéral d'achats, le service d'achat centralisé obligatoire des services fédéraux, conclut des contrats avec des entreprises pour constituer ainsi une large gamme standard d'articles courants. Une des catégories d'articles comprend notamment les véhicules et les carburants.

La circulaire 37bis (Achat de véhicules automobiles destinés aux services fédéraux et aux institutions d'utilité publique) prévoit que l'achat de toutes les voitures de service de l'État et des institutions d'intérêt public (catégories 2 à 6) doit se faire par le biais du Bureau fédéral d'achats. Mieux: la circulaire n'autorise aucune exception.

Cette situation appelle quelques questions concernant l'achat de voitures.

1. Combien de voitures le Bureau fédéral d'achats a-t-il acquises depuis 1997?

2. Pouvez-vous en préciser la catégorie, la destination, la puissance et le type de carburant utilisé (essence ou diesel)?

3. Y a-t-il parmi les versions acquises récemment des voitures équipées au LPG ou qui satisfont à la norme Euro 4?

4. Chacun de ces achats est-il conforme à la circulaire 37bis?

5. Pouvez-vous confirmer que, depuis l'entrée en vigueur de la circulaire, l'achat de toutes les voitures destinées aux services fédéraux se fait par l'entremise du Bureau fédéral d'achats?

Réponse:

1. Depuis 1997, 1 269 véhicules de personnes ont été achetés via le Bureau fédéral d'achats (BFA).

2. Dans l'aperçu qui suit, ne figure pas la destination des véhicules: en effet, le BFA, en tant que service d'achats n'a aucune vue sur le but dans lequel les véhicules seront utilisés. Ce qui a pour conséquence qu'il n'y a pas eu de répartition pour les classes 5 et 6, étant donné que celles-ci sont destinées aux véhicules d'usage mixte. Tous les véhicules ont donc été repris dans les classes 2, 3 et 4.

Benzine

Klasse 4 — maximaal 7 PK

Aangekocht 371 wagens met 6 PK

Aangekocht 92 wagens met 7 PK

Totaal: 463

Klasse 3 — maximaal 9 PK

Aangekocht 187 wagens met 8 PK

Aangekocht 119 wagens met 9 PK

Totaal: 306

Klasse 2 — maximaal 11 PK

Aangekocht 84 wagens met 10 PK

Aangekocht 48 wagens met 11 PK

Totaal: 132

Diesel

Klasse 4 — maximaal 8 PK

Aangekocht 1 wagen met 8 PK

Totaal: 1

Klasse 3 — maximaal 11 PK

Aangekocht 87 wagens met 9 PK

Aangekocht 51 wagens met 10 PK

Aangekocht 211 wagens met 11 PK

Totaal: 349

Klasse 2 — maximaal 13 PK

Aangekocht 16 wagens met 12 PK

Aangekocht 3 wagens met 13 PK

Totaal: 18

3. Er werden geen wagens aangekocht die oorspronkelijk met LPG werden uitgerust, noch wagens die aan de Euro 4 norm beantwoorden.

4. Het is de dienst die de bestelling naar het FAB doorstuurt die ertoe gehouden is om na te gaan of de omzendbrief 307bis wordt opgevolgd.

5. Het FAB kan niet bevestigen of alle aankopen van wagens via zijn diensten gebeuren.

Essence

Classe 4 — maximum 7 CV

Acheté 371 véhicules de 6 CV

Acheté 92 véhicules de 7 CV

Total: 463

Classe 3 — maximum 9 CV

Acheté 187 véhicules de 8 CV

Acheté 119 véhicules de 9 CV

Total: 306

Classe 2 — maximum 11 CV

Acheté 84 véhicules de 10 CV

Acheté 48 véhicules de 11 CV

Total: 132

Diesel

Classe 4 — maximum 8 CV

Acheté 1 véhicule de 8 CV

Total: 1

Classe 3 — maximum 11 CV

Acheté 87 véhicules de 9 CV

Acheté 51 véhicules de 10 CV

Acheté 211 véhicules de 11 CV

Total: 349

Classe 2 — maximum 13 CV

Acheté 16 véhicules de 12 CV

Acheté 3 véhicules de 13 CV

Total: 18

3. Il n'y pas eu d'achats de véhicules équipés d'origine au LPG, ni de véhicules répondant à la norme Euro 4.

4. Il incombe au service qui adresse la commande au BFA de vérifier si la circulaire 370bis a été respectée.

5. Le BFA ne peut confirmer que tous les achats de véhicules ont eu lieu via ses services.

Minister van Justitie

DO 1999200000283

Vraag nr. 111 van de heer Fred Erdman van 24 november 1999 (N.):

Uitreiken aan journalisten van afschriften van vonnissen.

In een recente zaak werd door de voorzitter van de rechtbank van Antwerpen, zetelend in kort geding, een beschikking gewezen op 9 november 1999, waarbij, vertrekkende van de bepalingen voorzien in het Gerechtelijk Wetboek onder artikelen 1372 tot en met 1382, de vraag van een journalist tot bekomen van een kopie van een vonnis werd geweigerd.

Vertrekkende van deze beschikking stelt men vast dat van een vonnis alleen een kopie wordt uitgereikt aan een partij, en in uitzonderlijke omstandigheden aan belanghebbenden.

Indien bepaalde regels van privacy zeker mogen ingeroepen worden om vonnissen met betrekking tot familierecht en jongeren niet aan de openbaarheid prijs te geven en indien, anderzijds, de berichtgeving over strafrechtelijke vonnissen grotendeels afhankelijk is van de uitspraak ter zitting, stelt men vast dat de wet van 12 maart 1998 (wet-Franchimont) bepalingen heeft ingevoerd waardoor aan de media mededelingen kunnen worden gedaan met betrekking tot hangende gerechtelijke onderzoeken.

Anderzijds werd door de circulaire van 20 april 1999 van de minister van Justitie Van Parys de spreekbevoegdheid van justitie en politie inzake lopende strafonderzoeken geregeld ten aanzien van de pers.

1. Indien de letterlijke interpretatie van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek aan de griffiers niet toelaat op enkele vraag van journalisten afschrift te verlenen van een vonnis, werden er door het ministerie van Justitie onderrichtingen en circulaire uitgevaardigd om, met betrekking tot soortgelijke vragen, de griffiers duidelijke richtlijnen te verschaffen?

2. Wanneer men vaststelt dat wel gevolg kan gegeven worden aan vragen die zouden gestoeld zijn op een wetenschappelijke drijfveer (publicatie en/of analyse) en waar, anderzijds, een correcte berichtgeving beter gediend is door het meedelen aan de betrokken journalist van de juiste tekst van een gerechtelijke beslissing, is het dan niet aangewezen dat eventueel, onder toezicht van het openbaar ministerie die het algemeen belang moet vrijwaren, beperkt door regels van privacy en/of mogelijk verzet van betrokkene, toch toela-

Ministre de la Justice

DO 1999200000283

Question n° 111 de M. Fred Erdman du 24 novembre 1999 (N.):

Délivrance aux journalistes de copies de jugements.

Dans une affaire récente, le président du tribunal d'Anvers, siégeant en référé, a rendu le 9 novembre 1999 une ordonnance par laquelle, sur la base du prescrit des articles 1372 à 1382 inclus du Code judiciaire, il a opposé une fin de non-recevoir à une demande d'un journaliste visant à obtenir copie d'un jugement.

Sur la base de cette ordonnance, on constate qu'une copie de jugement n'est délivrée qu'aux parties et, dans des circonstances exceptionnelles, aux intéressés.

Certes, il n'est pas douteux que le juge puisse invoquer certaines règles relatives à la protection de la vie privée pour ne pas rendre publics des jugements touchant au droit de la famille et à la jeunesse, et il est établi, d'autre part, que les articles de presse consacrés à des jugements pénaux sont en grande partie tributaires du jugement rendu à l'audience, mais on constate que la loi du 12 mars 1998 (loi Franchimont) a instauré des dispositions permettant de faire aux médias des communications relatives à des instructions en cours.

D'autre part, la circulaire du 20 avril 1999 du ministre de la Justice Van Parys a réglementé les compétences de la justice et de la police en matière de communications avec la presse concernant les enquêtes pénales en cours.

1. Dès lors qu'interprétées littéralement, les dispositions du Code judiciaire n'autorisent pas les greffiers à délivrer copie d'un jugement à certains journalistes qui en ont fait la demande, puis-je vous demander si le ministère de la Justice a donné des instructions et pris des circulaires afin d'adresser des directives claires aux greffiers en ce qui concerne de telles demandes?

2. Lorsqu'on constate, d'une part, qu'il peut être donné suite à des demandes justifiées pour des motifs scientifiques (publications et/ou analyses) et que, d'autre part, la communication au journaliste concerné du texte exact d'une décision judiciaire est de nature à garantir la qualité des articles de presse, on peut se demander s'il ne s'indique pas, sous le contrôle du ministère public dont la mission est de sauvegarder l'intérêt général et dans le respect des règles relatives à la protection de la vie privée et/ou en tenant compte

ting zou kunnen worden gegeven tot het uitreiken van afschriften van vonnissen aan bonafide journalisten?

Antwoord: Gelet op de wettelijke regelen heb ik niet de bevoegdheid om aan de griffiers beperkingen op te leggen of aan te bevelen inzake het afgeven van afschriften van de vonnissen bedoeld in artikel 1380, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. De wet bepaalt uitdrukkelijk dat de griffier die ongeoorloofd weigert een afschrift of uittreksel te verstrekken aan allen die zulks verzoeken, zich blootstelt aan een vordering tot betaling van de kosten en schadevergoeding (artikel 1380, eerste lid, *in fine*).

In zulk geval staat het aan de rechter uitspraak te doen en daarbij uitlegging te geven aan de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn inzake de afgifte van afschriften en uittreksels. Het Hof van Cassatie is bevoegd om eenheid in de rechtspraak te brengen, weliswaar zonder uitspraak te doen bij wege van algemene en als regel geldende beschikking (artikel 6 van het Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 1380 van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de registers met de zittingsbladen (voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, zitting houdend zoals in kort geding, 8 december 1980, *Rev. jur.* Luik, Bergen en Brussel, 1981, blz. 190).

De tekst van deze bepaling is duidelijk: de afgifte gebeurt aan allen die erom verzoeken. Deze bepaling wordt zonder voorbehoud toegepast wanneer het vonnis regelmatig in openbare zitting is uitgesproken en geen enkele wettelijke bepaling de afgifte van een afschrift of uittreksel beperkt. De griffier mag bijgevolg niet weigeren een afschrift van een vonnis af te geven aan een persoon die geen partij in zake was (zelfde beschikking).

Op 22 mei 2000 heeft het hof van beroep te Antwerpen een arrest gewezen in verband met deze aangelegenheid. Het gaat uit van de zorg om evenwicht tussen het recht van de bevolking van toezicht op de rechtspraak, enerzijds, en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de natuurlijke personen die in een vonnis worden vernoemd, anderzijds.

Het steunt op de volgende beweegredenen:

Artikel 149 van de Grondwet bepaalt dat vonnissen in openbare terechtzitting worden uitgesproken.

Naar luid van artikel 757 van het Gerechtelijk Wetboek zijn vonnissen openbaar behoudens de door de wet bepaalde uitzonderingen.

Een vonnis wordt met toepassing van artikel 783, eerste lid, van hetzelfde wetboek op het zittingsblad gesteld. Het zittingsblad bevat overeenkomstig het tweede lid van hetzelfde artikel, de minuut van het vonnis.

d'une opposition possible de l'intéressé, que l'on puisse éventuellement autoriser la délivrance de copies de jugements à des journalistes fiables?

Réponse: Vu les dispositions légales, je ne suis pas compétent pour imposer ou recommander aux greffiers des limitations en ce qui concerne la délivrance de copies des jugements visées à l'article 1380, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire. La loi prévoit expressément que le greffier qui refuse de façon illicite de délivrer copie ou extrait à tous requérants s'expose à une action en dommages et intérêts (article 1380, alinéa 1^{er}, *in fine*).

Dans ce cas, il appartient au juge de se prononcer et d'expliquer les dispositions légales qui sont d'application en ce qui concerne la délivrance de copies et d'extraits. La Cour de cassation est compétente pour harmoniser la jurisprudence, il est vrai sans se prononcer par voie de disposition générale et réglementaire (article 6 du Code judiciaire).

L'article 1380 du Code judiciaire s'applique aux registres qui contiennent les feuilles d'audience (président du tribunal de première instance de Liège siégeant comme en référé, 8 décembre 1980, *Rev. jur.* Liège, Mons et Bruxelles, 1981, p. 190).

Le texte de cette disposition est clair: la délivrance est faite à tous requérants. Cette disposition est appliquée sans réserves lorsque le jugement est prononcé régulièrement en audience publique et qu'aucune disposition légale ne limite la délivrance d'une copie ou d'un extrait. Le greffier ne peut par conséquent pas refuser de délivrer copie d'un jugement à une personne qui n'était pas partie à la cause (même disposition).

Le 22 mai 2000, la cour d'appel d'Anvers a rendu un arrêt en rapport avec cette question. Il repose sur la préoccupation de préserver un équilibre entre, d'une part, le droit de la population de contrôler les décisions du juge et, d'autre part, la protection de la vie privée des personnes physiques citées dans un jugement.

L'arrêt se fonde sur les motifs suivants:

L'article 149 de la Constitution prévoit que les jugements sont prononcés en audience publique.

Aux termes de l'article 757 du Code judiciaire, sauf les exceptions prévues par la loi, les jugements sont publics.

Un jugement est porté à la feuille d'audience en exécution de l'article 783, alinéa 1^{er}, du même code. La feuille d'audience contient, conformément à l'alinéa 2 du même article, la minute du jugement.

De zittingsbladen worden conform artikel 784 van hetzelfde wetboek per jaar samengevoegd tot een register.

Dit register bevat openbare stukken, met name de minuten van de vonnissen en is daarom een openbaar register in de zin van artikel 1380 van hetzelfde wetboek.

Luidens artikel 173 van hetzelfde wetboek is de griffier de bewaarder van dat openbaar register waarvan hij ingevolge voornoemd artikel 1380 gehouden is een uitgifte, een afschrift of een uittreksel te verstrekken tegen betaling «aan allen die zulks verzoeken».

Het doel van al deze bepalingen is de controle van de bevolking op de rechtspraak mogelijk te maken zodat de burger tegen mogelijke willekeur in de rechtspraak wordt beschermd, zijn recht op een eerlijk proces wordt gewaarborgd en het vertrouwen in de rechter kan worden bewaard.

Het hof nam aan dat het recht op een afschrift of uittreksel van het in artikel 1380 van het Gerechtelijk Wetboek vermelde openbaar register van zijn doel zou kunnen worden afgewend.

Het is volgens het hof geenszins denkbeeldig dat sommigen door middel van de kansen hun door de openbaarheid geboden, zullen pogen, wars van enige belangstelling voor de rechtspraak en de toepassing van het recht, persoonlijke informatie te verkrijgen over degenen die in de rechterlijke uitspraak vermeld staan met de bedoeling hieraan algemene ruchtbaarheid te geven. Dit is een miskenning van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen in de plaats van de gewenste bekendmaking van jurisprudentiele beslissingen.

In het geval dat aan het hof was voorgelegd nam de appellante er genoegen mee een gedepersonaliseerd afschrift te ontvangen.

Het hof beval bijgevolg dat aan appellante een uittreksel uit het register van de zittingsbladen en vonnissen zou worden afgegeven, waarin de namen van natuurlijke personen onleesbaar zijn gemaakt, uitgezonderd de namen van de rechter(s), de griffier(s) en de advoca(a)te(n).

Er werd beslist geen cassatievoorziening tegen dit arrest in te stellen.

Conformément à l'article 784 du même code, les feuilles d'audience sont réunies, par année, en forme de registre.

Ce registre contient des documents publics, à savoir les minutes des jugements. Il est de ce fait un registre public au sens de l'article 1380 du même code.

Aux termes de l'article 173 du même code, le greffier est dépositaire de ce registre public dont il est tenu, conformément à l'article 1380 précité, de délivrer expédition, extrait et copie «à tous requérants», contre paiement.

Ces dispositions ont pour objet de permettre le contrôle de la population sur les décisions judiciaires de sorte que le citoyen soit protégé contre tout arbitraire éventuel dans les décisions du juge, que son droit à un procès équitable soit garanti et que la confiance dans le juge puisse être maintenue.

La cour admet que le droit d'obtenir une copie ou un extrait du registre public mentionné à l'article 1380 du Code judiciaire pourrait être détourné de son objectif.

Selon la cour, il n'est nullement illusoire de penser que certains, profitant des opportunités qui leur sont offertes par la publicité, tenteront, sans porter le moindre intérêt aux décisions du juge et à l'application du droit, d'obtenir des informations personnelles au sujet des personnes mentionnées dans la décision de justice, ce afin d'y donner de la publicité. Il s'agit d'une méconnaissance de la protection de la vie privée des intéressés plutôt que de la publicité des décisions jurisprudentielles souhaitée.

Dans le cas soumis à la cour, l'appelant s'est contenté d'une copie dépersonnalisée.

La cour a pour conséquent ordonné que lui soit délivré un extrait du registre des feuilles d'audience et de jugements où les noms des personnes physiques ont été rendus illisibles, à l'exception des noms du ou des juges, greffiers et avocats.

Il a été décidé de ne former aucun pourvoi en cassation contre cet arrêt.

DO 2001200200176

Vraag nr. 485 van mevrouw Kristien Grauwels van 19 november 2001 (N.):

Afgifte van de identiteitskaart bij bezoek aan een gevangenis.

Als burgers een bezoek brengen aan de gevangenis wordt hen gevraagd hun identiteitskaart af te geven, dat zijn de orders die de cipiers krijgen.

1. Geldt deze regeling ook voor schepenen en ambtenaren van de burgerlijke stand als zij bijvoorbeeld uitgenodigd worden om een huwelijk te voltrekken?

2. Kunnen zij weigeren om hun identiteitskaart af te geven?

3. Zo ja, op welke basis?

Antwoord:

1. Bij elk bezoek aan een gevangenisinrichting dienen niet-personeelsleden zich, overeenkomstig de ministeriële omzendbrief nr. 1728 van 19 april 2001 inzake toegangscontrole, te legitimeren aan de hand van een officieel identiteitsdocument. *In concreto* wil dit onder andere zeggen dat ook schepenen en ambtenaren van de burgerlijke stand hun identiteitsdocument dienen af te geven aan de portier, die deze in bewaring neemt.

2. In geval bovengenoemde personen weigeren over te gaan tot de afgifte van hun identiteitsdocumenten, dan zal de gevangenisdirecteur hen steeds de toegang tot de inrichting verbieden.

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand**

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 2000200121755

Vraag nr. 100 van de heer Gerolf Annemans van 21 augustus 2001 (N.):

Procedure voor de gunning van de werken aan het IPC.

Op 1 juli 2001 werd het IPC opengesteld voor de journalisten.

DO 2001200200176

Question n° 485 de M^{me} Kristien Grauwels du 19 novembre 2001 (N.):

Dépôt de la carte d'identité lors d'une visite dans une prison.

Lorsque des citoyens rendent une visite à une personne en prison, on leur demande de déposer leur carte d'identité, conformément aux instructions données aux agents pénitentiaires.

1. Cette réglementation vaut-elle également pour les échevins et les fonctionnaires de l'état civil lorsqu'ils sont, par exemple, appelés à célébrer un mariage?

2. Peuvent-ils refuser de remettre leur carte d'identité?

3. Dans l'affirmative, sur quelle base?

Réponse:

1. Lors de chaque visite à un établissement pénitentiaire, les personnes étrangères au personnel doivent justifier leur identité à l'aide d'un document officiel, et ce conformément à la circulaire ministérielle du 19 avril 2001 relative au contrôle d'accès. Autrement dit et pour parler concrètement, les échevins et les agents de l'état civil sont également tenus de présenter leurs papiers d'identité au portier, qui les mettra en dépôt.

2. Si les personnes susmentionnées refusent de remettre leurs documents d'identité, le directeur de la prison leur refusera toujours l'accès à l'établissement.

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes**

Entreprises et Participations publiques

DO 2000200121755

Question n° 100 de M. Gerolf Annemans du 21 août 2001 (N.):

Procédure pour l'adjudication de travaux au CPI.

Le 1^{er} juillet 2001, le CPI a ouvert ses portes aux journalistes.

Welke procedure voor de gunning van om het even welke werken aan het IPC werd gevolgd?

Antwoord: De Regie der Gebouwen is onderworpen aan de reglementering op de overheidsopdrachten.

De toegepaste procedures zijn aangegeven in de overheidstabel in bijlage.

Brussel
Residence Palace
Internationaal perscentrum

Quelle procédure a été suivie pour l'adjudication des travaux de tout genre au CPI?

Réponse: La Régie des Bâtiments est soumise aux réglementations relatives aux marchés publics.

Les procédures appliquées sont indiquées au tableau récapitulatif en annexe.

Bruxelles
Résidence Palace
Centre de presse international

Procedure	Aard van de opdracht	Bedrag	Aannemer
Procédure	Nature du marché	Montant	Adjudicataire
1	OA/MP Plaatsen van een koepel (patio). — Installation d'une coupole (patio)	36 837 343	SDM - MVDK - GL TV
	Ramingsstaat. — Estimation A1	1 240 439	
	Ramingsstaat. — Estimation B1	1 246 300	
	Ramingsstaat. — Estimation B2	1 178 540	
2	OA/MP Klimaatregeling. — Climatisation	9 091 638	Van den Brande
	Ramingsstaat. — Estimation A1	1 244 848	
	Ramingsstaat. — Estimation B1	3 270 508	
3	OA/MP Bouwen van een noodtrap. — Construction d'un escalier de secours	17 111 257	SDM - MVDK - GL TV
	Ramingsstaat. — Estimation A1	303 904	
	Ramingsstaat. — Estimation B1	1 240 250	
	Ramingsstaat. — Estimation B2	580 800	
4	OP*/PN Verbouwingswerken (sanitair + verbreding gang). — Travaux de transformation (sanitaire + élargissement couloir)	14 840 226	De Neef & Zoon
5	OP*/PN Elektriciteitswerken: fase 1. — Travaux d'électricité: phase 1 ^{re}	5 195 597	Elcobo
6	BO/AOR Aankoop of leasing kantoormeubelen. — Achat ou location à bail de meubles de bureau	30 252 686	COM
7	S/S Elektriciteitswerken. — Travaux d'électricité	6 614 115	Egemin
8	OA/MP Aanpassen liften. — Adaptation ascenseurs	915 130	Coopman
9	OA/MP Inrichten zalen 1, 2 en 3 en bijhorende vertaalcabine en afwerking. — Aménagement salles 1, 2 et 3 et cabine d'interprétation correspondante et finition	6 950 475	Ardicor
	Ramingsstaat. — Estimation B1	1 248 134	
	Ramingsstaat. — Estimation B2	1 232 724	
	Ramingsstaat. — Estimation B3	981 020	
10	OP/PN Uitbreidingswerken verplaatsing hoofdverdeler. — Travaux d'agrandissement déplacement distributeur principal	870 009	Philips
11	BO/AOR Leveren van 29 pc's, 32 printers + software & onderhoud. — Livraison de 29 ordinateurs, 32 imprimantes et logiciel & entretien	3 629 958	Bull
12	BO/AOR Leveren van 2 servers, exploitatie & onderhoud. — Livraison de 2 serveurs, exploitation & entretien	2 348 211	Micro-Fi
	Bijkredieten. — Crédits complémentaires	212 413	
13	S/S Elektriciteitsleveringen. — Livraisons d'électricité	5 821 039	Egemin
14	S/S Afwerkingsfase elektriciteit. — Phase de finition électricité	7 246 647	Egemin
15	OP/PN Veiligheids- en informatiesignalisatie. — Signalisation de sécurité et d'information	1 169 549	Burotex
16	OP/PN Decoratieve signalisatie. — Signalisation décorative	800 396	Burotex

	Procédure — Procédure	Aard van de opdracht — Nature du marché	Bedrag — Montant	Aannemer — Adjudicataire
17	OP/PN	Voorbereiding koude keuken + leveren + plaatsen combi-steamer in de keuken. — Préparation cuisine froide + livraison + installation four à vapeur combiné dans la cuisine Bijkredieten. — Crédits complémentaires	1 068 188 176 200	CPK
18	OP/PN	Aanpassingen schrijnwerkerij (gelijkvloers) in functie van de oprichting IPC. — Adaptations menuiserie (rez-de-chaussée) en fonction de la création CPI	1 126 333	Ardicor
19	OP/PN	Akoestische werkzaamheden in functie van de oprichting van het IPC. — Travaux d'acoustique en fonction de la création CPI	1 114 410	Barko Construction
20	OP/PN	Opfriswerken inkomssassen achter de doorgangen patio & traphal (gelijkvloers) achter de erezaal. — Travaux de rénovation des sas d'entrée derrière passage patio & cage d'escalier (rez-de-chaussée) derrière salle d'honneur Bijkredieten. — Crédits complémentaires	932 468 116 887	Ardicor
21	OP/PN	Aanpassingwerken aan centrale verwarming in functie van het nieuw op te richten IPC. — Travaux d'adaptation au chauffage central en fonction du CPI à créer	1 220 897	Dalkia
22	S/S	Afwerking elektriciteit. — Finition électricité	5 983 690	Egemin
23	OP*/PN	Bijkomende klimatisatie 1e verdieping en gedeeltelijk gelijkvloers. — Climatisation complémentaire 1 ^{er} étage et partiellement rez-de-chaussée	6 489 669	Van Den Brande
24	OP*/PN	Renovatiewerken 1e + 2e verdieping, blok C. — Travaux de rénovation 1 ^{er} et 2 ^e étage, bâtiment C	24 143 710	Elcobo
Totaal. — Total			206 046 608	

OA: openbare aanbesteding.
OP: onderhandelingsprocedure.
OP*: onderhandelingsprocedure uitbreiding.
BO: beperkte offerteaanvraag.
S: stock op basis van OA.

MP: marché public.
PN: procédure de négociation.
PNA: procédure de négociation agrandissement.
AOR: appel d'offres restreint.
S: stock sur base du MP.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp
IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	2000200121717	8- 8-2001	271	Tony Smets	Werkloosheidsuitkeringen. — Mandaat van provincieraadslid. Allocations de chômage. — Mandat de conseiller provincial.	12023
1	2000200121766	29- 8-2001	273	Koen Bultinck	Uitbetaling premies tijdskrediet. Païement des primes crédit-temps.	12025

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	2001200200104	29-10-2001	194	Bart Laere­mans	Ambassades kandidaat-lidstaten EU. — Gebruik van het Nederlands. Ambassades de candidats membres à l'adhésion à l'UE. — Emploi de la langue néerlandaise.	12026
8	2001200200048	13-11-2001	202	Gerolf Annemans	* Veiligheid in de Europawijk. — Bescherming Europese ambtenaren. Sécurité dans le quartier européen. — Protection des fonctionnaires européens.	12007

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie
Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale

1	2001200200227	27-11-2001	99	Guy Larcier	Gemeente Hotton. — Asielzoekerscentrum. — Compensaties. Commune de Hotton. — Centre pour demandeurs d'asile. — Compensations.	12028
---	---------------	------------	----	-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

1	2000200110820	15- 3-2001	387	François Bellot	NMBS. — Overschrijding van de begroting die voor de bouw van een HST-station te Luik was uitgetrokken. SNCB. — Dépassement du budget de construction de la gare TGV de Liège.	12029
1	2000200121702	1- 8-2001	474	Willy Cortois	NMBS. — Mindervaliden. SNCB. — Personnes handicapées.	12031

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2000200121772	3- 9-2001	487	Geert Bourgeois	Administratieve vereenvoudiging. Simplification administrative.	12035
1	2000200111423	6- 9-2001	489	Daan Schalck	Terugbetaling van de uitgekeerde vergoeding door het Rampenfonds. Remboursement de l'indemnité versée par le Fonds des calamités.	12036
1	2000200121879	19- 9-2001	504	Bart Laeremans	NMBS. — Brussels voorstadsnet. SNCB. — Réseau préurbain bruxellois.	12039
1	2000200121940	26- 9-2001	507	M ^{me} Pierrette Cahay-André	Wegverkeer. — Voorrang. — Voertuigen die uit een straat met eenrichtingsverkeer komen. Circulation routière. — Priorité des véhicules débouchant d'une voie à sens interdit.	12040
1	2000200121920	5-10-2001	513	Martial Lahaye	Transportondernemingen. — Toelating om enkel over kopijen van boorddocumenten in de wagen te beschikken. Entreprises de transport. — Autorisation de ne disposer dans les véhicules que de copies des documents de bord.	12041
1	2001200200011	10-10-2001	514	Willy Cortois	Europese Commissie. — Verplichte snelheidsbegrenzers in vrachtwagens en bussen. Commission européenne. — Limitateurs de vitesse obligatoires dans les camions et les autocars.	12042
8	2001200200156	9-11-2001	524	Lode Vanoost	* NMBS. — Spoorlijn Luik-Oostende. SNCB. — Ligne Liège-Ostende.	12008
8	2001200200166	12-11-2001	525	Lode Vanoost	* NMBS. — Niet-toekennen van fietsvergoedingen aan het NMBS-personeel. SNCB. — Non-attribution d'une indemnité vélo au personnel de la SNCB.	12009
8	2001200200169	13-11-2001	526	Jan Mortelmans	* NMBS. — Nieuwe dieseltreinstellen. — Manke- menten. SNCB. — Nouvelles automotrices diesel. — Pannes.	12010

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Consumentenzaken — Protection de la consommation

1	2001200200157	9-11-2001	105	M ^{me} Colette Burgeon	Benzalkoniumbromide. — Allergische reacties. Bromure de benzalkonium. — Réactions allergiques.	12044
---	---------------	-----------	-----	---------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Volksgezondheid — Santé publique

1	2001200200159	12-11-2001	376	M ^{me} Colette Burgeon	Artrose. — Wondermiddel. Arthrose. — Produit miracle.	12045
---	---------------	------------	-----	---------------------------------	----------------------------------------------------------	-------

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

8	2001200200165	12-11-2001	451	Paul Tant	* Politieke benoemingen binnen het nucleair agent- schap. Nominations politiques à l'agence nucléaire.	12010
---	---------------	------------	-----	-----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200121632	13-11-2001	452	Fred Erdman	* Visum. — Geldigheidsduur. — Overschrijding. Visa. — Durée de validité. — Dépassement.	12011

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

1	2001200200066	23-10-2001	403	Guy D'haeseleer	RSZ-schulden van voetbalclubs. — Voetbalclub VK Ninove. Dettes de clubs de football envers l'ONSS. — Club de football VK Ninove.	12046
1	2001200200084	25-10-2001	405	Jo Vandeurzen	Recht op gewaarborgde kinderbijslag. — Verhoogde kinderbijslag. Droit aux allocations familiales garanties. — Allo- cations familiales majorées.	12047
1	2001200200133	5-11-2001	415	Jef Valkeniers	Meeruitgaven in de sociale sector. — Inspanningen zorgenverstrekkers. Dépenses supplémentaires dans le secteur social. — Efforts des prestataires de soins.	12049
4	2001200200152	9-11-2001	417	Bart Laeremans	Fonds voor beroepsziekten. — Toepassing van de taalwetten. Fonds des maladies professionnelles. — Application des lois linguistiques.	12050
8	2001200200162	12-11-2001	418	M ^{me} Colette Burgeon	* KAFKA-plan. Plan « KAFKA ».	12012
8	2001200200171	14-11-2001	419	Jan Eeman	* Voetbalclubs van eerste en tweede klasse. — Ach- terstallige RSZ-schulden. Clubs de football de première et deuxième division. — Arriérés de paiement envers l'ONSS.	12012
1	2001200200208	23-11-2001	420	Alfons Borginon	Uitkeringsafhankelijkheidsratio per gewest. Ratio régional de dépendance aux prestations.	12051

Pensioenen — Pensions

8	2001200200154	9-11-2001	90	Claude Eerdekens	* Hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren. — Pensioenen. Sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilo- tes et navigateurs. — Pensions.	12013
---	---------------	-----------	----	------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

1	2001200200049	19-10-2001	105	Mw. Simonne Creyf	Statuut voorzitters directiecomité federale over- heidsdiensten. Statut des présidents du comité de direction des services publics fédéraux.	12052
---	---------------	------------	-----	-------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2001200200163	12-11-2001	112	Mw. Kristien Grauwels	Federaal Aankoopbureau. — Aankoop van wagens. Bureau fédéral d'achats. — Achat de voitures.	12055
Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense						
8	2001200200150	8-11-2001	209	André Schellens	* Personeelsverloop en -bestand bij het Belgisch Leger en bij het ministerie van Landsverdediging. Mouvements et effectif du personnel au sein de l'Armée belge et du ministère de la Défense nationale.	12014
8	2001200200154	9-11-2001	210	Claude Eerdekens	* Hulponderofficieren van de Luchtmacht, piloten en navigatoren. — Pensioenen. Sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs. — Pensions.	12014
Minister van Justitie — Ministre de la Justice						
1	1999200000283	24-11-1999	111	Fred Erdman	Uitreiken aan journalisten van afschriften van vonnissen. Délivrance aux journalistes de copies de jugements.	12057
8	2001200200151	8-11-2001	482	Jan Mortelmans	* Kansspelen. — Illegale goktenten. Jeux de hasard. — Maisons de jeu illégales.	12015
1	2001200200176	19-11-2001	485	Mw. Kristien Grauwels	Afgifte van de identiteitskaart bij bezoek aan een gevangenis. Dépôt de la carte d'identité lors d'une visite dans une prison.	12060
Minister van Financiën Ministre des Finances						
8	2001200200149	8-11-2001	829	Mw. Fientje Moerman	* Stelsel van maandelijke teruggaaf van BTW. Système de restitutions mensuelles de la TVA.	12016
8	2001200200167	13-11-2001	830	Ludo Van Campenhout	* BTW. — Schenkingen van computers door bedrijven aan hun werknemers. — Belastingvrijstelling. TVA. — Ordinateurs offerts par les entreprises à leur personnel. — Exonération d'impôt.	12017
8	2001200200168	13-11-2001	831	Ludo Van Campenhout	* Openbaar ambt. — Voordelen van een dienstwagen. — Forfaitaire berekening. Fonction publique. — Avantages d'une voiture de fonction. — Calcul forfaitaire.	12018
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes						
Telecommunicatie — Télécommunications						
8	2001200200153	9-11-2001	220	Bart Laeremans	* De Post. — Vakantiecentra. — Taalgebruik. La Poste. — Centres de vacances. — Emploi des langues.	12018

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2001200200170	14-11-2001	221	Dirk Pieters	* De Post. — Postverkeer te Halle. La Poste. — Trafic postal à Hal.	12019

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

1	2000200121755	21- 8-2001	100	Gerolf Annemans	Procedure voor de gunning van de werken aan het IPC. Procédure pour l'adjudication de travaux au CPI.	12060
8	2001200200155	9-11-2001	119	Lode Vanoost	* Commerciële activiteiten op de renbaan van Groenendaal. Activités commerciales à l'hippodrome de Groenendaal.	12020
8	2001200200160	12-11-2001	120	Lode Vanoost	* Overdracht van het Park van Tervuren naar het Vlaamse Gewest. Transfert du parc de Tervuren à la Région flamande.	12021

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

8	2001200200164	12-11-2001	234	Alfons Borginon	* Algemene socio-economische enquête. — Brief met uitleg omtrent vragenlijst. — Vertaalfouten. Enquête générale socio-économique. — Lettre d'explication à propos de l'enquête. — Erreurs de traduction.	12021
---	---------------	------------	-----	-----------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw
Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

8	2001200200161	12-11-2001	105	M ^{me} Colette Burgeon	* BSE-tests. — Afspraken tussen federale en Waalse regering. Tests ESB. — Accords entre gouvernement fédéral et gouvernement wallon.	12022
---	---------------	------------	-----	------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------